

N. 45

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

15 NOVEMBER 2003

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2003-2004

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

15 NOVEMBRE 2003

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2003-2004

 INHOUD

 SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

 Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	3408	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	3420	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	3443	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	3452	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	3454	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	3464	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	3465	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	3468	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 454 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober
2003 (Fr.) :

Een nieuwe lijn 8.

De kranten van 18 september 2003 berichtten over onderhandelingen die de Stad Brussel en de MIVB zouden voeren om een buspendeldienst op te zetten die een rondrit langs de handelskernen, de openbare parkeerterreinen en de toeristische sites van de stad zou maken. Deze plannen lijken op het eerste gezicht vrij verlokkelijk.

Naar verluidt zou er op het terrein test met een midibus zijn uitgevoerd.

Kan de minister me medelen of deze test geëvalueerd werd en wat de resultaten ervan zijn ?

De Stad Brussel zou een midibus te groot vinden en zou liever minibussen gebruiken, zoals bijvoorbeeld in Bergen. De MIVB heeft echter geen minibussen.

Er zouden minimum 4 minibussen nodig zijn. De Stad wenst dat de MIVB dit materieel aankoopt.

De aankoop van rollend materieel door de MIVB is onderworpen aan een zeer strikte begrotingsplanning. Kan dit materieel volgens de minister aangekocht worden ?

Welke begrotingsmiddelen zouden daartoe uitgetrokken moeten worden ?

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 454 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre
2003 (Fr.) :

Création d'une ligne 8.

La presse du 18 septembre 2003 évoquait des négociations qui seraient en cours entre la Ville de Bruxelles et la STIB en vue de la création d'une navette de bus qui circulerait en boucle sur le territoire de la municipalité en qui relierait entre eux les noyaux commerciaux, les parkings publics, les sites touristiques. Un projet qui de prime abord semble assez séduisant.

Des tests grandeur nature ont, paraît-il, été réalisés à l'aide d'un midibus.

Monsieur le Ministre peut-il indiquer si une évaluation de ce test a été opérée et quels en sont les résultats ?

Il semblerait que la Ville de Bruxelles estime qu'un midibus est trop volumineux et opte pour des minibusses, comme c'est le cas à Mons par exemple. Or, la STIB n'en possède pas.

Un minimum de 4 véhicules s'avérerait nécessaire. La Ville souhaiterait que la STIB acquière ce matériel.

L'achat du matériel roulant de la STIB faisant l'objet d'une planification budgétaire très stricte, Monsieur le ministre entrevoit-il la possibilité de faire l'acquisition de ce matériel ?

Quelle serait l'ampleur du budget à y consacrer ?

Wanneer zou het project gerealiseerd zijn ?

Als er geen minibussen zijn zou het natuurlijk mogelijk zijn om midibussen te gebruiken. Kan de MIVB-vloot echter vier voertuigen missen voor de nieuwe lijn 8 ?

Andere Brusselse gemeenten zouden soortgelijke eisen kunnen stellen. Zou de MIVB daar gevolg aan kunnen geven ?

Bovendien wenst de Stad Brussel dat het om een gratis dienst zou gaan, zoals in Bergen.

Dit is echter financieel nadelig voor de MIVB, omdat de nieuwe lijn een deel van de reizigers die thans de reguliere lijnen van de vervoersmaatschappij gebruiken, zou kunnen afsnoepen en de ontvangsten kunnen doen dalen.

Bestaat ten slotte niet het gevaar dat deze nieuwe pendeldienst tot een herstructurering van het bestaande net leidt ?

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 147 van de heer Joël Riguelle d.d. 9 april 2003 (Fr.) :

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3133.

Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

Dans quel délai le projet serait-il opérationnel ?

A défaut de minibus, il serait évidemment possible d'utiliser des midibus. La STIB peut-elle toutefois soustraire 4 véhicules à sa flotte pour assurer le nouveau système ?

Des revendications similaires pourraient être émises par d'autres communes bruxelloises. La STIB serait-elle en mesure d'y donner suite ?

En outre, la Ville de Bruxelles souhaiterait qu'il s'agisse d'un service gratuit, à l'instar de ce qui se fait à Mons.

Ceci est toutefois de nature à causer un préjudice financier à la STIB dans la mesure où le nouveau service pourrait détourner ainsi une clientèle qui fréquente actuellement les services réguliers de notre société de transport et entraîner une déperdition de recettes.

Enfin, l'instauration de la navette ne risque-t-elle pas d'aboutir à une restructuration du réseau existant ?

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 147 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3133.

Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :

Wachlijsten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3275.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :

Listes d'attente.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3275.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.):

Contractuele wervingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du
11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.):

Recrutement de contractuels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 39, p. 2943.

Vraag nr. 298 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 oktober 2003 (Fr.) :

Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdraden.

Ik zou graag de lijst willen ontvangen van de gemeenten die een reglement opgesteld hebben voor de oprichting van een jeugdraad. Kunt u vermelden sinds wanneer de jeugdraad in ieder van die gemeenten actief is ? Kunt u eveneens opgeven wie er deel uitmaken van de jeugdraad (vertegenwoordigers van politieke jeugdorganisaties, vertegenwoordigers van jeugdbewegingen, vertegenwoordigers van leerlingen van scholen die zich op het grondgebied van de gemeente bevinden,...) ?

Voorlopig antwoord : Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.) :

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

Question n° 298 de M. Denis Grimberghs du 14 octobre 2003 (Fr.) :

Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.

Je souhaiterais disposer de la liste des communes qui ont adopté un règlement relatif à l'installation d'un Conseil consultatif de jeunesse. Pouvez-vous indiquer depuis combien de temps le Conseil consultatif fonctionne dans chacune des communes concernées ? Pouvez-vous également indiquer quelles sont les différentes composantes du Conseil consultatif (représentants des Organisations de jeunesse politiques, représentants des Mouvements de jeunes, représentants des élèves des écoles situées sur le territoire communal...).

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable Membre que j'ai invité l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.) :

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 265 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

Graag had ik vernomen welke bedragen de minister-president binnen het kader van het nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22) gaf aan welke verenigingen, de afgelopen drie jaar ?

Antwoord : Het geachte lid zal als bijlage een kopie van de lijst van de toegekende subsidies (afdeling 22) op de begroting 2000 vinden.

In het antwoord op de parlementaire vraag nr. 223 van 22 oktober 2002 van mevrouw Fraiteur zal hij het overzicht aantreffen van de in 2001 en 2002 op afdeling 22 gesubsidieerde v.z.w.'s vinden.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 265 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

Pourriez-vous me communiquer les montants que le ministre-président a accordés dans le cadre de l'image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22) à des associations (lesquelles) au cours des trois dernières années ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-joint une copie de la liste des subventions accordées (division 22) sur le budget 2000.

Dans la réponse à la question parlementaire n° 223 du 22 octobre 2002 de Mme Fraiteur, il trouvera le relevé des asbl subventionnées en 2001 et 2002 sur la division 22.

Subsidies artikel 22.11.23.33.00

Jaar 2000

Naam	Evenement	Artikel 22.11.23.33.00	Totaal
Festival van de Fantastische Film van Brussel	Steun bij de organisatie van de 18e editie	2.000.000	2.000.000
VZW Tel Quel	Steun bij de organisatie van de 14e editie van het Brussels Gay & Lesbian Filmfestival	50.000	50.000
Royal crossing club van Schaarbeek	Steun bij de organisatie van hun 13e internationaal toernooi	250.000	250.000
Le Manteau d'Arlequin	Uitreiking van de Iris-Théâtre prijs	100.000	100.000

Rally van Brussel	Steun bij de organisatie van de 21e editie	150.000	150.000
CCLJ	Steun bij de organisatie van de 2e editie van het Festival voor Joodse humor	200.000	200.000
Syndicat d'initiative	Steun bij de organisatie van de 20 kilometer van Brussel	500.000	500.000
Bel-Yachting	Steun bij de Tour de France à la Voile	700.000	700.000
Filharmonische Vereniging van Brussel	Steun bij de organisatie van het festival ter gelegenheid van de heropening	1.500.000	1.500.000
Cocerome	Steun bij de organisatie van het concert voor de verjaardag van het Verdrag van Rome (2000)	200.000	600.000
Koningin Elisabethwedstrijd	Prijs van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	125.000	250.000
Royal Olympic Football Club Stockel	Steun bij de organisatie van het Hemelvaarts-toernooi	50.000	50.000
VZW Force 1	Steun bij de organisatie Miss Brussels Hoofdstedelijk Gewest	50.000	50.000
Folioscope	Steun bij de organisatie van het 19e Festival van de Tekenfilm en de Animatiefilm	750.000	1.550.000
European Business Forum	Steun bij de organisatie van de 1e editie	3.000.000	5.000.000
Cercle Ben Gourion	Steun bij de organisatie van verschillende manifestaties in het kader van het 20-jarig bestaan van Radio Judaïca	100.000	100.000
Musiques présentes	Steun bij de organisatie van het Festival Ars Musica	450.000	900.000
Les rencontres Saint Gilloises	Steun bij de organisatie van het « Parcours d'Artistes »	500.000	500.000
Federatie van de leerkrachten Grieks en Latijn	Steun bij de organisatie van het 10e colloquium	50.000	50.000
Special Olympics Belgium	Steun bij de organisatie van de Belgische Spelen voor Gehandicapten	200.000	500.000
De Vrienden van Brosella	Steun bij de organisatie van het Brosella Folk & Jazz	200.000	1.500.000
Bloementapjt op de Grote Markt	Steun bij de organisatie	200.000	625.000
ACL2000	Steun bij de organisatie van het Carnaval van Laken	100.000	100.000
Reform	Steun bij het onthaal van de academici	80.000	80.000
VZW ADLPB	Woordenboek « Tretraglo »	100.000	100.000
VZW Zig Zag	Steun bij de organisatie van Couleur Café	1.000.000	2.000.000
VZW Choeur de l'Union européenne	Concert « Requiem de Mozart »	50.000	100.000
Bruxelles s'anime	Crazy park 2000	150.000	150.000

Wolu Event's	Jaarlijkse sluiting van de Tervurenlaan	75.000	75.000
Brussels Jazz Marathon	Brussels Jazz Marathon	2.250.000	4.500.000
Euro 2000	Steun bij de organisatie van Euro 2000	1.200.000	3.500.000
Francisco Ferrer Hogeschool	Mode defilé 2000	300.000	1.000.000
Ganshoren s'éveille	Uitdeling van irissen	100.000	100.000
Confrérie des amis de Saint-Laurent	Meiboom	60.000	60.000
VZW Printemps baroque du Sablon	Steun bij de organisatie van het Festival van de Barokmuziek	250.000	500.000
Hallen van Schaarbeek	Steun bij de organisatie van de diverse spektakels	500.000	500.000
Hallen van Schaarbeek	Steun bij de organisatie van een colloquium met de verschillende culturele Europese hallen	100.000	100.000
Festival de Wallonie	Steun bij de organisatie van de diverse spektakels	1.000.000	1.000.000
Koninklijke Vlaamse Schouwburg	Steun bij de organisatie van het Euro Theater Festival	350.000	2.300.000
Internationale Kunstenfestival	Steun bij de organisatie van het Kunsten Festival des Arts	1.000.000	1.000.000
Feestcomité van Sint-Agatha-Berchem	Steun bij de organisatie van het Blues Berchem Festival	50.000	50.000
Euro J 2000	Fair play 2000	300.000	300.000
Commune libre du Sablon	Feest van 15 augustus 2000	100.000	100.000
Cercle Ben Gourion	Steun bij de organisatie van een conferentie over de vrede in het Midden-Oosten	100.000	100.000
Cercle d'Histoire de Bruxelles	Steun bij haar diverse activiteiten	100.000	100.000
Fser	Eurostreet	700.000	700.000
Vo Communication	Drive in Movies	500.000	1.000.000
Adac	Steun bij de organisatie van het spektakel georganiseerd voor de 50e verjaardag van Adac	750.000	750.000
Conseil de la musique de la Communauté française	Muziekfeest	400.000	400.000
Creativity International	Toernooi van de Amicale	250.000	250.000
Axum	Artisanart 2000	250.000	750.000
FRBVB	Belgian Beach Cup Brussels	1.000.000	1.000.000
Brussel, muziekstad	Organisatie van gratis concerten op zondag in juli en augustus in het Terkamerenbos	600.000	1.200.000
Travers	Festivalestival	200.000	200.000
Brussel Festival	Steun bij de organisatie van het Zomerfestival van de Stad Brussel	1.000.000	2.350.000

RLVB-KBWB	Grote Prijs Eddy Merckx	750.000	2.250.000
Bulies production	Steun bij de organisatie van een theaterstuk in het Kasteel van het Karreveld	175.000	175.000
WSC Rode Sportief	Steun bij de organisatie van de 80e editie van Parijs-Brussel per fiets	500.000	1.500.000
AIDES BDD	Congolese dagen	50.000	50.000
FRNP	Belgische kaatsbal Cup	75.000	75.000
Télé Club de Belgique	Steun bij de organisatie van de 56e verjaardag van de bevrijding van Brussel	120.000	120.000
CCLJ	Steun bij de organisatie van een colloquium	200.000	200.000
Europalia International	Steun bij de organisatie van het festival	650.000	2.000.000
Stichting voor de Kunsten	Steun bij de publicatie van de « Officiële Gids 2001 te Brussel » en bij de opmaak van de internetsite « agenda.be »	1.000.000	2.000.000
UFAC-40-45	Steun bij de organisatie van de dagen van 14 en 21 juli	40.000	40.000
Cindedit	Steun bij de organisatie van de 11e editie van « ecran total »	250.000	250.000
Planète vie - RNS	Steun bij de organisatie van een lezing	50.000	50.000
Fédération francophone des sourds	Steun bij de organisatie van de wereldoverdag	100.000	100.000
Besace	Brussels european business	100.000	100.000
ULB école des sport	Steun bij de organisatie van het colloquium over sport op school	100.000	100.000
BC education art & loisir	Steun bij de organisatie van een toernooi	40.000	40.000
Brussels Trophy	Brussels Trophy	100.000	300.000
Flanders Gospel Event	Steun bij de organisatie van de Flanders Gospel Event	100.000	300.000
ULB	Steun bij de organisatie van een literatuurweek	100.000	100.000
VZW Terrain Vague	Brussels roller marathon	350.000	675.000
Brussels laïque	Steun bij de organisatie van het festival du cinéma des libertés	400.000	400.000
Coordination nationale d'actions pour la paix et la démocratie	Opleiding – campagne	50.000	50.000
Creativity international	Fashion Night	150.000	150.000
Nationale Harpstichting	Steun bij de organisatie van de internationale wedstrijd	60.000	60.000
Brussel-Europa	Tentoonstelling Ferdinand Pire	125.000	125.000

Samaritaine en folie	Muziekfeest	60.000	60.000
Le Botanique	Steun bij de organisatie van de « Nuits Botanique »	700.000	1.400.000
Adisc	Steun bij de organisatie van het vrij parcours van de sport, meer bepaald de acites « voetbal » ingevolge EURO 2000	450.000	450.000
CRDGOC	Steun bij de organisatie van een congres	125.000	125.000
Union des anciens de l'ULB	Steun bij de organisatie van de tentoonstelling over Jacques Moeschael	125.000	125.000
VZW Art Nuance et Culture	Steun bij de organisatie van de uitreiking van de Django d'Or	300.000	300.000
Jazztronaut	Audi jazz festival	250.000	500.000
BOIC	Steun bij de organisatie van het Feest van de Olympische eeuw op de Heizel	400.000	1.250.000
Moving art studio	Tentoonstelling	60.000	60.000
FCJMP	Maandblad	20.000	20.000
Crosscup	Brussels Crosscup	500.000	1.000.000
VZW ADIPB	Steun bij de samenstelling van de CD nr. 3 van Bruxelles des Bruxellois	100.000	100.000
Huis van Azerbaidjan	Steun bij de organisatie van diverse activiteiten	125.000	125.000
Tv Brussel	Steun bij de organisatie van de verkiezingsavond van 8 oktober 2000	750.000	1.500.000
Télé Bruxelles	Steun bij de organisatie van de verkiezingsavond van 8 oktober 2000	750.000	1.500.000
Royal Crossing Club van Schaarbeek	Steun bij de organisatie van hun internationaal judo-toernooi	250.000	250.000
Cercle Ben Gourion	Steun bij de organisatie van het festival voor joodse muziek	300.000	300.000
Musique présente	Ars Musica	450.000	450.000
VO Communication	Viva Musica	250.000	500.000
Zavel	Nocturnen van de Zavel	250.000	750.000
Brussels in and out	Stage voor kinderen tijdens Allerheiligen	110.000	110.000
Brussels promotie	Vuurwerk	400.000	1.000.000
Da Capo	2 concerten	100.000	300.000
Bruxelles-Brussel 2000	Tentoonstelling	5.000.000	5.000.000
Tels quels	Steun bij de organisatie van de 15e editie van het Brussels Gay & Lesbian Filmfestival	250.000	250.000
Ganshoren s'éveille	Steun bij de organisatie van de Kerstmarkt	100.000	100.000

UFAC40-45	Bijeenkomst van de oudstrijders	50.000	50.000
Filharmonische Vereniging van Brussel	Steun bij de organisatie van het concert van 5 februari 2001	1.500.000	1.500.000
Brussels Trophy	Brussels Trophy	100.000	100.000
TIB	Brussels on ice	300.000	1.000.000
Autoworld	Promotie van de musea	500.000	500.000
Le siècle du jouet	Sint-Niklaasdag	60.000	60.000
Folioscope	Steun bij de organisatie van het 20e Festival van de Tekenfilm en de Animatiefilm	800.000	1.700.000
Van Maerlant Kapel	Steun bij de organisatie van de inhuldiging	500.000	1.000.000
Pemey Diffusion	Steun bij de organisatie van het 19e Festival van de fantastische film	2.000.000	4.650.000
ULB - école des sport	Steun bij de organisatie van de Medische commissie van de sportgeneesheren van de internationale Basketbalfederatie	500.000	500.000
Internationaal Filmfestival van Brussel	Steun bij de organisatie van het festival 2001	4.000.000	7.000.000
Cocerome	Steun bij de organisatie van het concert voor de verjaardag van het Verdrag van Rome (2001)	250.000	800.000
Musiques présentes	Steun bij de organisatie van het Festival Ars Musica	400.000	800.000
Huis van de Internationale Verenigingen	Steun bij de werking van dit huis, dat verschillende in Brussel gevestigde internationale instellingen huisvest	300.000	1.000.000
VZW Printemps baroque du Sablon	Aankoop van kostums « Grand Carroussel du Sablon »	2.000.000	2.000.000
De part et d'autre	Tentoonstelling Strebelle in Parijs	1.000.000	1.000.000
Zavel	Versiering met lentebloemen	250.000	250.000

Subvention article 22.11.23.33.00

Nom	Événement	Article 22.11.23.33.00	Total
Festival international du Film fantastique et de Science-Fiction	de la 18e édition du Festival	2.000.000	2.000.000
Tels Quels	du 14e Festival du Film Gay et Lesbien	50.000	50.000
Royal Crossing Club Schaerbeek	du 13e Tournoi International	250.000	250.000
Le Manteau d'Arlequin	l'octroi du prix « Iris-Théâtre »	100.000	100.000
Rallye du Circuit de Bruxelles	du 21e Rallye de Bruxelles	150.000	150.000
Centre Communautaire Laïc Juif	de la 2e édition du Festival d'humour juif	200.000	200.000

Syndicat d'Initiative Bruxelles Promotion	des 20 Kms de Bruxelles	500.000	500.000
Bel-Yachting	du Tour de France à la Voile	700.000	700.000
Société Philharmonique de Bruxelles	du Festival de Réouverture	1.500.000	1.500.000
Cocérome	d'un concert à l'occasion de l'anniversaire du Traité de Rome	200.000	600.000
Concours international Reine Elisabeth de Belgique	du concours	125.000	250.000
Royal Olympic Football Club Stockel asbl	un tournoi international	50.000	50.000
sprl Force 1	la soirée de l'élection de la Miss Région de Bruxelles-Capitale	50.000	50.000
Folioscope	du 19ème festival du dessin anime et du film d'animation	750.000	1.550.000
European Business Forum	du 1 ^{er} European Business Forum	3.000.000	5.000.000
Cercle Ben Gourion	du 20e anniversaire de Radio Judaïca	100.000	100.000
Musiques présentes	du Festival Arts Musica	450.000	900.000
Les Rencontres Saint-Gilloises	du Parcours d'Artistes	500.000	500.000
Fédération des Professeurs de Grec et de Latin	du 10e colloque d'Euroclassic	50.000	50.000
Spécial Olympics Belgium	des Jeux Nationaux pour handicapés	200.000	500.000
Les amis de Brosella	de la 24e édition du « Folk & Jazz »	200.000	1.500.000
Tapis de Fleurs de Bruxelles	du Tapis de Fleurs de Bruxelles	200.000	625.000
ACL 2000	du Carnaval de Laeken	100.000	100.000
ReForm	de l'accueil de jeunes universitaires	80.000	80.000
ADIPB asbl	le dictionnaire « TRETRAGLO	100.000	100.000
Zig Zag asbl	le 11ème festival Couleur Café	1.000.000	2.000.000
Les Chœurs de l'Union Européenne asbl	le concert « Requiem de Mozart »	50.000	100.000
Bruxelles s'anime	Crazy parc 2000	150.000	150.000
Wolu Event's	des festivités du 103ème annivoire	75.000	75.000
Brussels Jazz Marathon	Brussels Jazz Marathon	2.250.000	4.500.000
EURO 2000	de la formation de Stewards	1.200.000	3.500.000
HAUTE ECOLE FRANCISCO FERRER	« de défi mode 2000 »	300.000	1.000.000
Ganshoren s'éveille	de la distribution d'Iris	100.000	100.000
Confrérie des compagnons de St-Laurent	de la plantation du « Meyboom »	60.000	60.000
Le Printemps Baroque du Sablon	du festival le Printemps Baroque	250.000	500.000
Les Halles de Schaerbeek	spectacle « Calcinulo » de Feria	500.000	500.000
Les Halles de Schaerbeek	de la rencontre Trans Europe	100.000	100.000

Festival de Wallonie	de diverses manifestations	1.000.000	1.000.000
Théâtre Royal Flamand	de « het Euro Theater Festival »	350.000	2.300.000
Festival International des Arts à Bruxelles	du Kunstenfestival des Arts	1.000.000	3.000.000
Comité Officiel des Fêtes de Berchem-Ste-Agathe	du festival Blues Berchem	50.000	50.000
EURO J 2000	du Fair-Play 2000	300.000	300.000
Commune Libre du Sablon	de la fête du 15 août 2000	100.000	100.000
Cercle Ben Gourion	de la conférence « Le processus de paix au Moyen Orient »	100.000	100.000
Cercle d'Histoire de Bruxelles	de ses diverses activités	100.000	100.000
Fser	Eurostreet	700.000	700.000
V.O. Communication	du Drive-In-Movies	500.000	1.000.000
Association des Arts et de la Culture	soirée anniversaire	750.000	750.000
Conseil de la Musique de la Communauté Française de Belgique	de la Fête de la Musique	400.000	400.000
Creativity International	du tournoi de l'Amicale	250.000	250.000
Axuum	de Artisan Art 2000	250.000	750.000
FRBVB	du Belgian Beach Cup Brussels	1.000.000	1.000.000
Bruxelles, Ville des Musiques	du festival « Les Dimanches du Bois de Cambre »	600.000	1.200.000
TRAVERS	de « FESTIVALESTIVAL »	200.000	200.000
Bruxelles Festival	du Festival d'été de la ville de Bruxelles	1.000.000	2.350.000
RLVB – KBWB	du Grand Prix Eddy Merckx	750.000	2.250.000
Bulles Productions Théâtre	du spectacle « Le Songe d'une nuit d'été »	175.000	175.000
WSC Rode Sportief	de la 80ème édition course cycliste	500.000	1.500.000
AIDES – BDD	de la journée congolaise 2000	50.000	50.000
FRNP	de la coupe de Belgique de balle pilote	75.000	75.000
Télé-Club de Belgique	du 56ème anniversaire de la libération de Bruxelles	120.000	120.000
Centre Communautaire Laïe Juif	du colloque « Elections communales »	200.000	200.000
Fondation Europalia	de « Europalia 2000 »	650.000	2.000.000
Fondation pour les Arts à Bruxelles	du guide « 2001 à Bruxelles » et du site web « agenda.be »	1.000.000	2.000.000
UFAC 40-45	des soirées des anciens combattants	40.000	40.000
CINEDIT	de la 11ème édition de l'Ecran total	250.000	250.000
Planète Vie-RNS	d'une conférence	50.000	50.000
Fédération Francophone des Sourds de Belgique	de la journée mondiale des sourds	100.000	100.000

BESACE	du « Brussels European Business »	100.000	100.000
ULB – Ecole des Sports	du colloque sur les activités sportives à l'école	100.000	100.000
BC Education Arts & Loisirs	du grand tournoi de la Toussaint	40.000	40.000
Brussels Trophy	du « Brussels Trophy »	100.000	100.000
Flanders Gospel Event	du « Flanders Gospel Event »	100.000	300.000
ULB Création	de la semaine de la littérature	100.000	100.000
Terrain Vague	du « Brussels Roller Marathon »	350.000	675.000
Bruxelles Laïque	du festival du cinéma des libertés	400.000	400.000
Coordination Nationale d'Action pour la Paix et la Démocratie	de formations, de campagne	50.000	50.000
Creativity International	de la Fashion Night	150.000	150.000
Fondation Nationale de la Harpe	du 2ème concours international	60.000	60.000
Bruxelles-Europe	de l'exposition du peintre Ferdinand Pire	125.000	125.000
La Samaritaine en Folie	de la Fête de la Musique	60.000	60.000
Le Botanique	des « Nuits du Botanique »	700.000	1.400.000
ADISC : Associations pour le Développement des Initiatives sportives	de Libre-parcours du sport	450.000	450.000
CRDGOC	d'un congrès	125.000	125.000
Union des Anciens Etudiants de l'ULB	de l'exposition Jacques Moeschael	125.000	125.000
Association Arts, Nuances et Culture	des Django d'Or	300.000	300.000
Jazztronaut	du 15ème Audi Jazz Festival	250.000	500.000
COIB	du centenaire olympique	400.000	1.250.000
Moving Art Studio	d'une exposition d'art	60.000	60.000
FCJMP Fédération des Centres de Jeunes	du mensuel	20.000	20.000
Crosscup	le « Brussels Crosscup »	500.000	1.000.000
ADIPB asbl	de la réalisation et la promotion d'un CD	100.000	100.000
Maison d'Azerbaïdjan	de la manifestation « Azerbaïdjan »	125.000	125.000
TV BRUSSEL	de la soirée électorale du 8 octobre 2000	750.000	1.500.000
TELE-BRUXELLES	de la soirée électorale du 8 octobre 2000	750.000	1.500.000
Royal Crossing Club Schaerbeek	du tournoi international de judo	250.000	250.000
Cercle Ben Gourion	du festival de musiques juives	300.000	300.000
Musiques présentes	du 11ème festival Arts Musica	450.000	450.000
VO Communication	du salon de musique « Viva Musica »	250.000	500.000

Sablon – Quartier des Arts et du Commerce	des Nocturnes du Sablon	250.000	750.000
Brussels in and out	stage pour enfants de la Toussaint	110.000	110.000
Syndicat d'initiative Bruxelles Promotion	d'un feu d'artifice	400.000	1.000.000
DA CAPO	de deux concerts	100.000	300.000
Bruxelles-Brussel 2000	de l'exposition « Voici-Cent ans »	5.000.000	5.000.000
Tels Quels	du 15ème festival du Film Gay et Lesbien	250.000	250.000
Ganshoren s'éveille	d'un marché de Noël	100.000	100.000
UFAC 40-45	de la réunion patriotique des anciens combattants	50.000	50.000
Société Philharmonique de Bruxelles	d'un concert	1.500.000	1.500.000
Brussels Trophy	des journées cyclotouristes	100.000	100.000
Office de Tourisme et d'information de Bruxelles	de « Brussels On Ice »	300.000	1.000.000
Centre Mondial de l'Automobile	de la promotion de son musée	500.000	500.000
Le Siècle du Jouet	de la journée « St Nicolas »	60.000	60.000
Folioscope	de la 20ème édition du Festival du dessin animée et du film d'animation	800.000	1.700.000
Chapelle Van Maerlaet	du processus inaugural	500.000	1.000.000
PEYMEY DIFFUSION	de la 19ème édition du festival du film fantastique	2.000.000	4.650.000
ULB – Ecole des Sports	de la Commission Médicale	500.000	500.000
Festival du film de Bruxelles	du 28ème festival international	4.000.000	7.000.000
Cocérome	d'un concert donné à l'occasion de l'anniversaire du Traité de Rome	250.000	800.000
Musiques présentes	du festival « Arts Musica »	400.000	800.000
La Maison des Associations Internationales	à couvrir une partie des frais de fonctionnement	300.000	1.000.000
Le Printemps Baroque du Sablon	une partie des frais d'organisation	2.000.000	2.000.000
De Part et d'Autre	d'une exposition de sculptures	1.000.000	1.000.000
Sablon – Quartier des Arts et du Commerce	du « Printemps baroque du Sablon »	250.000	250.000

2000

BG SUIVI DES BUDGETS DE LA DIVISION 22

Article	libellé budget	bdg initial	ajust.	Bdg révisé	% de l'année déjà écoulé				facture	commandes	hors relex	engagé	%	disponible
					convention	subvention	subvention	facture						
22 11 21 12 30	convention de Donnea	20.000.000	0	20.000.000	11.801.470	0	0	1.945.267	0	100.000	13.846.737	69,23 %	6.153.263	
22 11 22 12 11	fr voyage réception de Donnea	2.000.000	0	2.000.000	266.346	0	0	0	0	800.000	1.066.346	53,32 %	933.654	
22 11 23 33 00	subvention de Donnea	59.000.000	0	59.000.000	0	58.610.000	0	0	0	0	58.610.000	99,34 %	390.000	
22 11 24 33 00	asbl bureau de liaison	27.800.000	0	27.800.000	27.800.000	0	0	0	0	0	27.800.000	100,00 %	0	
22 12 21 12 11	prestat.cadre Présidence Gvt	1.000.000	0	1.000.000	316.060	0	0	0	0	0	316.060	31,61 %	683.940	
22 30 23 12 30	bsl-capitalale culturelle Europe	26.000.000	0	26.000.000	26.000.000	0	0	0	0	0	26.000.000	100,00 %	0	
22 30 24 33 00	asbl Brussels Congres	5.200.000	0	5.200.000	5.200.000	0	0	0	0	0	5.200.000	100,00 %	0	
22 30 26 41 40	présence sur Internet	1.900.000	1.100.000	3.000.000	3.000.000	0	0	0	0	0	3.000.000	100,00 %	0	
22 31 21 51 11	dotation à la SLRB	19.000.000	0	19.000.000	0	00	0	0	0	0	0,00 %	0,00 %	19.000.000	
Somme		161.900.000	1.100.000	163.000.000	74.383.876	58.610.000	1.945.267	0	900.000	135.839.143				

Vraag nr. 297 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 september 2003 (N.) :

Het label « Communauté Wallonie-Bruxelles » en de brief die hij daaromtrent mocht ontvangen van Vlaams minister-voorzitter Somers.

De Vlaamse minister-voorzitter Bart Somers heeft zijn Waalse en Brusselse collega een brief geschreven betreffende het label « Communauté Wallonie-Bruxelles ».

Deze benaming impliceert namelijk dat gewesten taalkundig samen horen of tot hetzelfde territoriale deel behoren. Dit is natuurlijk onzin, want Brussel is een tweetalig gewest, en ligt volledig binnen het Vlaamse grondgebied; het heeft geen metertje grensgebied met Wallonië.

Aangezien de minister-voorzitter hierover dus een schrijven kreeg van zijn Vlaamse collega had ik graag geweten wat zijn standpunt hieromtrent is, en welke houding hij zal aannemen tijdens de eventuele gesprekken hierover op het overlegcomité.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid mee dat ik, naar aanleiding van de brief die ik van minister-president Bart Somers mocht ontvangen omtrent het gebruik van het label « Communauté Wallonie-Bruxelles », contact heb opgenomen met laatstgenoemde.

Tijdens dit gesprek heb ik kennis genomen van het standpunt van de Vlaamse minister-president.

Vraag nr. 299 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 oktober 2003 (N.) :

Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.

Ministers en Collegeleden hebben in onze samenleving een voorbeeldfunctie te vervullen, daarover zal iedereen het wel eens zijn.

Tevens is iedereen verantwoordelijk voor zijn eigen daden wanneer hij de wet overtreedt.

Het lijkt me dan ook onlogisch dat ministers of collegeleden die de wet overtreden hun boetes kunnen laten betalen met het geld van de belastingbetalers; bijvoorbeeld door de boete te recupereren via de boekhouding van zijn kabinet.

Graag had ik van de minister-voorzitter vernomen of ministers of collegeleden inderdaad hun boetes die ze krijgen – in casu verkeersboetes – mogen laten betalen met belastinggeld.

Indien zo, wordt hiermee dan geen verkeerd signaal gegeven, nl. een signaal dat politici zich weinig van de wet moeten aantrekken omdat ze hun boetes toch niet moeten betalen ?

Question n° 297 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 septembre 2003 (N.) :

Label « Communauté Wallonie-Bruxelles » et lettre adressée au ministre-président à ce sujet par le ministre-président flamand Somers.

Le ministre-président flamand Bart Somers a écrit à son collègue wallon et à son collègue bruxellois une lettre concernant le label « Communauté Wallonie-Bruxelles ».

Cette application implique en effet que ces régions présentent des caractéristiques linguistiques communes ou qu'elles font partie de la même entité territoriale. Ce qui est évidemment absurde, car Bruxelles est une région bilingue et est entièrement située en territoire flamand; elle ne partage pas un mètre de frontière commune avec la Wallonie.

Etant donné que le ministre-président a donc reçu à ce sujet un courrier qui lui était adressé par son collègue flamand, j'aimerais savoir quelle est sa position sur ce point et quelle attitude il prendra lors des discussions éventuelles à cet égard en comité de concertation.

Réponse : En réponse à sa question j'informe l'honorable membre que, suite à la lettre que j'ai reçue du ministre-président Bart Somers concernant l'usage de la dénomination « Communauté Wallonie-Bruxelles », j'ai pris contact avec ce dernier.

Lors de cette conversation j'ai pris connaissance du point de vue du ministre-président flamand.

Question n° 299 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 octobre 2003 (N.) :

Responsabilité personnelle des ministres et membres du collège en cas d'infraction à la loi.

Dans notre société, les ministres et les membres du collège doivent montrer l'exemple, personne n'en disconvientra.

En outre, chacun est responsable de ses actes lorsqu'il enfreint la loi.

Il me semble dès lors illogique que des ministres ou des membres du collège qui enfreignent la loi puissent faire payer leurs amendes avec l'argent des contribuables, par exemple en récupérant l'amende via la comptabilité du cabinet.

Je souhaiterais que le ministre-président me dise si des ministres ou des membres du collège peuvent effectivement faire payer leurs amendes – en l'espèce des amendes en matière de roulage – avec l'argent du contribuable.

Dans l'affirmative, n'est-ce pas là envoyer un mauvais signal – en laissant entendre que les hommes politiques doivent faire peu de cas de la loi parce qu'ils ne doivent quand même pas payer leurs amendes ?

Is zulks in het verleden reeds gebeurd? Indien zo, door welke ministers en collegeleden, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen?

Welke sancties staan hier op?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid meedelen dat er nooit een verkeersboete door het kabinet is betaald of betaald zal worden voor het voertuig van de minister-president.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 433 van de heer Philippe Van Cranem d.d. 10 september 2003 (Fr.):

Werken in de Wetstraat.

Toen u op 4 juli jongstleden in de vergadering van de Raad een vraag over de werken in de Wetstraat werd gesteld, heeft u gezegd dat de laatste inrichtingswerken uit het planten van een tiental bomen tussen de Karel de Grotelaan en de Willem de Zwijgerstraat, de installatie van de nieuwe straatverlichting in de lente van 2004 en aanpassingen in enkele zijstraten bestond.

U heeft niet gesproken over de inrichting van de hellende koker van de Wet-II-tunnel terwijl de meeste automobilisten langs dat korte stuk de Wetstraat inrijden.

Door de totale afwezigheid van muurbekleding in dat deel van de tunnel ziet het er zeer lelijk uit, geheel in tegenstelling tot het grootste deel van de tunnel en vooral de Wetstraat, waarvan iedereen de vormgeving heeft kunnen bewonderen.

Kunt u mij meedelen hoe de hellende koker van de Wet-II-tunnel ingericht zal worden en wanneer die werken in principe uitgevoerd worden?

Antwoord: De situatie, die u aanklaagt, kan om het even welke Brusselaar, die bezorgd is voor het imago van zijn Gewest en die bij gebrek aan de juiste informatie soms de indruk krijgt dat bepaalde onontbeerlijke werken niet voldoende snel een oplossing krijgen, beroeren.

Dit is de reden waarom het mij nuttig lijkt om u de details toe te lichten van een toestand waarbij de afwezigheid van tunnelbekleding enkel het zichtbare gedeelte is.

In de verlenging van de Tervurenlaan naar het centrum van Brussel, ter hoogte van de Tongerenstraat, rijdt men eerst de Jubelparktunnel in om ongeveer 628 m verder in open lucht terecht te komen in het Jubelpark, voorbij het amfitheater en de arcaden met daarop het welbekende vierspan.

Ce cas s'est-il déjà présenté dans le passé? Dans l'affirmative, quels sont les ministres et membres du Collège concernés, pour quels montants et pour quelles infractions?

Quelles sont les sanctions prévues?

Réponse: En réponse à sa question, je signale à l'honorable membre qu'aucune amende de circulation n'a été payée par le cabinet, et ne le sera jamais, pour le véhicule du ministre-président.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 433 de M. Philippe Van Cranem du 10 septembre 2003 (Fr.):

Chantier de la rue de la Loi.

Lors d'une intervention sur le chantier de la rue de la Loi en séance du Conseil le 4 juillet dernier, vous avez indiqué que les derniers travaux d'aménagement consisteraient en la plantation d'une dizaine d'arbres entre le boulevard Charlemagne et la rue du Taciturne, en l'installation d'un nouvel éclairage public au printemps 2004 et en l'adaptation locale de quelques rues latérales.

Vous ne mentionnez pas l'aménagement de la rampe de sortie du tunnel Loi-II alors que ce court tronçon conduit la majorité des automobilistes concernés dans la rue de la Loi.

L'absence totale de revêtements muraux de ce tronçon de tunnel lui donne un aspect absolument repoussant, en totale discordance avec la majeure partie du tunnel et, surtout, avec la rue de la Loi dont chacun a pu apprécier l'esthétique.

Pourriez-vous m'indiquer quel type d'aménagement est prévu pour la rampe de sortie du tunnel Loi-II et, le cas échéant, le calendrier prévisionnel des travaux?

Réponse: La situation que vous dénoncez ne peut effectivement qu'inquiéter tous les bruxellois soucieux de l'image de leur Région et qui, faute d'informations exactes, peuvent parfois avoir le sentiment que certains travaux indispensables ne bénéficient pas de toute la diligence requise.

C'est pourquoi il m'apparaît utile de vous informer des tenants et des aboutissants dont l'absence de bardages en exergue n'est que la partie apparente.

Dans le prolongement de l'avenue de Tervueren vers le centre de Bruxelles, à hauteur de la rue des Tongres on pénètre d'abord dans le tunnel du « Cinquantenaire » pour déboucher quelque 628 m plus loin à ciel ouvert dans le parc du Cinquantenaire au-delà de l'hémicycle et des arcades couronnées par le quadrigé bien connu.

Na deze tunneluitgang in de vorm van een ezelsrug rijdt men vervolgens de Wettunnel in. Deze tunnel heeft een lengte van 505 m, strekt zich uit onder het Schumanplein en komt uit in de Wetstraat, tussen het Résidence Palace en het Berlaymontgebouw van de Europese Unie.

Zoals u weet, werd de Jubelparktunnel volledig vernieuwd tijdens de vorige legislatuur.

De volledige herinrichting van de dubbele tunnelmond (gemeenschappelijk aan de tunnels Wet, Jubelfeest en Belliard) die uitkomt in het midden van het Jubelpark werd eveneens uitgevoerd, teneinde het esthetisch uitzicht en de rust van deze geklasseerde site te herstellen. Deze werken gingen gepaard met een lokale heraanleg van het park, met een herprofilering van het terrein en nieuwe beplantingen die zo goed mogelijk de zware verkeershinder afkomstig van voornoemde tunnels moeten verbergen.

Wat meer bepaald de Wettunnel betreft, welnu, ingevolge het onverwachte loskomen van een paneel van de gevelbekleding en de instabiliteit van andere verouderde panelen die een bedreiging waren voor de veiligheid van de gebruikers werd de tunnel in 1994 ontdaan van zijn bekleding door de Directie Wegen van het Bestuur Uitrusting en Vervoer.

In 1995, tijdens de vorige legislatuur, werd de herinrichting van de Wettunnel ingeschreven in het samenwerkingsakkoord. Deze tunnel werd wel degelijk voorzien van nieuwe gevelpanelen, maar met uitzondering van het vak van de uitgang in de Wetstraat. Immers, de helling van deze tunnelmond zal moeten worden gewijzigd in functie van het project van de spoorwegverbinding Josaphat-Schuman.

De herinrichting van deze tunnelmond past bovendien in het ruimer kader van de herinrichting van de Schumanwijk die behalve aanlegwerken aan de oppervlakte ingrijpende wijzigingen omvat aan de bestaande metro- en spoorwegstations.

Inderdaad, onder de Wettunnel passeren overlangs een metro-tunnel en overdwers een spoorwegtunnel, terwijl zich boven de verkeerstunnel nog de ingangen bevinden van de MIVB- en NMBS-stations. Dit alles maakt van het geheel een bijzonder dicht ondergronds complex dat aan weerszijden grenst aan de grote ondergrondse parkings van de naburige gebouwen. Welnu, uit onderzoeken blijkt dat de tunnelmond in de Wetstraat beschadigingen vertoont die belangrijke werken van burgerlijke bouwkunde vereisen, waaronder de afbraak en de heropbouw van deze tunnelingang bovenop een metrotunnel die in gebruik is. Dit zal heel bijzondere voorzorgsmaatregelen vereisen. Het profiel van de helling van deze tunnelmond moet daarenboven worden aangepast om de overdwarse doortocht mogelijk te maken van de nieuwe spoorwegtunnel Josaphat-Schuman-Leopold. Bovendien vereisen deze werken niet enkel aanpassingen aan het metrostation maar is tevens de realisatie voorzien van een tweede NMBS-station in deze perimeteer van de ruimte Brussel-Europa.

Het is duidelijk dat al deze belerende projecten een globale coördinatie vereisen. Het is slechts na de voltooiing van deze ruwbouwwerk dat men zal kunnen overgaan tot een esthetische bekleding van de wanden van de Wettunnel.

De planning van deze omvangrijke werkzaamheden in de ruimte Brussel-Europa werd nog niet definitief bepaald, voor

Au-delà de cette trémie en dos d'âne, on entre ensuite dans le tunnel Loi d'une longueur de 505 m qui passe sous le rond-point Schuman et ressort dans la rue de la Loi entre le Résidence Palace et l'immeuble Berlaymont des Communautés européennes.

Comme vous le savez, le tunnel du Cinquantenaire a été entièrement rénové au cours de la législature précédente.

Le réaménagement complet de la double trémie (commune aux tunnels Loi, Cinquantenaire et Belliard) débouchant au milieu du parc du Cinquantenaire a également été réalisé, ceci afin de rétablir l'esthétique et la quiétude de ce site classé. Ces travaux se sont assortis d'un réaménagement local du parc comprenant du reprofilage du terrain ainsi que de nouvelles plantations destinés à occulter au mieux les nuisances du trafic dense empruntant les tunnels précités.

En ce qui concerne plus précisément le Tunnel Loi, suite à la chute inopinée d'un panneau de bardage et à l'instabilité d'autres panneaux obsolètes qui menaçaient la sécurité des usagers, le tunnel a été dégarni de son bardage en 1994 par la Direction des Voiries de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements.

En 1995, lors de la législature précédente, le réaménagement du tunnel Loi fut inscrit à l'Accord de Coopération. Ce tunnel a bien été regarni de nouveaux panneaux de bardage à l'exception du tronçon de sortie dans la rue de la Loi étant donné que la pente de la rampe de cette trémie devra en effet être modifiée en fonction du projet de la liaison ferroviaire Josaphat-Schuman.

En outre, le réaménagement de cette trémie s'inscrit dans le cadre plus vaste du réaménagement du quartier Schuman qui, outre des aménagements de surface, comprend des modifications sensibles des gares métro et ferroviaire existantes.

En effet, sous le tunnel Loi passent longitudinalement un tunnel Métro et transversalement un tunnel ferroviaire tandis qu'au-dessus du tunnel routier se trouvent encore l'accès aux stations STIB et SNCB, ce qui fait de cet ensemble un complexe souterrain particulièrement dense qui jouxte de part et d'autre les vastes parkings souterrains des immeubles voisins. Or, il résulte d'investigations que la trémie débouchant dans la rue de la Loi est le siège de dégradations qui nécessitent d'importants travaux de génie civil comprenant la démolition et la reconstruction de cette trémie au-dessus d'un tunnel Métro en exploitation, ce qui nécessitera de prendre des précautions toutes particulières. Par ailleurs, le profil de la rampe de cette trémie doit être adapté afin de permettre le passage transversal du nouveau tunnel ferroviaire de la ligne Josaphat-Schuman-Leopold. Outre que ces travaux requièrent également des adaptations de la station Métro, il est de plus prévu d'aménager une seconde gare SNCB dans ce périmètre de l'espace Bruxelles-Europe.

Il va de soi que tous ces projets contingents nécessitent une coordination globale et ce n'est évidemment qu'au terme de ce chantier de gros oeuvre qu'il sera possible de procéder au garnissage esthétique des cloisons du tunnel Loi.

Le planning de ces travaux d'envergure dans l'espace Bruxelles-Europe n'a pas encore été définitivement arrêté, dans la mesure

zover de voorwaarden van de talrijke betrokken partijen (Federale Overheid, NMBS, MIVB, EU, Gewest) op elkaar moeten worden afgestemd in het kader van bijkomende overheidsopdrachten die onder het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen.

Volgens een recent schrijven van 2 oktober laatstleden vanwege de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, die belast is met de werken ingeschreven in het samenwerkingsakkoord, zal de tunnelmond integraal worden vernieuwd in het kader van de verwezenlijking van de spoorwegverbinding Watermaal-Schuman-Josaphat. Deze werken zijn voorzien in de loop van 2006, en de omvang van de werf zou een volledige afsluiting van de Wettunnel noodzakelijk maken. Volgens dezelfde bron zouden de details van de herinrichting nog niet vastliggen. Deze zullen worden bepaald in het kader van de aanvraag van de stedenbouwkundige vergunning voor het station Schuman. Deze zal in 2004 worden ingediend door de Federale Overheid.

In afwachting zou de gewestelijke administratie eventueel kunnen overgaan tot een tijdelijke herinrichting. De kostprijs hiervan wordt door de Directie Wegen van het B.U.V. geraamd op 484.102,00 EUR, BTW inbegrepen. Het lijkt me echter onredelijk om voor een periode van nauwelijks twee jaar over te gaan tot een zo aanzienlijke investering.

Ik hoop dat deze verduidelijkingen u in de mogelijkheid hebben gesteld om de hele problematiek te begrijpen van een zeer omvangrijke werf die, ook al is ze dan ondergronds en gedeeltelijk minder zichtbaar, toch een hele technische en organisationele krachttoer is.

Zoals u ongetwijfeld heeft vastgesteld, en zonder het belang ervan te willen minimaliseren, vormen het aanbrengen van nieuwe panelen in de Wettunnel de afsluitende werken die vanzelfsprekend het meest zichtbare gedeelte zullen zijn voor de autobestuurders die dagelijks gebruik maken van de betrokken verkeersas.

Vraag nr. 435 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Station Belgica – Vervanging van de roltrap door een toestel waarmee personen met beperkte mobiliteit zich beter kunnen verplaatsen.

Ik moet helaas terugkomen op het probleem dat ik al in mijn vragen van 17 april 2002 en 5 februari 2003 naar voren heb gebracht. Ik wil u terloops bedanken voor het zeer volledige antwoord dat u op de laatste vraag hebt gegeven.

Zoals bekend, is de roltrap sinds januari 2002 buiten gebruik. Hij is namelijk weggehaald lang voordat men met de plaatsing van het nieuwe toestel is begonnen.

Hoewel de werken hiervoor in de lente eindelijk van start waren gegaan, moet ik wel degelijk vaststellen dat er sinds juli niets meer gebeurt.

Op 10 september was de bouwvakvakantie al voorbij, maar er wordt op deze bouwplaats nog altijd niet gewerkt.

où les conditions des nombreux intervenants (Etat fédéral, SNCB, STIB, CEE, Région) doivent être coordonnées dans le cadre de marchés publics complémentaires relevant de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Selon un récent courrier daté du 2 octobre dernier et émanant du Service public fédéral Mobilité et Transport chargé des travaux inscrits à l'Accord de Coopération, la trémie routière concernée sera entièrement renouvelée dans le cadre de la réalisation de la liaison ferroviaire Watermael-Schuman-Josaphat. Ces travaux sont prévus dans le courant de l'année 2006 et l'ampleur du chantier nécessiterait une fermeture complète du tunnel Loi. Toutefois, selon la même source, les détails d'aménagement de la sortie du tunnel Loi ne sont pas encore déterminés. Ces délais seront établis dans le cadre de la demande de permis d'urbanisme de la gare Schuman qui sera introduite par l'Etat fédéral en 2004.

En attendant, l'Administration régionale pourrait éventuellement procéder à un réaménagement temporaire des lieux dont le coût est estimé à 484.102,00 EUR Tvac par la Direction des Voiries de l'A.E.D. Toutefois, il me semble déraisonnable de procéder à un investissement de cette importance pour une durée de deux ans à peine.

J'espère que ces quelques précisions vous auront permis de mieux comprendre toute la problématique d'un chantier de cette importance qui, fût-il souterrain et partant moins lisible, n'en constitue pas moins une prouesse technique et organisationnelle.

Comme vous l'aurez constaté, et sans vouloir en minimiser l'importance, la pose de nouveaux panneaux de bardage dans le tunnel Loi constituent les travaux finaux les plus directement visibles pour les automobilistes empruntant quotidiennement l'axe concerné.

Question n° 435 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Station Belgica – Remplacement de l'escalator par un équipement favorisant le déplacement des personnes à mobilité réduite.

Je me vois contraint de revenir sur ce problème déjà abordé dans mes questions des 17 avril 2002 et 5 février 2003. Je vous remercie au passage pour le caractère très complet de la réponse donnée à cette dernière.

Rappelons que l'escalator est hors d'usage depuis janvier 2002. Il a en effet été enlevé bien longtemps avant que l'installation du nouveau dispositif ne soit entamée.

Alors qu'au printemps, les travaux que requiert celui-ci avaient enfin commencé, je dois bien constater que depuis juillet, plus rien ne se passe.

Les congés du bâtiment ne peuvent certes plus être évoqués un 10 septembre. Ce chantier reste désespérément à l'arrêt.

Overigens zijn bepaalde gebruikers zo onbeleefd geweest om er een ware stortplaats van te maken (papier, blikjes, enz.).

Bovendien is er een steiger geplaatst die meer dan de helft van de trap in beslag neemt die naar het perron leidt. Dat maakt het voor de gebruikers met een kinderwagen of een boodschappenwagentje met aankopen uit de nabijgelegen supermarkt zeer moeilijk om deze trap te gebruiken.

Tot slot moet ik toegeven dat als ik de reeds geplaatste cabine zie, ik mij afvraag hoe doeltreffend het toestel zal zijn voor alle gebruikers ervan op de dag dat het zal werken.

Ik zou graag willen vernemen waarom er weer een onaanvaardbare vertraging is opgetreden, wat het imago van de MIVB zeker niet ten goede komt.

Ik zou eveneens willen weten wat u aan het bovenvermelde afvalprobleem doet.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat, na mijn uitvoerig antwoord op zijn schriftelijke vraag in februari van dit jaar met betrekking tot de perikelen van het hellend vervoermiddel in het metrostation Belgica, TRIP genaamd, de beloofde indienststelling voor de vakantie inderdaad moest uitgesteld worden.

Na raadpleging van de bevoegde diensten van het BUV en van de MIVB, melden de verantwoordelijken mij dat na het bouwverlof een vergadering voor de certificatie van de TRIP door het bureau Veritas heeft plaatsgehad, op 11 augustus laatsleden.

Spijtig genoeg werd vastgesteld dat de TRIP moest gecertificeerd worden als lift en niet als roltrap, zoals eerder voorzien was.

Daartoe moeten officiële procedures van certificatie van de mechanische en elektrische uitrusting van de TRIP aangevat worden, die onmiddellijk gestart werden na de kennisgeving van het rapport van certificatie.

Deze certificaties zijn natuurlijk onontbeerlijk voor het gebruik door de reizigers.

Het certificatie-rapport verplichtte eveneens een grondige wijziging van de verlichting in de omgeving van de TRIP en eveneens van de controle-uitrusting, wat ook niet voorzien was.

Er was een voorafgaande studie nodig door een bezoek van de site door de leidende ambtenaar voor laagspanning op 5 september.

Na de definitie van de werken, werd opdracht gegeven aan de ondernemer voor laagspanning tot uitvoering over te gaan.

De bevoorrading van de bouwplaats is gebeurd en de werken worden op dit ogenblik aangevat in coördinatie met de voltooiingswerken van de TRIP.

De stelling voor de afwerking van deze uitrusting werd veel te vroeg geplaatst, wat hinder meebracht en de ophoping van afval veroorzaakte, waarover u spreekt.

Par ailleurs, le manque de civilité de certains usagers en fait un véritable dépotoir (papiers, canettes, etc.).

Ajoutons à cela qu'un échafaudage a été placé et occupe une bonne moitié de l'escalier qui permet d'accéder au quai, ce qui rend très difficile le passage des usagers transportant des enfants en poussette ou des caddies contenant les produits achetés dans la grande surface voisine.

Enfin, je dois avouer en voyant la cabine déjà placée que je me pose beaucoup de questions quant à l'efficacité pour l'ensemble de la clientèle du dispositif le jour où il sera en mesure de fonctionner.

J'aimerais, Monsieur le Ministre, connaître les raisons de ce nouveau retard inadmissible, qui donne une bien mauvaise image de la STIB.

J'aimerais aussi savoir comment vous remédiez au problème de propreté signalé ci-dessus.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'après ma réponse exhaustive à sa question écrite en février de cette année concernant les mésaventures du moyen de transport incliné dans la station de métro Belgica, nommé TRIP, la mise en service promise pour avant les congés a, en effet, dû être post-posée.

Après consultation des services compétents de l'AED et de la STIB, les responsables me communiquent qu'après les congés de la construction, une réunion de certification du TRIP par le bureau Veritas a eu lieu le 11 août dernier.

Il s'est malheureusement avéré que le TRIP devait être certifié comme un ascenseur et non pas comme un escalator, comme cela était prévu initialement.

Ceci demande d'entamer des procédures de certification officielle des équipements mécaniques et électriques du TRIP, procédures qui ont été entamées dès connaissance du rapport de certification.

Ces certifications sont bien sûr indispensables pour l'utilisation par les voyageurs.

Le rapport de certification a également imposé une modification profonde de l'éclairage autour du TRIP, de même que pour ses équipements de contrôle, ce qui était également imprévu.

Une étude préalable a été nécessaire et a débouché par une visite du site le 5 septembre dernier par le fonctionnaire dirigeant basse tension.

Après définition des travaux, ordre a été donné à l'entrepreneur basse tension de mettre la main à l'œuvre.

L'approvisionnement du chantier étant effectué, les travaux ont été entamés directement, en coordination avec les travaux de parachèvement du TRIP.

L'échafaudage pour le parachèvement de cet équipement avait été placé beaucoup trop tôt, ce qui a provoqué de la gêne et l'amasement de déchets dont vous parlez.

Het heropstarten van de werken zal zeer snel een einde maken aan deze laatste hinder.

De officiële indienststelling van de TRIP is gepland tegen begin november eerstkomend, indien alle problemen van certificatie opgelost zijn.

Vraag nr. 439 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 september 2003 (Fr.) :

Reclameborden op de gewestweg.

Ik heb u reeds aan de tand gevoeld over de reclameborden rond de werken aan de Madoutoren. U had er zich toe verbonden na te gaan wie de toestemming gegeven had voor de plaatsing van dergelijke borden en of de vergunningen nageleefd werden en of de opbrengst van deze reclameborden op de gewestweg wel degelijk naar het Gewest ging. Sinds mijn vraag heb ik vastgesteld dat er nog andere borden langs deze werken geplaatst zijn. Ik verwacht dus van de minister een zeer precies antwoord over alle reclameborden, ongeacht hun formaat, rond de werken aan het Madouplein. Wie heeft de vergunning afgegeven voor deze borden, indien die geplaatst zijn op de gewestweg? Wie heeft recht op de opbrengst indien de borden hoger boven de gewestweg geplaatst zijn?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid in kennis te stellen van de gevraagde informatie over het aangeroerde probleem.

In het kader van de werf van de Madoutoren werd de bezetting van het publiek domein door de werf toegestaan door het Bestuur van de Uitrusting en het Verkeersbeleid – Directie Wegen (beheerder van de gewestwegen).

Wat betreft de reclameborden op deze werf, deze behoren tot de categorie van « niet-lichtgevende reclame op werfafsluitingen », die is toegestaan en geregeld door het Gewestelijk Reglement op de Stedenbouw (Titel VI, H, III, art. 13).

Voor de opstelling ervan dient vooraf een stedenbouwkundige vergunning verkregen.

Er wordt geen enkele heffing gevraagd door de wegenbeheerder, enkel de belasting op de aanbreng van reclameborden is verschuldigd ten gunste van de gemeente.

De bezetting van het publiek domein daarentegen door zuiver commerciële reclame-inrichtingen – zonder hoofdfunctie van openbaar nut, zoals beschreven in het G.R.S., titel VI, hoofdstuk IV, artikel 29 – geeft daarentegen recht op de inning van een heffing door de wegenbeheerder. Het verkrijgen van de stedenbouwkundige vergunning en van de toelating van de wegenbeheerder dienen verkregen voor de opstelling ervan.

Voor het overige bevestigen de inlichtingen ingewonnen bij de gedelegeerde ambtenaar dat er voor alle reclameborden op de werf van de Madoutoren sprake is van een stedenbouwkundige vergunning.

Le redémarrage des travaux mettra vite fin à cette dernière nuisance.

La mise en service officielle du TRIP est prévue pour le début du mois de novembre, si tous les problèmes de certification sont résolus.

Question n° 439 de M. Denis Grimberghs du 23 septembre 2003 (Fr.) :

Panneaux publicitaires sur voirie régionale.

Je vous ai déjà interrogé sur les panneaux publicitaires qui sont apparus aux alentours du chantier de la tour Madou. Vous vous étiez engagé à vérifier qui avait donné l'autorisation pour l'installation de tels panneaux, si les autorisations données étaient respectées et si les recettes des panneaux installés sur la voie publique régionale étaient bien attribuées à la région. Je constate que depuis ma question plusieurs autres panneaux sont apparus au bord de ce chantier. J'aimerais donc que le ministre apporte une réponse très précise en ce qui concerne tous les panneaux publicitaires de quelque dimension que ce soit qui bordent le chantier de la place Madou en indiquant d'une part qui a accordé l'autorisation pour placer ces panneaux, s'ils sont placés sur la voirie ou hors-sol au-dessus de la voirie régionale à qui les recettes des panneaux publicitaires doivent être accordées?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations demandées à propos du problème posé.

Dans le cadre du chantier de la tour Madou, l'occupation du domaine public par le chantier a été autorisée par l'Administration de l'Équipement et des Déplacements – Direction des Voiries (gestionnaire des voiries régionales).

En ce qui concerne les panneaux publicitaires sur ce chantier, ils font partie de la catégorie de « publicité non lumineuse sur clôtures de chantier », admise et prescrite par le Règlement Régional d'Urbanisme (Titre VI, H, III, art. 13).

L'obtention du permis d'urbanisme est obligatoire avant leur placement.

Aucune redevance n'est demandée par le gestionnaire des Voiries, seule la taxe sur l'affichage publicitaire est due au profit de la Commune.

Par contre, l'occupation du domaine public par des dispositifs de publicité purement commerciale – n'ayant pas de fonction première d'utilité publique, tel que décrit par le R.R.U., titre VI, chapitre IV, article 29 –, donne droit à la perception d'une redevance par le gestionnaire de voirie. L'obtention du permis d'urbanisme et de l'autorisation du gestionnaire des voiries sont obligatoires avant leur placement.

Pour le reste, les renseignements pris auprès du fonctionnaire délégué confirment que tous les panneaux publicitaires sur le chantier de la tour Madou sont couverts par des permis d'urbanisme.

Het enige overblijvende kwestieuze punt betreft de totale toegestane affiche-oppervlakte. Welnu, de gedelegeerde ambtenaar heeft gewezen op de non-conformiteit ervan met de voorwaarden opgelegd door het G.R.S.

Dit blijkt uit de verstrekking door de gemeente van de nieuwe stedenbouwkundige vergunning op 16 september 2003 voor twee reclameborden (36 m² en 8 m²), ondanks het ongunstig advies van de gedelegeerde ambtenaar.

Aangezien ik niet bevoegd ben inzake de voogdij over de toekenning en – bijgevolg – over de conformiteit van de stedenbouwkundige vergunningen, kan ik helaas op dit aspect van uw vraag niet verder ingaan.

Vraag nr. 441 van de heer Denis Grimberghs d.d. 25 september 2003 (Fr.) :

Vergunning om de openbare weg te mogen gebruiken voor een bouwplaats die de reïssnelheid van het openbaar vervoer beïnvloedt.

Ik had u al een vraag gesteld over de vergunningen die toegekend worden zodat een bouwplaats voor de afbraak of bouw van gebouwen zich op de openbare gewestweg mag uitstrekken. Aangezien er voorkomen moet worden dat de hinder van de bouwplaatsen tot gevolg heeft dat de reïssnelheid van het openbaar vervoer daalt, heb ik vragen bij de voorwaarden voor de toekenning van de vergunning voor bepaalde bouwplaatsen, met name op gewestwegen waar vrije banen lopen. Ik ben zo vrij om mijn vraag met een zeer concreet voorbeeld te illustreren: ter hoogte van Koningstraat 217 is er een bouwplaats voor afbraak en bouw die zich op de openbare weg uitstrekt, waardoor het verkeer over de vrije baan moet rijden. Ik vind dat de bouwplaats zeer slecht is afgezet en overigens niet volgens de voorschriften van de ordonnantie voor werken (wijze waarop de bouwplaats wordt afgesloten, verplichting om schuttingen aan te brengen, doorgang voor voetgangers,...). Bovendien zijn er geen specifieke maatregelen genomen voor de ruimte tussen de bouwplaatsen en de rijstrook van de fietsers. In dit geval veroorzaakte de bouwplaats net zoveel hinder tijdens de bouwvakvakantie, terwijl er toen geen reden was om de openbare weg in beslag te nemen.

Ik zou de minister derhalve willen vragen om precies te vermelden welke maatregelen hij neemt om de hinder van de bouwplaats voor het verkeer en de reïssnelheid van het openbaar vervoer te beperken.

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid in kennis te stellen van de gevraagde informatie over het aangevoerde probleem.

Elk gebruik van een openbare ruimte is onderworpen aan het verkrijgen van een toelating, en voor elke aanvraag met een belangrijke impact op de mobiliteit dient het advies verkregen van de Commissie voor de coördinatie van de werken.

Deze commissie, die is samengesteld uit deskundigen terzake (verschillende gemeenten, politie, evenals het gewest) evalueert de graad van verstoring van de mobiliteit en beperkt de bezettingen van het publiek domein tot een minimum.

Le seul point qui reste litigieux concerne la superficie totale d'affichage autorisée, dont le fonctionnaire délégué a signalé la non-conformité aux conditions imposées par le R.R.U.

Cela résulte de la délivrance par la Commune du nouveau permis d'urbanisme le 16 septembre 2003 pour deux panneaux publicitaires (36 m² et 8 m²), malgré l'avis défavorable du fonctionnaire délégué.

Puisqu'il n'est pas de mes compétences d'exercer la tutelle sur les matières d'attribution et par conséquent sur la conformité des permis d'urbanisme, je regrette ne pas pouvoir approfondir cet aspect de votre question.

Question n° 441 de M. Denis Grimberghs du 25 septembre 2003 (Fr.) :

Autorisation d'utiliser l'espace public pour la réalisation de chantier-influence sur la vitesse commerciale des transports publics.

Je vous avais déjà interrogé précédemment sur les autorisations données d'empiéter sur les voies publiques régionales pour la réalisation de chantiers de démolition-construction d'immeubles. Compte-tenu de la nécessité d'éviter que les nuisances des chantiers n'entraînent une diminution de la vitesse commerciale des transports publics, je m'interroge sur les conditions qui sont mises à l'autorisation de certains chantiers, en particulier dans les voiries régionales sur lesquelles sont situés des sites propres. Je me permets d'illustrer ma question au départ d'un exemple précis : à la hauteur du n° 217 de la rue Royale, un chantier de démolition-construction a été entrepris avec une emprise sur la voie publique qui renvoie la circulation sur le site propre. Le balisage du chantier me semble très mal fait et par ailleurs non-conforme aux obligations de l'ordonnance chantier (type de balisage, obligation de clôture, maintien de la circulation piétonne...). Qui plus est, aucune mesure spécifique n'est prise entre les chantiers et le site propre pour les cyclistes. Dans le cas présent, les nuisances du chantier sont restées les mêmes pendant les congés de la construction où l'empiètement sur la place publique n'avait plus de raison d'être.

Je souhaiterais donc que le ministre précise quelles sont les mesures qu'il prend en vue de limiter l'impact des nuisances de chantier sur la circulation et la vitesse commerciale des transports publics.

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations demandées à propos du problème posé.

Chaque utilisation de l'espace public est soumise à l'autorisation et chaque demande ayant un impact important sur la mobilité doit recueillir l'avis de la Commission de coordination des chantiers.

Cette Commission, composée de spécialistes en cette matière (diverses Communes, Polices, ainsi que la Région) évalue le degré de perturbation de la mobilité et limite au maximum les occupations du domaine public.

In bepaalde gevallen, omwille van gerechtvaardigde technische redenen is een aanzienlijke bezetting onvermijdelijk, niet enkel in het kader van de werf maar eveneens om te waken over de veiligheid van de weggebruikers. Dit was het geval voor voornoemde werf.

De aanvrager moet bovendien steeds het voorafgaande akkoord verkrijgen van de betrokken politiezone alvorens met zijn werkzaamheden te starten.

a) Werfafbakening.

De opvolging op het terrein van de wettelijke bepalingen (art. 4 van het M.B. van 07.05.1999) valt onder de bevoegdheden van de politie.

- Voetgangersverkeer : het behoud ervan is steeds verzekerd; de doorgang werd omgelegd op de rijweg, tussen 2 hekkens van het type Herras.
- Fietsers : het is juist dat geen enkele specifieke maatregel werd getroffen, er werd echter ook geen wijziging doorgevoerd vermits de fietsers zoals voorheen gebruik maken van de rijweg.

b) Uitbreiding tijdens het verlof.

De bezetting bleef inderdaad behouden omwille van het feit dat de werf werd verder gezet tijdens het bouwverlof, en dit enkel om de hinder te beperken.

c) Invloed op de reissnelheid van het openbaar vervoer.

Rekening houdend met de voorrang van trams op de eigen zate en de beperkte breedte van de werf ter hoogte van nr. 217, is de hinder voor het openbaar vervoer werkelijk verwaarloosbaar.

Het verkeer wordt plaatselijk verwezen naar de eigen zate, zoals dit het geval is bij het laden en lossen in de Koningstraat. Deze situatie houdt het tramverkeer nooit op en vermindert niet echt zijn snelheid.

d) Ter informatie voeg ik in bijlage een kopie toe van de toelating die is afgeleverd door politiezone 5.

(Deze bijlage wordt niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie).

Vraag nr. 442 van de heer Johan Demol d.d. 3 oktober 2003 (N.) :

Vandalisme bij de MIVB.

Uit persberichten mochten we vernemen dat voor de MIVB de jaarlijkse kosten door vandalisme oplopen tot 50.000 euro schade aan infrastructuur en tienduizenden euro schade aan voertuigen. Deze bedragen zijn hallucinant, zeker voor een land en een gewest waar er volgens de goednieuwsshow van de regering enkel een vermeend gevoel van criminaliteit bestaat.

Dans certains cas, pour des raisons techniques justifiées, une occupation importante est inévitable, non seulement dans le cadre du chantier mais encore pour veiller à la sécurité des usagers de la voirie, ce qui était le cas pour le chantier précité.

De plus, le demandeur doit toujours obtenir l'accord préalable de la Police de la zone concernée avant d'entamer ses travaux.

a) Balisage de chantier.

Le suivi sur le terrain des dispositions légales (Art. 4 de l'A.M. du 07.05.1999) relève de la compétence de la Police.

- Circulation piétonne : son maintien a toujours été assuré ; le passage a été dévié sur la chaussée entre 2 clôtures de type Herras.
- Cyclistes : en effet, aucune mesure spécifique n'a été prise mais aucun changement n'a été opéré, les cyclistes roulent comme avant sur la chaussée.

b) Empiètement pendant les congés.

En effet, l'occupation a été maintenue pour la simple raison que le chantier a poursuivi ses activités pendant les congés de la construction, dans le but uniquement de diminuer les nuisances.

c) Influence sur la vitesse commerciale des transports publics.

Tenant compte de la priorité du tram sur le site propre et de la faible largeur du chantier à hauteur du n° 217, les nuisances pour les transports en commun sont vraiment négligeables.

La circulation est localement renvoyée sur le site propre, comme c'est le cas pour chaque chargement ou déchargement dans la rue Royale mais la situation ne bloque jamais le tram ou ne diminue pas réellement sa vitesse.

d) A titre d'information, j'annexe à la présente, une copie de l'autorisation délivrée par la Zone de police n° 5.

(Cette annexe n'est pas publiée, mais reste disponible au Greffe pour consultation).

Question n° 442 de M. Johan Demol du 3 octobre 2003 (N.) :

Vandalisme à la STIB.

Nous apprenons par la presse que le vandalisme coûte chaque année à la STIB jusqu'à 50.000 euros en dégâts aux infrastructures et plusieurs dizaines de milliers d'euros en dégâts aux véhicules. Ces montants sont hallucinants, en particulier pour un pays et une Région où, c'est du moins ce qu'affirme le gouvernement sur l'air du « tout va très bien ... », n'existe qu'un sentiment subjectif de criminalité.

Graag een antwoord op volgende vragen :

Kan de heer minister per metrostation een overzicht geven van het aantal geregistreerde

- schadegevallen aan voertuigen
- brandstichtingen
- inbraak of inbraakpogingen in gebouwen en/of loketten
- vandalisme aan brandblusapparaten
- graffiti-gevallen (eventueel niet per geval maar per totale kostprijs)
- diefstallen
- overvallen met geweld
- zedefeiten (betasting, verkrachting, ...)

En dit voor het meest recente jaar waarvan cijfers beschikbaar zijn.

Antwoord : Ik kan u meedelen dat de MIVB mij volgende overzichtstabel van vaststellingen liet geworden voor de jaren 2001, 2002 en 2003 (tot 30 september) :

	2001	2002	2003
– Beschadiging van de rijtuigen	126	145	107
– Brandstichting	59	49	35
– Inbraak	39	55	35
– Vandalisme blusapparaten	49	49	24
– Graffiti :			
Bushokjes	11	5	3
Buitenkant bus	8	5	5
Buitenkant metrovoertuig	124	47	16
Buitenkant station	207	228	127
Buitenkant tram	26	21	17
Gebouwen	27	17	12
Binnenkant bus	28	56	245
Binnenkant metrovoertuig	59	31	20
Binnenkant station	398	279	108
Binnenkant tram	25	13	7
Zetels bus	1	0	27
Zetels metrovoertuig	7	2	1
Zetels tram	1	5	3
Dienstwagens	4	2	0
Totaal graffiti	926	711	591
– Diefstallen/aanvallen met geweld op het personeel	99	120	73
– Diefstallen/aanvallen op het publiek	190	231	120
– Zedenfeiten	24	17	13

De huidige statistische gegevens zijn nog niet beschikbaar per metrostation.

Je souhaiterais poser les questions suivantes :

Le ministre peut-il me communiquer pour chaque station de métro le nombre enregistré :

- de dommages aux véhicules
- d'incendies volontaires
- d'effractions ou tentatives d'effraction dans les bâtiments et/ou les guichets
- de vandalisme sur les extincteurs
- de graffitis (éventuellement pas par cas mais par coût total)
- de vols
- de hold-up avec violence
- de faits de mœurs (attouchement, viol, ...)

Et ce pour la dernière année où des chiffres sont disponibles.

Réponse : Je peux vous communiquer que la STIB m'a fait parvenir le tableau récapitulatif suivant de constats pour les années 2001, 2002 et 2003 (jusqu'au 30 septembre) :

	2001	2002	2003
– Dégradations des voitures	126	145	107
– Incendies	59	49	35
– Cambriolage	39	55	35
– Vandalisme extincteur	49	49	24
– Graffiti :			
Atribus	11	5	3
Extérieur autobus	8	5	5
Extérieur rame métro	124	47	16
Extérieur station	207	228	127
Extérieur tramway	26	21	17
Installations	27	17	12
Intérieur autobus	28	56	245
Intérieur rame métro	59	31	20
Intérieur station	398	279	108
Intérieur tramway	25	13	7
Sièges autobus	1	0	27
Sièges rame métro	7	2	1
Sièges tramway	1	5	3
Véhicule de service	4	2	0
Total graffiti	926	711	591
– Vols/attaques avec violence sur personnel	99	120	73
– Vols/attaques avec violence sur public	190	231	120
– Faits de mœurs	24	17	13

Les statistiques actuelles ne sont pas encore disponibles par station de métro.

Tot slot veroorloof ik mij nogmaals de aandacht te vestigen op het feit dat bovenvermelde statistieken en gegevens die mij zoals gemeld door de MIVB ter beschikking werden gesteld enkel de feiten betreffen die vastgesteld en ingeschreven werden door de maatschappij.

Vraag nr. 443 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Verlenging van tramlijn 55 tot Linkebeek.

Ik kom terug op dit onderwerp dat reeds in een vorige parlementaire vraag aan bod is gekomen.

Naar verluidt schieten de zaken op technisch vlak vrij goed op.

Daarentegen lijkt de datum van ingebruikname nog vrij veraf.

Kunt U hierover klaarheid brengen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de werken aan de gang zijn op het grondgebied van de gemeente Ukkel tot aan de gewestelijke grens.

De stedenbouwkundige vergunning werd op 22 september 1999 afgeleverd en de initiële geldigheid van twee jaar werd met één jaar verlengd vanaf 22 september 2001.

De eerste werken op het terrein begonnen voor het einde van die termijn en de spoor- en wegenwerken vorderen op normale wijze.

De huidige werken behelzen de volledige hernieuwing van de Alsebergsesteenweg, van gevel tot gevel, tot aan de gewestelijke grens.

Zij werden voorafgegaan door de vernieuwing van de riolering, die beëindigd werd in augustus 2003.

De vergunning van 22 september 1999 verleent ook machtiging voor de bouw van een eindpunt op de Alsebergsesteenweg.

Een meer aangepaste oplossing werd niettemin gevonden om een eindpunt te realiseren buiten het wegdek, op een nabijliggend terrein.

De MIVB heeft de plannen voor dit eindpunt buiten het wegdek beëindigd en ze is van plan de aanvraag voor de stedenbouwkundige vergunning in de volgende dagen in te dienen.

Het BUV verwacht, tegen de lente 2004, de stedenbouwkundige vergunning te verkrijgen, wat de continuïteit van de werken zou waarborgen en aldus de eventuele ongemakken voor de omwonenden zou verminderen.

De indienststelling van de verlenging van de lijn 55 tot aan de gewestelijke grens is aldus voor de lente 2005 geprogrammeerd.

Je me permets une fois de plus d'attirer l'attention que les statistiques et données susmentionnées mises à disposition par la STIB ne concernent que les faits constatés et enregistrés par la société.

Question n° 443 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Prolongation du tram 55 vers Linkebeek.

Je reviens sur ce sujet déjà abordé lors d'une précédente question parlementaire.

Il semblerait, d'après la rumeur, que sur un plan technique les choses avancent assez bien.

Par contre, la date de mise en exploitation semble elle toujours relativement lointaine.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, apporter la lumière sur ce sujet ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que les travaux sont en cours sur le territoire de la commune d'Uccle jusqu'à la limite régionale.

Le permis d'urbanisme a été délivré le 22 septembre 1999, le délai de validité initial de deux ans a été prorogé d'un an à partir du 22 septembre 2001.

Les premiers travaux sur le terrain ont débuté avant l'expiration de ce délai et les travaux de voies et de voiries se poursuivent normalement.

Les travaux en cours comprennent la rénovation complète de la chaussée d'Alseberg, de façade à façade, jusqu'à la limite régionale.

Ils ont été précédés par la rénovation du collecteur qui s'est achevée en août 2003.

Le permis du 22 septembre 1999 autorise également la construction d'un terminus dans la chaussée d'Alseberg.

Cependant, une solution plus adaptée a pu être trouvée pour installer le terminus en dehors de la voirie, sur un terrain attenant.

La STIB vient d'achever les plans de ce terminus hors voirie et elle compte introduire la demande de permis d'urbanisme dans les tout prochains jours.

Au printemps 2004, l'AED s'attend à obtenir le permis d'urbanisme afin d'assurer la continuité des travaux et diminuer ainsi les éventuels inconvénients pour les riverains.

Dès lors, la mise en service du prolongement de la ligne 55 à la limite régionale est programmée au printemps 2005.

De MIVB heeft eveneens een project op langere termijn uitgewerkt om tramlijn 55 te verlengen tot aan de spoorweglijn 26 van de NMBS.

Dit project in het Vlaams Gewest, op het grondgebied van de gemeenten Beersel, Drogenbos en Linkebeek, heeft een gunstig advies gekregen van de Auditcommissie op 17 juli 2000.

De realisatie ervan hangt echter af van de studies die voortgezet worden inzake het GEN en de overstappen die de lijnen 26 en 124 van de NMBS zouden hebben bij de Moensberg.

De MIVB heeft daarenboven ook de mogelijkheid bestudeerd lijn 55 door te trekken tot aan Moensberg.

Deze laatste verlenging stemt overeen met de geuite wensen bij het audit dat in het Vlaams Gewest uitgevoerd werd, in uitvoering van de stedenbouwkundige regels.

Vraag nr. 444 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Muziek in de metrostations.

Eind juni kregen de dagelijkse metroreizigers tot hun verbazing de « hits » van popartiesten te horen op de perrons van de metro.

De pers maakte in dat verband gewag van een nieuw experiment.

Het experiment was echter van korte duur want minder dan een week later was alles weer zoals vroeger.

Kunt U mij zeggen wat de redenen zijn van die ommekeer ?

Heeft men massaal geprotesteerd bij de MIVB ?

Als dat niet het geval was, is er dan een technisch of juridisch probleem gerezen ?

Kan de minister mij in dat opzicht zeggen waarvoor het bedrag aan auteursrechten dat de MIVB moet betalen bedoeld is ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat de MIVB haar cliënteel in de metrostations een muzikale sfeer geeft die, volgens studies een gemoedelijke sfeer scheidt en het wachten op het voertuig aangenamer maakt.

Die muziek is professioneel verzameld op een geluidsband door een onderaannemend bedrijf die het maandelijks bezorgt.

Vanaf het begin van haar muzikale verspreiding, heeft de MIVB er steeds over gewaakt de reizigers niet te storen met geluidrijke muziek.

Bij de ontvangst van de geluidsband in juni laatstleden, stelde de MIVB vast dat de gekregen en uitgezonden muziek voor 100 %

La STIB a également élaboré un projet à plus long terme pour prolonger la ligne de tram 55 jusqu'à la ligne de chemin de fer 26 de la SNCB.

Ce projet en Région flamande, sur les territoires des communes de Beersel, Drogenbos et Linkebeek, a reçu un avis favorable de la Commission d'audit en date du 17 juillet 2000.

Sa réalisation dépend toutefois des études qui se poursuivent concernant le RER et les correspondances que les lignes 26 et 124 de la SNCB auraient au Moensberg.

En outre, la STIB a également étudié la faisabilité de poursuivre la ligne 55 jusqu'à Moensberg.

Ce dernier prolongement correspond aux souhaits exprimés lors de l'audit fait en Région flamande en application des règles urbanistiques.

Question n° 444 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Ambiance musicale dans les stations de métro.

Fin juin 2003, les usagers quotidiens avaient eu la surprise d'entendre sur les quais du métro les " tubes " de vedettes de la pop music.

La presse y faisait écho et évoquait une expérience nouvelle.

De fait, l'expérience fut de courte durée, puisque moins d'une semaine plus tard, on en était revenu à la situation précédente.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, m'expliquer les raisons de ce revirement ?

La STIB a-t-elle été l'objet de protestations massives ?

Dans la négative, un problème technique ou juridique s'est-il posé ?

A cet égard, Monsieur le ministre peut-il n'indiquer ce que représente le montant à acquitter par la STIB en matière de droits d'auteur ?

Réponse : Je peux informer l'honorable membre que la STIB offre à sa clientèle dans les stations de métro une musique d'ambiance qui, d'après des études, crée une ambiance cordiale rendant l'attente plus agréable.

Cette musique est rassemblée professionnellement sur bande sonore par une entreprise sous-traitante qui la fournit sur base mensuelle.

La STIB a veillé depuis le début de ses diffusions musicales à ne pas perturber les voyageurs avec la musique trop bruyante.

A la réception de la bande sonore en juin dernier, la STIB constatait que la musique reçue et diffusée était à 100 % chantée,

gezongen was en voor 20 à 25 % bestond uit hedendaagse songs en het overige uit liedjes van de jaren 1970-'80.

Deze muziek wordt bestempeld als van het « familiale type » en richt zich tot een breed publiek.

Dit type van muziek is gewoonlijk bestemd voor commerciële ruimten zoals Shopping centra.

Blijkbaar ligt een vergissing in expeditie aan de oorsprong van de muzikale inhoud die tot dan ongebruikelijk was voor de vervoermaatschappij.

Voor de MIVB was het feit van deze muziek te verspreiden niet kostelijker t.o.v. de muziekverdelers, maar wel duurder bij SABAM.

Vandaag bedraagt de vergoeding voor SABAM, op basis van de weergave van de klassieke sfeermuziek, ongeveer 62.000,00 EUR/jaar.

De MIVB-verantwoordelijken hebben de geluidsband een tijdje gelaten en dachten het ogenblik gekomen om een vernieuwend experiment van muzieksfeer uit te proberen.

Uit ervaring verwittigt de firma echter ook dat een te hippe muziek een omgekeerd effect kan opleveren door jongerenbendes aan te trekken die in de stations zouden blijven hangen om die muziek te beluisteren.

Tijdens het experiment dat in de maand juni plaats vond, hebben sommigen beweerd dat deze muziek een verbetering was en dat die aan de imago-omgeving van de MIVB grotendeels deelnam.

De MIVB heeft het voornemen verder te gaan met die muziek, die door 85 % van de opmerkingen of gunstige oproepen werd gesteund door de cliënten.

Deze test maakt verder deel uit van het « Project stations » van de MIVB, waarvan één van de thema's het aangenamer maken van de reisweg van de cliënt is.

Dit plan « station » werd aan het beheerscomité voorgesteld en kreeg de goedkeuring op 26 augustus van dit jaar.

Vraag nr. 445 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Aanleg van een spoorlijn op de werkhuisenkaai.

In het kader van het toekomstige tramnet zal een snelle verbinding tussen het uiterste hoekje in het noordwesten van Brussel en het centrum tot stand worden gebracht. Die lijn zal gedeeltelijk op de werkhuisenkaai lopen.

Het klopt dat van dit tracé al geruime tijd gepland is door de MIVB.

Ik zou willen weten hoe ver het met dit dossier staat.

composée pour 20 à 25 % de chansons actuelles, le reste étant des chansons remontant aux années '70 et '80.

Cette musique est dite de « type familial », et s'adresse à un large public.

Ce type de musique est habituellement destiné à des espaces commerciaux comme des shopping centres.

Une erreur d'expédition était apparemment à l'origine du contenu musical qui, jusque-là, était peu habituel pour la société de transports.

Pour la STIB, le fait diffuser cette musique, n'engendrerait pas un coût supplémentaire par rapport au pourvoyeur de musique, mais bien auprès de la SABAM.

Les indemnités à verser à la SABAM sur la base de la diffusion de l'ambiance musicale habituelle s'élève à quelque 62.000,00EUR/an.

Les responsables STIB ont laissé la bande sonore un certain temps et croyaient le moment bon pour faire une expérience de renouveau de l'ambiance musicale.

L'entreprise indique que l'expérience a démontré qu'une musique trop branchée peut avoir un effet contraire en attirant des bandes de jeunes qui restent scotchés en station pour écouter ladite musique.

Quant à l'expérience qui s'est déroulée au mois de juin, certains considèrent que cette musique a vraiment constitué un plus et participait grandement à un changement d'image de la STIB.

La STIB a l'intention de poursuivre la diffusion de cette musique qui a été plébiscitée par 85 % de remarques ou d'appels favorables enregistrés auprès des clients.

Cette expérience fait d'ailleurs partie intégrante du « Projet Stations » de la STIB, dont un des axes est la convivialisation du parcours client.

Ce plan « station » a été présenté et a obtenu l'approbation du Comité de Gestion en date du 26 août de cette année.

Question n° 445 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Réalisation du tronçon ferré au Quai des Usines.

Dans le cadre du futur réseau « tram », il est prévu de créer un axe rapide reliant l'extrémité nord-ouest de Bruxelles au centre. Il implique la création d'un tronçon ferré au Quai des Usines.

Ce tracé figure, il est vrai, depuis pas mal de temps dans les cartons de la STIB.

Je souhaiterais connaître l'état d'avancement du dossier.

Wat zijn de plannen met de diverse stappen ?

Over hoeveel tijd zal dit tracé in gebruik worden genomen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de werken aan de kabels en de leidingen die voor de bouw van de tramlijn op de Werkhuizenkaai moeten gebeuren, begonnen zijn op 22 september 2003.

Deze werken aan de kabels en de leidingen zullen tot het einde van het jaar 2003 en een groot deel van het jaar 2004 duren.

Verwacht wordt de grondwerken voor de spoorbedding te starten begin april 2004, zodra de concessiehouders het eerste gedeelte zullen ontruimd hebben, van de Troozsquare tot de ingang van Mabru.

De spoorwerken zullen dan starten op dit vak vanaf de maand mei 2004.

De MIVB rekent erop de sporen op de toegangshelling naar de Van Praetbrug te leggen tijdens de maanden augustus en september 2004.

Vanaf oktober 2004 plant de MIVB de sporen te leggen op het ontbrekende gedeelte tussen de ingang van Mabru en de toegangsstelling van de brug, wat doet veronderstellen dat de concessiehouders hun werken zullen beëindigd hebben voor de maand september 2004.

De indienststelling zou gepland worden in het begin van 2005.

De stedenbouwkundige vergunning werd toegekend aan het BUV-Directie van het Vervoerbeleid op 26 april 2002.

De stedenbouwkundige vergunning voor het tractie-onderstation werd aan de MIVB toegekend op 22 september 2003.

Een milieuvergunning voor de behandeling van de grond werd aan de MIVB toegekend op 6 januari 2003.

Het ontwerp behelst niet alleen het leggen van tramsporen maar ook de vernieuwing van de ganse bedding van de Werkhuizenkaai.

De Directie Wegen van het BUV is belast met de wegenwerken, de grondwerken – met inbegrip van die voor de tramsporen – en met de coördinatie.

Vraag nr. 446 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Heraanleg van de Belliardstraat en omgekeerde rijrichting in deze verkeersader en de Wetstraat.

« Le Soir » bracht, niet zonder ironie, op 11 september verslag uit over bepaalde uitspraken die u gedaan zou hebben tijdens de heropening van de Wetstraat.

De journalist die u bestempelt als de « Hercule routier » op zoek naar nieuwe werken, schrijft u zeer krachtige uitspraken toe

Quelle est la planification retenue avec ses diverses étapes ?

Dans quel délai les Bruxellois peuvent-ils espérer que le tracé soit opérationnel ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que les travaux aux câbles et canalisations, préalables à la construction de la ligne de tram sur le quai des Usines ont débuté le 22 septembre 2003.

Ces travaux aux câbles et canalisations occuperont tout le reste de l'année 2003 et une grande partie de l'année 2004.

Il est prévu de débiter les terrassements pour l'assiette de la voie en avril 2004, dès que les impétrants auront libéré le premier tronçon, du square de Trooz à l'entrée de Mabru.

Les travaux de voies débiteront alors dans ce tronçon à partir du mois de mai 2004.

La STIB compte poser les voies sur la rampe d'accès au pont Van Praet aux mois d'août et de septembre 2004.

A partir d'octobre 2004, la STIB prévoit de poser les voies dans le chaînon manquant entre l'entrée de Mabru et la rampe du pont, ce qui suppose que les impétrants aient achevé leurs travaux pour le mois de septembre 2004.

La mise en service est prévue au début de 2005.

Le permis d'urbanisme avait été délivré à l'AED-Direction de la Politique des Déplacements le 26 avril 2002.

Le permis d'urbanisme pour la sous-station de traction vient d'être délivré à la STIB le 22 septembre 2003.

Un permis d'environnement pour le traitement du sol avait été délivré à la STIB le 6 janvier 2003.

Le projet comporte non seulement la pose de voies de tram mais encore la rénovation de toute l'assiette du quai des Usines.

La Direction des Voiries de l'AED est en charge des travaux de voirie, des terrassements – y compris pour les voiries de tram – et de la coordination.

Question n° 446 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Réaménagement de la rue Belliard et inversion des circulations dans cette artère et rue de la Loi.

Le Soir rapportait dans son édition du 11 septembre, non sans ironie, certaines déclarations que vous auriez effectuées lors de l'inauguration de la rue de la Loi.

Le journaliste qui vous qualifie d'« Hercule routier » en quête de nouveaux travaux vous prête des propos plus qu'affirmatifs

voor wat betreft de omgekeerde rijrichting in de Belliard- en de Wetstraat en over de heraanleg van de Belliardstraat naar het voorbeeld van de Wetstraat.

« Je vous les promets », zou u onomwonden gezegd hebben.

Zou u mij kunnen laten weten of uw bestuur een planning heeft opgesteld voor die bouwplaatsen. Zo ja, zou u die kunnen bezorgen ?

Welke begroting is er overigens uitgetrokken voor die werken ?

De journalist meldde dat de financiële middelen voor het samenwerkingsakkoord aangewend zouden kunnen worden.

Heeft u ter zake overlegd met het federale niveau ?

Denkt u werkelijk dat de heraanleg van het Schumanplein prioriteit moet krijgen ? Zijn er in Brussel geen infrastructuurwerken die dringender zijn?

Welke oplossing heeft u voor het probleem van de tunnels en de toegang tot snelweg E40 nu de rijrichting in de Belliardstraat en de Wetstraat omgekeerd is ?

Kunt u overigens vermelden wanneer die werken uitgevoerd zouden worden ?

Denkt u, ten slotte, niet dat voor zover ze niet tijdens deze zittingsperiode zouden kunnen worden uitgevoerd, het wellicht niet gunstig is om het Gewest te verbinden tot werken die eigenlijk geen prioriteit hebben ?

Antwoord : Zoals ik heb medegedeeld aan volksvertegenwoordiger Michel Van Roye naar aanleiding van een recente interpellatie, heb ik de eer om ook het geachte lid eraan te herinneren dat aanhangsel nr. 8 bij het Samenwerkingsakkoord gesloten met de federale Staat voorziet dat de herinrichtingswerken van de Belliardstraat worden aanbesteed na 2004, ten vroegste in 2005 dus. Dit aanhangsel voorziet een budget van 1.104.391,00 euro voor dit initiatief.

Dezelfde bijakte voorziet een bedrag van 9.000.000,00 euro na 2004 voor de inrichting van de NMBS-stations en de herinrichting van het metrostation onder het Schumanplein. De heraanleg van het plein wordt in deze werken geïntegreerd. Deze werken zullen dus financieel ten laste vallen van de federale Staat.

Wat betreft de herinrichting van het Schumanplein, stel ik vast dat deze is voorzien in de studie van een globaal stedenbouwkundig ontwerp voor de Europese wijk te Brussel. Deze studie is besteld door de Minister-Voorzitter en de Eerste Minister.

Zo plant deze studie de afschaffing van het doorgaand verkeer door een tunnel met ingang op de Kortenberglaan. De doelstelling om het Schumanplein te ontdoen van alle doorgaand verkeer lijkt me een goed idee. Maar het vormt slechts een van de voorstellen van de bemiddelingsstudie dat dient opgenomen in de studie van de voor- en nadelen van de mogelijke scenario's, met name met behulp van een simulatiemodel.

Dezelfde studie voorziet de omkering van de rijrichting in de Belliardstraat en de Wetstraat in 2007-2008.

quant à l'inversion du sens de la circulation rue Belliard et rue de la Loi ainsi qu'à propos d'un réaménagement de la première sur le modèle de la seconde.

« Je vous les promets », auriez-vous annoncé sans détour.

Pourriez-vous m'indiquer, Monsieur le ministre, si votre administration a établi une planification de ces différents chantiers ? Dans l'affirmative, pourriez-vous nous la communiquer ?

Quelle est par ailleurs l'ampleur des budgets qui devraient être consacrés à ces divers travaux ?

Le journaliste signalait que les moyens financiers liés à l'accord de coopération pourraient être mis à contribution.

Avez-vous déjà établi une concertation avec le fédéral à cet égard ?

Considérez-vous vraiment que le réaménagement du rond-point Schuman doit constituer une priorité ? N'y a-t-il pas des travaux d'infrastructure plus urgents à Bruxelles ?

Quant à l'inversion des sens de circulation rue Belliard et rue de la Loi, comment résolvez-vous le problème des tunnels et l'accès vers l'autoroute E40 ?

Par ailleurs, pourriez-vous indiquer dans quel délai ces divers chantiers seraient réalisés ?

Enfin, ne pensez-vous pas que, dans la mesure où ils ne pourraient l'être sous l'actuelle législation, il est peut-être peu opportun d'engager la Région dans des chantiers qui ne sont sans doute pas prioritaires ?

Réponse : Comme j'ai pu le signaler à Monsieur Michel Van Roye, Député, lors d'une récente interpellation, j'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre que l'avenant n° 8 à l'Accord de coopération conclu avec l'Etat fédéral prévoit l'adjudication de la rue Belliard après 2004, et donc au plus tôt en 2005. Cet avenant prévoit un budget de 1.104.391,00 euros pour cette initiative.

Le même avenant affecte un montant de 9.000.000,00 euros après 2004 à l'aménagement des gares SNCB et au réaménagement de la station de métro sous le rond-point Schuman. Le réaménagement de la place est intégré dans ces travaux qui, du point de vue financier, seront dès lors à charge de l'Etat fédéral.

En ce qui concerne le réaménagement du rond-point Schuman, je note qu'il est prévu dans l'étude de conception urbanistique globale pour le Quartier européen à Bruxelles qui a été commandée par le ministre-président et le premier ministre.

Cette étude y prévoit la suppression du trafic de transit par une mise en tunnel du trafic entrant à l'avenue de Cortenberg. L'objectif de dégager le rond-point Schuman du trafic de transit me paraît bon. Il ne s'agit toutefois qu'une des propositions de l'étude des avantages et inconvénients des scénarios possibles, notamment au moyen d'un modèle de simulation.

La même étude prévoit l'inversion des sens de la circulation dans les rues de la Loi et Belliard en 2007-2008.

Enkel een gedetailleerde voorafgaande studie van de technische en financiële haalbaarheid van de scenario's, met name op het vlak van de tunnels en de ingangen ervan, zal de regering in de mogelijkheid stellen om de prioriteiten en overeenkomstige budgetten te bepalen.

Ik herinner u er nog aan dat ik aan mijn administratie heb gevraagd de noodzakelijke maatregelen te treffen om de gegevens in te winnen met het oog op de opstelling van een aangepast bestek voor het uitschrijven van een openbare opdracht met het oog op de aanstelling van een gespecialiseerd studiebureau.

Vraag nr. 447 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Ontevredenheid onder metrobestuurders.

15 september had een grote dag moeten worden voor de MIVB en haar metro.

In de praktijk is het een onaangename dag geworden voor de klanten van de MIVB, die recht hebben op een normale dienstverlening, omdat bepaalde personen actie hebben gevoerd die niet gesteund was door de vakbond ... Oponthoud in de stations, « slakkengang »,...

Ondergetekende heeft het die dag vier keer meegemaakt... Wat een schril contrast met de feestelijke opening !

De gemiddelde reiziger weet niet goed wat de problemen zijn.

Kan de minister informatie verschaffen naar aanleiding van de uitspraak van de ACV-vertegenwoordiger in de raad van bestuur dat het gemeenschappelijk vakbondfront er zeker van is 95 % van de garanties voor het personeel te krijgen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de verlenging van het metrolijnstuk Bizet-Erasmus vanwege de MIVB een reorganisatie heeft genoodzaakt van de metrobeweging, in concreto de toepassing van het zogenaamde « Romme »-project (reorganisatie van de metrobeweging).

Teneinde haar productiviteit ten behoeve van de cliënten te verhogen en in afwachting van de komst van nieuw bijkomend rollend materieel, heeft de MIVB zich moeten beroepen op een herschikking van een aantal werkgewoontes.

Deze reorganisatie werd gepland en voorbereid in samenspraak met de syndicale organisaties en leidde tot begeleidingsmaatregelen om de bestuurders bij te staan tijdens deze organisatorische veranderingen.

Deze maatregelen zijn in essentie gebaseerd op het « verschuiven » van de aanvangsdiensten en het overeenstemmende personeelsleden in parallel met een gekoppelde decentralisering in drie zones (Delta, Zuid en Beekkant) van het beheer van het personeelsbestand.

Concreet betekent dit dat de verplaatsing met lege treinstellen, zonder cliënten, geminimaliseerd wordt.

Seule une étude détaillée préliminaire établissant la faisabilité technique et financière des scénarios, notamment au niveau des tunnels et de leurs accès, donnera au gouvernement les moyens d'établir les priorités et budgets correspondants.

Je vous rappelle que j'ai demandé à mon Administration de prendre les mesures nécessaires pour recueillir les données en vue de l'élaboration d'un cahier des charges adapté pour le lancement d'un marché public en vue de la désignation d'un bureau d'étude spécialisé.

Question n° 447 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Mécontentement des conducteurs du métro.

Ce lundi 15 septembre devait être un grand jour pour la STIB et son métro.

En réalité, à la suite de l'action de certains non soutenus par les syndicats, cela s'est traduit par une journée de grogne pour les clients de la STIB qui ont droit à un service normal... Arrêts prolongés aux stations, rythme « escargot », ...

Le signataire de la présente l'a expérimenté quatre fois au cours de la journée... Quel contraste avec les fastes de l'inauguration !

L'usager moyen a du mal à apercevoir où se situent les problèmes.

Monsieur le ministre, pourrait-il nous informer, dans la mesure où le représentant de la CSC au conseil d'administration confirme que « le front commun syndical a la certitude d'obtenir 95 % des garanties pour le personnel » ?

Réponse : Je peux informer l'honorable membre que le prolongement du tronçon de métro Bizet-Erasmus a impliqué une réorganisation du mouvement métro de la part de la STIB; celle-ci été concrétisée par la mise en application d'un projet dit « Romme » (réorganisation du mouvement métro).

En vue d'augmenter sa productivité en faveur de la clientèle, et en attendant l'arrivée de nouveau matériel roulant complémentaire, la STIB a du recourir à un réajustement d'un certain nombre d'habitudes de travail.

Cette réorganisation a été planifiée et préparée en concertation avec les organisations syndicales et a abouti à des mesures d'accompagnement pour encadrer les conducteurs lors de ces changements organisationnels.

Ces mesures sont basées essentiellement sur des techniques de « glissement » des services « de départ » et du nombre d'agents correspondant, parallèlement à une décentralisation en trois zones (Delta, Midi et Beekkant) de la gestion de l'effectif.

Concrètement, cela revient à minimiser les déplacements de rames vides, inutiles pour les clients.

De komst van de rijtuigen van het « boa-type » (waarvan de bestelling binnen enkele maanden verwacht wordt) zal aan de materiële noden van de MIVB voldoen en zal ervoor zorgen dat de gespannen verkeersflux van het huidige in dienst gestelde systeem in overeenstemming gebracht wordt met het succes van de aangeboden diensten bij de cliëntèle.

Elke aanpassing van een werkmethode noodzaakt een minimum aan wijziging en soepelheid vanwege het personeel.

De moeilijkheid die enkele van de personeelsleden ondervinden bij deze nieuwe werkgewoontes, ondanks het feit dat zij door de syndicaten begeleid en gesteund worden, is het gevolg van een weerstand aan het nieuwe.

Het is duidelijk dat de directie van de MIVB bijzonder waakzaam blijft voor de technische of sociale aspecten bij het toepassen van deze nieuwe organisatie.

Vraag nr. 448 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 oktober 2003 (N.) :

Verkeersstroomomkering in de Wetstraat.

Gelieve mee te delen wanneer de diensten opdracht werd gegeven de technische haalbaarheid na te gaan van de verkeersstroomomkering in de Wetstraat.

Wanneer verwacht u een antwoord ?

Antwoord : Zoals ik reeds heb meegedeeld aan volksvertegenwoordiger Van Roye naar aanleiding van mijn antwoord op zijn interpellatie in de Commissie Infrastructuur van 8 oktober 2003, heb ik de eer om u erover in te lichten dat ik mijn administratie op het einde van de maand september heb gevraagd om de nodige maatregelen te treffen voor het inwinnen van de gegevens met het oog op de opstelling van een aangepast bestek. Doel is het uitschrijven van een arbeidsopdracht voor de aanstelling van een gespecialiseerd studiebureau. De eventuele synergismen met de studie van een globaal stedenbouwkundig ontwerp voor de Europese wijk te Brussel, die is besteld door de minister-voorzitter en de eerste minister, zullen worden onderzocht.

De studie zou desgevallend kunnen worden opgestart in 2004 en enkele maanden later worden voltooid.

Vraag nr. 449 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Doeltreffendheid van de rotondes in verband met de verkeersveiligheid.

Uit een internationale vergelijking is gebleken dat de gemiddelde afname van zware ongevallen in België, en met name in Brussel, rond de 48 % schommelt. Dat is aanzienlijk minder dan in Frankrijk, Australië, de Verenigde Staten, Denemarken, Nederland, enz., waar dat percentage tussen de 70 en 88% bedraagt.

L'arrivée des véhicules de type « boa » (dont la commande est attendue dans les mois à venir) répondra aux besoins matériels de la STIB et ajustera les flux actuels tendus du système mis en place, face au succès rencontré par les services offerts auprès de la cliëntèle.

Toute adaptation d'un mode de travail nécessite un minimum de changement et de souplesse de la part du personnel.

Les difficultés d'adaptation de quelques-uns des agents face à ces nouvelles habitudes de travail – quoiqu'encadrés et soutenus par les syndicats – résulte d'une résistance à la nouveauté.

Il est clair que la Direction de la STIB reste très vigilante aux aspects techniques et sociaux de la mise en application de cette nouvelle organisation.

Question n° 448 de Mme Brigitte Grouwels du 3 octobre 2003 (N.) :

Inversion du sens du trafic rue de la Loi.

Pourriez-vous me communiquer la date à laquelle les services ont reçu pour mission d'étudier la faisabilité technique de l'inversion du sens du trafic dans la rue de la Loi ?

Quand aurez-vous une réponse ?

Réponse : Comme j'ai déjà eu l'occasion de le signaler à Monsieur Van Roye, Député, lors de ma réponse à son interpellation en Commission de l'Infrastructure du 8 octobre 2003, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que j'ai donné instruction à mon Administration à la fin du mois de septembre de prendre les mesures nécessaires pour recueillir les données en vue de l'élaboration d'un cahier des charges adapté pour le lancement d'un marché public en vue de la désignation d'un bureau d'étude spécialisé. Les synergies éventuelles avec l'étude de conception urbanistique globale pour le Quartier européen à Bruxelles commandée par le ministre-président et le premier ministre seront examinées.

Le cas échéant, l'étude pourrait être lancée en 2004 et s'achever quelques mois plus tard.

Question n° 449 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Efficacité des ronds-points au niveau de la sécurité routière.

Une comparaison effectuée à l'échelon international fait apparaître qu'en Belgique, et notamment à Bruxelles, la diminution moyenne des accidents graves oscille autour de 48 %, soit bien moins qu'en France, en Australie, aux USA, au Danemark, aux Pays-Bas, etc, où le chiffre s'établit entre 70 et 88 %.

Heeft uw bestuur die gegevens geanalyseerd? Beschikt het over precieze statistieken hieromtrent? Zo nee, waarom niet?

Er is kritiek op bepaalde rotondes: op sommige kunnen er te veel auto's rijden, zoals op het Montgomeryplein; andere, met name op de Broquevillelaan, met twee rijstroken, zouden de oorzaak zijn van behoorlijk wat blikshade...

Het Gewest kan door zulke kritiek op zijn verantwoordelijkheid aangesproken worden. Laten we alleen maar terugdenken aan de rotonde met de megalieten in Ukkel ...

Welke maatregelen neemt u om de vastgestelde problemen op te lossen?

De daling van het aantal ongelukken blijkt veel minder van toepassing te zijn op fietsers, motorrijders en voetgangers.

Wat doet u om de resultaten voor die categorie weggebruikers te verbeteren?

Tot slot, hoe pleegt u overleg met de lokale overheden, aangezien de meeste openbare wegen onder de bevoegdheid van de gemeenten vallen?

Antwoord: De voorlopige besluiten van de werkgroep Infrastructuur van de Brusselse Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid, waarin mijn Administratie vertegenwoordigt was, geven aan dat de globale impact van rotondes op de verkeersveiligheid, positief is.

Echter, als het gaat om grote rotondes waar relatief snel op wordt gereden, is de veiligheidswinst voor fietsers kleiner.

Uit een Noorse vergelijkende studie, gebaseerd op onderzoeken in 24 landen, is gebleken dat er gemiddeld een afname van het aantal letselongevallen is met 30 à 40 %, maar dat deze daling wat de fietsers betreft maar 10 tot 20 % bedraagt.

Hierbij dient wel opgemerkt te worden dat deze studie niet per definitie met de Brusselse situatie kan vergeleken worden, vermits het Brussels Gewest een volledig verstedelijkt gebied is, wat niet van toepassing is voor landen.

Wij beschikken op dit ogenblik niet over precieze statistieken omdat deze gegevens enkel bij de lokale politiediensten of bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek beschikbaar zijn, en ze niet tot op het detailniveau de oorzaken van de ongevallen weergeven.

De ervaring leert ons trouwens dat er in de meeste gevallen geen structurele opvolging is van de verkeersongevallen op het niveau van de lokale politiezones.

De maatvoering van rotondes wordt meestal bepaald in functie van de verkeersintensiteit. Ook de doortocht van transporten van ondeelbare voorwerpen (beter gekend als de uitzonderlijke transporten) heeft hierop invloed, vermits er op dergelijke routes soms bochtstralen tot 33 m noodzakelijk zijn.

Het is tot op heden niet mogelijk gebleken om te vermijden dat dergelijke omvangrijke transporten gebruik maken van het Brussels wegennet.

Votre administration a-t-elle analysé ces chiffres? Dispose-t-elle de statistiques précises à ce sujet? Dans la négative, pourquoi?

Des critiques ont été émises à propos de certains ronds-points: certains permettent une surcapacité automobile, comme le rond-point Montgomery; d'autres, notamment avenue de Broqueville, avec leurs deux bandes de circulation, seraient à l'origine de pas mal de tôle froissée...

De telles critiques sont de nature à engager la responsabilité de la région. Inutile de rappeler le cas du rond-point aux mégalithes à Uccle...

Quelles mesures prenez-vous, Monsieur le ministre, afin de remédier aux problèmes constatés?

Les cyclistes, motocyclistes et piétons semblent bénéficier nettement moins de la réduction des accidents.

Quelles démarches entreprenez-vous pour améliorer les résultats pour cette catégorie d'usagers?

Enfin, la plupart des voiries restant de compétence communale, quel type de concertation avec les pouvoirs locaux mettez-vous en œuvre?

Réponse: Les conclusions provisoires du groupe de travail des Etats généraux bruxellois pour la Sécurité Routière, auxquels participait mon Administration, indiquent que l'impact global de rotondes sur la sécurité routière est favorable.

Cependant, quand il s'agit de grandes rotondes où les vitesses pratiquées sont relativement élevées, le gain en matière de sécurité est moins important pour les cyclistes.

D'une étude comparative norvégienne, basée sur des enquêtes réalisées dans 24 pays, il est apparu que l'on relève en moyenne une baisse du nombre d'accidents avec blessés de 30 à 40 %, mais que cette diminution ne s'élève qu'à 10 ou 20 % en ce qui concerne le trafic cycliste.

A ce propos, il convient de remarquer que cette étude ne peut par définition être comparée à la situation bruxelloise puisque la Région bruxelloise est une zone intégralement urbanisée, constat qui ne s'applique pas à des pays.

Nous ne disposons actuellement pas de statistiques précises car ces données sont uniquement disponibles auprès des polices locales ou de l'Institut National de Statistique, et ne reflètent pas en détail les causes des accidents.

D'ailleurs, l'expérience nous apprend que dans la plupart des cas il n'y a pas de suivi structurel des accidents de roulage au niveau des zones de police locales.

Le choix des dimensions des rotondes s'opère le plus souvent en fonction de l'intensité du trafic. Le passage de transport d'objets volumineux (mieux connus comme les convois exceptionnels) relève également une importance certaine, puisque sur ces itinéraires il faut parfois prévoir des rayons de braquage jusqu'à 33 mètres.

Jusqu'à ce jour, il ne s'est pas avéré possible d'éviter que de tels transports importants fassent usage du réseau routier bruxellois.

Het feit dat in een alleenstaand geval de aanleg van een rotonde door de gerechtelijke overheid in vraag werd gesteld, weegt zeker niet op tegen de wetenschap dat dergelijke concepten waarschijnlijk reeds een behoorlijk aantal mensenlevens gespaard hebben.

Dit alles neemt niet weg dat er geen nood is aan een evaluatie van de doeltreffendheid en de veiligheid van de reeds aangelegd rotondes op de gewestwegen.

De Gewestelijke administratie stelt op dit ogenblik een exhaustieve lijst op van alle rotondes die zij beheert ten einde er de kenmerken van te bepalen.

Deze lijst zal gekoppeld worden aan de lijst van de zwarte punten op de Brusselse Gewestwegen, waarvoor eerstdaags een doorlichtingstudie opgestart wordt.

Deze studie heeft tot doel op korte termijn concrete heraanleg- of aanpassingsprojecten uit te werken.

De aanbevelingen inzake de aanleg van rotondes die de Brusselse Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid zeker zal formuleren, zullen hierbij zeker als richtlijn meegenomen kunnen worden.

Vraag nr. 450 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Laatste metro vanuit Kinopolis.

De bevolking was onaangenaam verrast toen ze kennis nam van de wijziging van de vertrektijd van de laatste metro vanuit het Koning Boudewijnstation, die voortaan om 0.30 uur vertrekt in plaats van om 01.02 uur.

De bezoekers (hoofdzakelijk jongeren) van de laatste voorstelling in het bioscoopcomplex zullen hiervan veel nadeel onder vinden.

Het aantal benadeelde reizigers hangt natuurlijk af van de programmering en het aantal reizigers zal soms zeer groot en soms vrij klein zijn.

Ik vind echter dat het hier gaat om een noodzakelijke dienst voor hoofdzakelijk jonge reizigers voor wie een taxi te duur is.

Vindt de minister niet dat de metro « Kinopolis » die sinds 1993 in gebruik is, om die reden behouden zou moeten blijven en dat de avond- en nachtdienstregeling desnoods herzien zou moeten worden ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de Algemene Directie van de MIVB besloten heeft het aanbod op metrolijn 1A aan Kinopolis te beperken tot 0.30 uur en is sedert 1 september 2003 van toepassing.

Le constat que l'aménagement d'une rotonde a été remis en question par les autorités judiciaires dans un cas isolé ne fait aucunement contrepois à la conviction que de tels concepts ont probablement déjà permis de sauver un nombre considérable de vies.

Tout cela n'empêche pas qu'une évaluation de l'efficacité et de la sécurité des rotondes déjà aménagées sur les voiries régionales est nécessaire.

L'Administration régionale élabore actuellement une liste exhaustive de toutes les rotondes gérées par elle afin d'en déterminer les caractéristiques.

Cette liste sera adjointe à la liste des points noirs sur les voiries régionales pour laquelle une analyse débutera très prochainement.

Cette étude a pour but d'élaborer à court terme des projets de réaménagement et d'adaptation concrets.

Les recommandations en matière d'aménagement de rotondes, que les Etats généraux bruxellois pour la Sécurité Routière formuleront sans aucun doute, pourront être utilisées comme directives en la matière.

Question n° 450 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

« Rame Kinopolis ».

C'est avec une désagréable surprise que le public a appris la modification de l'heure de la dernière rame au départ de la station Roi Baudouin. En effet, celle-ci partira dorénavant à 0 h 30 au lieu de 1 h 02.

Au grand dam des spectateurs (en majorité des jeunes) de la dernière séance au complexe Kinopolis.

Il est évident que le nombre d'usagers concernés est fonction de la programmation et qu'en certaines circonstances, la fréquentation sera parfois très importante et à d'autres moments relativement confidentielle.

Il me semble toutefois qu'il s'agit là d'un service indispensable qui concerne essentiellement une clientèle jeune pour qui l'alternative « taxi » est relativement inabordable.

Monsieur le ministre ne pense-t-il pas que la rame « Kinopolis », en service depuis 1993, devrait pour cette raison être maintenue, au besoin en revoyant la fréquence des rames précédentes ?

Réponse : Je peux informer l'honorable membre que la Direction générale de la STIB a décidé de limiter à 0 h 30 l'offre sur la ligne 1A du métro à Kinopolis. Cette limitation est d'application depuis le 1^{er} septembre 2003.

Deze opheffing werd eerst tijdelijk genoodzaakt door het veruimen van de werktijden voor de nachtelijke onderhoudsbeurten.

De tijdsduur die beschikbaar is voor de nachtwerken bedraagt gemiddeld slechts vier uren, wat het onderhoud van de tunnel en de sporen uiterst moeilijk en kostelijk maakt.

Het personeel wordt inderdaad betaald voor een prestatie van 8 uur daar waar er 4 uur effectief gewerkt wordt.

Het stopzetten van de exploitatie om 0.30 uur verhoogt de tijdsduur van het nachtwerk met 45 minuten.

Hierbij werd de mogelijkheid onderzocht een vervangingsbus in te leggen. Uiteindelijk heeft de MIVB besloten deze dienst niet in te stellen gezien de kost van de operatie, vooral gelet op het uiterst laag gebruik van het openbaar vervoer op dat ogenblik.

Tellingen in het station Koning Boudewijn tijdens de maanden maart en april 2003 van dit jaar hebben inderdaad uitgewezen dat er slechts een miniem aantal personen van deze late diensten, t.t.z. minder dan 20 personen gemiddeld (W.E. inbegrepen) gebruik maakten.

Vraag nr. 451 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Erasmus-station – Structuur in zeildoek.

Op maandag 15 september jl. zijn de vier nieuwe metrostations van lijn 1B in Anderlecht met veel pracht en praal geopend. Deze metrostations onderscheiden zich door hun originele inrichting.

Zo heeft het Erasmus-station een « toereg »-architectuur, zoals het door de pers beschreven werd. De gebruikte zeildoeken zijn in principe onverslijtbaar.

In principe, want vele genodigden hebben vastgesteld dat het doek op verschillende plaatsen gescheurd is en dat er reparatiepleisters op geplakt zijn om de plechtige opening niet te moeten uitstellen.

Wat is de oorzaak van die scheuren ?

Wie is daarvoor verantwoordelijk ?

Wat kost het om die structuur te vervangen ?

Wie zal dat betalen ?

Kan men er zeker van zijn dat hetzelfde probleem zich op korte termijn niet weer zal voordoen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de juiste oorzaak van deze scheuren nog niet achterhaald werd.

Het merendeel van de scheuren zijn verschenen na het plaatsen en opspannen van het linnen, beëindigd eind maart dit jaar.

Dans un premier temps, cette suppression avait été nécessitée temporairement par l'élargissement de la plage de travail pour les travaux d'entretien de nuit.

La plage horaire disponible pour des travaux de nuit n'est que de quatre heures en moyenne, ce qui rend l'entretien du tunnel et de la voie extrêmement difficile et coûteux.

Le personnel est en effet payé pour 8 heures de prestation tout en effectuant 4 heures de travail effectif.

L'arrêt de l'exploitation à 0 h 30 augmente la plage de travail de nuit de 45 minutes.

La possibilité d'instaurer un bus de substitution a été étudiée, mais la STIB a finalement décidé de ne pas mettre en œuvre ce service vu le coût de l'opération, mais surtout en regard de la fréquentation extrêmement faible des transports en commun à ces heures.

Des comptages dans la station Roi Baudouin pendant les mois de mars et avril 2003 ont en effet démontré que seul un très petit nombre de personnes avaient recours à ces services tard en soirée, à savoir moins de 20 personnes en moyenne (y compris les week-ends).

Question n° 451 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Station Erasme - Structure en toile.

Ce lundi 15 septembre a vu l'inauguration en grande pompe des quatre nouvelles stations de la ligne 1B à Anderlecht, stations dont la décoration se signale par son originalité.

Ainsi en est-il d'Erasme, de son architecture « touareg » comme l'a décrit la presse, de cette structure en toile d'un tissu en principe inaltérable.

En principe, car les nombreux invités ont pu se rendre compte qu'en divers endroits, ladite toile présentait des déchirures sur lesquelles on avait appliqué des rustines afin de ne pas retarder l'inauguration.

Quelle est l'origine de ces déchirures ?

Qui en porte la responsabilité ?

Quel est le coût du remplacement de cette structure ?

Qui va en supporter la charge ?

Est-on bien assuré de ne pas connaître à plus ou moins bref délai le même problème ?

Réponse : Je peux informer l'honorable membre que l'origine exacte de ces déchirures n'a pas encore été déterminée.

La plupart de ces déchirures sont apparues après la pose et la mise sous tension des éléments de toile, opérations qui ont été terminées fin mars de cette année.

Alhoewel op langere termijn enkele kleinere bij middel van bandpleister herstelde scheurtjes aanvaardbaar zouden kunnen zijn en niet speciaal voor problemen zorgen, is het verder scheuren zonder enige klimatologische invloed (bijvoorbeeld door de wind) verontrustend.

Het abnormaal en onverklaarbaar gedrag van het linnen heeft geleid tot een geschil tussen de algemene aannemer en de onderaannemer verantwoordelijk voor het opspannen van het linnen.

Door het bevelschrift uitgevaardigd op 26 mei 2003 door de bevoegde Handelsrechtbank, werd een rechtsdeskundige aangewezen met als taak de oorzaken van de gebreken in het opgespannen linnen op te zoeken en de desbetreffende verantwoordelijkheden te bepalen.

Deze expertise begon in juni en meerdere vergaderingen in aanwezigheid van alle betrokken partijen vonden reeds plaats.

Het is voorzien dat de deskundige begin 2004 zijn taak zal beëindigen en een eindverslag zal indienen.

Uw andere bijkomende vragen zullen derhalve antwoord vinden op het ogenblik van de beëindiging van de investigatietaak van de expert.

Vraag nr. 452 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Keuze van de nieuwe trams.

De aankoop van een veertigtal nieuwe trams is ongetwijfeld uiterst belangrijk voor de mobiliteit van de Brusselse MIVB-reizigers en van de pendelaars.

Deze beslissing zal bepalen hoe het Brussels openbaar vervoer er lange tijd zal uitzien.

Als ik het wel heb, hebben de beslissingsorganen van de MIVB geopteerd voor bestaand materieel dat op korte termijn kan worden gefabriceerd.

Drie constructeurs, namelijk ALSTOM, SIEMENS en BOMBARDIER, hebben een offerte ingediend.

Volgens verschillende recente persartikelen zou de MIVB haar keuze hebben laten vallen op de Cityrunner van BOMBARDIER, waarvan 46 exemplaren gekocht zouden worden, 27 van 31,85 meter lang en 19 van 43,22 meter lang.

Zou de minister me kunnen zeggen:

1. a) of de verschillende bestaande voertuigen uitgetest zijn op het MIVB-net ?
- b) zo niet, waarom ?
2. wat de respectieve voor- en nadelen van de drie concurrerende voertuigen zijn ?

Même si quelques déchirures mineures avec réparation par rustines pourraient être acceptables à plus long terme et ne poseraient pas de problème particulier, l'agrandissement des déchirures sans charges climatiques importantes (par exemple suite au vent) est inquiétante.

Le comportement anormal et inexplicable de la toile a conduit à un litige qui oppose l'entrepreneur général au sous-traitant responsable de la mise sous tension de la toile.

Par ordonnance rendue le 26 mai 2003 par le Tribunal de Commerce compétent, un expert judiciaire a été désigné, ayant notamment comme mission de rechercher les causes des défauts de la toile tendue et de déterminer les responsabilités y afférentes.

Cette expertise a débuté en juin et plusieurs réunions ont déjà été tenues en présence de toutes les parties concernées.

Il est prévu que l'expert termine sa mission et dépose son rapport final au début de 2004.

Dès lors, vos autres questions supplémentaires trouveront réponse au moment de la fin de la mission d'investigation de l'expert.

Question n° 452 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Choix des nouveaux trams.

L'achat d'une quarantaine de nouveaux trams est incontestablement un événement extrêmement important pour la mobilité des usagers bruxellois de la STIB et des navetteurs.

Le choix à opérer conditionnera le transport public bruxellois pendant de nombreuses années.

Sauf erreur, les instances de décision de la STIB avaient opté pour un matériel existant pouvant être produit dans un avenir rapproché.

Au départ, trois constructeurs étaient en compétition, ALSTOM, SIEMENS et BOMBARDIER.

Divers articles de presse récents indiquent que le choix de la STIB se serait porté sur le Cityrunner de BOMBARDIER qui serait acheté à 46 exemplaires, 27 de 31, 85 mètres de long et 19 de 43,22 mètres.

Monsieur le ministre pourrait-il m'indiquer :

1. a) si des essais des différents véhicules existants ont été effectués sur le réseau de la STIB ?
- b) dans la négative, pourquoi pas ?
2. quels sont les avantages et inconvénients respectifs des trois véhicules en compétition ?

3. wat de omvang is van het probleem ten gevolge van de noodzakelijke wijziging van het draaistel van de Cityrunner, aangezien de afstand tussen de rails in Brussel niet dezelfde is als in de Oostenrijkse steden waar dit model gebruikt wordt ?

Kan de minister garanderen dat de trams in België gefabriceerd zullen worden en daardoor de werkgelegenheid in ons land gestimuleerd wordt ?

De lengte van de trams hangt natuurlijk af van het soort lijnen waarop ze ingezet zullen worden.

De minister kent de inhoud van de resolutie die ons Parlement, met uitzondering van extreem-rechts, bij eenparigheid heeft aangenomen.

Kan hij garanderen dat de MIVB rekening heeft gehouden met de inhoud van deze resolutie bij haar keuze van het aantal voertuigen met een lengte van 30 en 40 meter ?

Zo niet, zouden er dan niet meer voertuigen met een lengte van 30 meter aangekocht moeten worden, wetend dat het steeds mogelijk is om ze achteraf te verlengen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de keuze van de nieuwe trams van de MIVB gedaan werd na analyse van de voorstellen van drie welbekende bouwers.

De procedure werd gevolgd naar de beste kwaliteit en de beste prijs volgens de geloofwaardigheid van de door de bouwers aangekondigde prestaties.

De vrijheid bestaat voor de bouwers om hun oplossingen te staven door tests met bestaande rijtuigen.

Sommige konden een tram uittesten op het Brussels net, anderen konden resultaten voorleggen van tests op andere netten.

De tests waren geen voorwaarde om een geldige offerte in te dienen.

De Combino van Siemens werd getest op het Brusselse net.

De Cityrunner van Bombardier werd getest op het net van Linz dat uitgerust is met meterspoor.

Momenteel beschikt de Cityrunner niet over een draaistel voor normaal spoor zoals op het MIVB-net.

Wat de voordelen en de bezwaren van de drie rijtuigen betreft, zal u gemakkelijk begrijpen dat, in een kader van procedure van openbare aanbesteding, het onmogelijk is u een synthese te geven van een zeer grondig en technisch rapport en ik zal me derhalve beperken door u te bevestigen dat de Bombardier-oplossing, volgens de MIVB-technici, de meest aangepaste en de minst dure is.

Wat de aanpassing van de draaistellen betreft, is het overgaan van een draaistel voor meterspoor naar een draaistel voor normaal spoor een kwestie van afmetingen, waarbij het concept onveranderd blijft.

Teneinde de afmetingen van het draaistel na te gaan, zal er op het MIVB-net een prototype getest worden, 12 tot 15 maanden na de bestelling.

3. quelle est l'ampleur de la difficulté résultant de la modification indispensable du bogie du Cityrunner dans la mesure où l'écartement des voies n'est pas le même à Bruxelles et dans les villes autrichiennes où il est en service ?

Monsieur le ministre peut-il garantir que les trams seront construits en Belgique, ce qui est de nature à promouvoir l'emploi dans notre pays ?

Par ailleurs, la longueur des trams est évidemment fonction des caractéristiques physiques des lignes qu'ils devront desservir.

Monsieur le ministre connaît la teneur de la résolution unanimement adoptée par notre Parlement à l'exception de l'extrême-droite.

Peut-il garantir que le choix opéré par la STIB quant au nombre de véhicules de 30 et 40 mètres est respectueux du contenu de cette résolution ?

Dans la négative, ne conviendrait-il pas de revoir la proportion en faveur des véhicules de 30 mètres, sachant qu'il est toujours possible de les allonger ultérieurement ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que le choix des nouveaux trams de la STIB a été fait après analyse des propositions de trois constructeurs de notoriété.

La procédure a été suivie d'après la meilleure qualité et le meilleur prix suivant la crédibilité des prestations annoncées par les constructeurs.

La liberté existe pour les constructeurs de décider de donner crédibilité à leurs solutions par des tests de véhicules existants.

Certains pouvaient tester un tram sur le réseau bruxellois, d'autres pouvaient prouver des résultats sur d'autres réseaux.

Les tests n'étaient pas une condition pour une offre valable.

Des essais ont eu lieu sur le réseau de Bruxelles avec le Combino de Siemens.

Le Cityrunner de Bombardier a été testé sur le réseau de Linz qui est à voie métrique.

Aujourd'hui, le Cityrunner n'a pas de bogie à voie normale, comme le réseau de la STIB.

En ce qui concerne les avantages et les inconvénients des trois véhicules, vous comprendrez aisément que, dans un cadre de procédures de marché public, il est impossible de vous donner une synthèse d'un rapport extrêmement approfondi et technique et je me limiterais dès lors à vous confirmer que la solution de l'entreprise Bombardier est – d'après les techniciens de la STIB – la plus adaptée et la moins chère.

Quant à l'adaptation des bogies, le fait de passer d'un bogie de voie métrique à un bogie de voie normale est une question de dimensionnement, la conception restant inchangée.

Pour vérifier le dimensionnement du bogie, un prototype sera testé sur le réseau de la STIB, 12 à 15 mois après la commande.

De resultaten van deze tests zullen geïntegreerd worden in de volgende reeks rijtuigen, dit wil zeggen het eerste rijtuig 21 maanden na ondertekening van het contract (6 tot 9 maanden na het prototype) en de volgende rijtuigen vanaf 26 maanden na ondertekening van het contract (11 tot 14 maanden na het prototype).

De bouwer heeft verzekerd dat de rijtuigen in België samengesteld zullen worden.

De respectieve aantallen bestelde nieuwe trams werden bepaald op grond van de noden op het toekomstige net.

De MIVB heeft akte genomen van de resolutie van het Brussels parlement en deze bestelling is hiermee niet in tegenspraak.

Sta me echter toe u erop te wijzen dat ingevolge de verwachte stijging van het gebruik door een kwalitatief beter systeem op de Noord-Zuid-as, de 19 trams van 43,22 meter reeds vanaf het begin uiterst noodzakelijk lijken.

Het is mogelijk een tussenkast aan de korte rijtuigen toe te voegen.

De MIVB heeft deze mogelijkheid trouwens ingelast, maar deze toevoeging is een kostelijke operatie die een deel van de rijtuigen gedurende een lange periode immobiliseert.

Vraag nr. 453 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Prijs van de gecombineerde trein- en MIVB-abonnementen.

De NMBS heeft onlangs veel opzien gebaard met de « juiste prijs » van een gecombineerd trein- en MIVB-abonnement, wanneer het gaat om een persoon jonger dan 25 of om een 60-plusser.

De NMBS heeft immers heel toevallig vastgesteld dat een dergelijk gecombineerd abonnement voor die leeftijdscategorieën meer kost dan de prijs van een treinabonnement vermeerderd met die van een apart MIVB-abonnement.

In feite is de prijs die de MIVB aan de NMBS heeft meegeëld en die in de totaalprijs moet worden geïntegreerd, die van een klassiek abonnement van 25-60 jaar zonder de kortingen voor jongeren of ouderen, met andere woorden het duurste abonnement.

Deze situatie zou van de jaren 90 dateren.

In de praktijk betaalt een jongere van minder dan 25 jaar die per maand normaal 25,20 € zou betalen, rekening houdend met zijn leeftijd, 34,20 € in een gecombineerd abonnement, zijnde een verschil van 9 € of 124 € per jaar.

Welke maatregelen bent u van plan te nemen, mijnheer de minister, om een einde te maken aan deze betwistbare praktijk ?

Denkt u aan een compensatie voor de benadeelden ?

Les résultats de ces essais seront intégrés dans la série qui suit, c'est-à-dire le premier véhicule 21 mois après la signature du contrat (6 à 9 mois après le prototype) et les véhicules suivant à partir de 26 mois après la signature du contrat (11 à 14 mois après le prototype).

Le constructeur a assuré que les véhicules seront assemblés en Belgique.

Les quantités respectives pour la commande des nouveaux trams ont été déterminées en fonction des besoins du futur réseau.

La STIB a bien pris note de la résolution du parlement bruxellois et cette commande n'est pas en contradiction avec elle.

Je me permets néanmoins de signaler qu'au vu de la hausse de la fréquentation attendue suite à la mise en place d'un système de meilleure qualité sur l'axe Nord-Sud, les 19 trams de 43,22 mètres paraissent d'emblée incontournables.

L'adjonction d'une caisse intermédiaire au véhicule court est possible.

La STIB a d'ailleurs prévu cette possibilité, mais cette adjonction est une opération coûteuse qui immobilise une partie des véhicules pendant une période importante.

Question n° 453 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Prix des abonnements combinant train et réseau STIB.

La SNCB vient de lancer un fameux pavé dans la mare, en ce qui concerne le « juste prix » d'un abonnement combinant train et réseau STIB, lorsqu'il s'agit d'une personne de moins de 25 ans ou de plus de 60 ans.

La SNCB a en effet constaté, tout à fait par hasard, que le prix d'un tel abonnement combiné pour ces classes d'âge était plus élevé que celui d'un abonnement au train et d'un abonnement STIB pris séparément...

En fait, le montant communiqué par la STIB à la SNCB, qui doit être intégré dans le prix global, est celui d'un abonnement classique 25-60 ans, sans les réductions pour les jeunes ou les personnes âgées, le plus cher...

Cette situation remonterait aux années 90...

En pratique, un jeune de moins de 25 ans qui par mois paierait normalement 25,20 € vu son âge, paye dans un abonnement combiné 34,20 €, soit une différence de 9 €, ou 124 € par an.

Quelles mesures prenez-vous, Monsieur le ministre, pour que cesse cette pratique contestable ?

Imaginez-vous une compensation pour les personnes qui ont été les victimes de ce système ?

Antwoord : De NMBS heeft steeds op officiële wijze de tarieven van de MIVB meegedeeld gekregen (dit wil zeggen de volledige tarieflijst en niet enkel de gewone MTB's), maar zij wenste niet te veel verschillende producten te commercialiseren, in het bijzonder niet indien die het nazicht van de leeftijd zou noodzaken aan hun loketten.

Vanuit NMBS-standpunt was men van mening dat de treinkaart +-geabonneerden cliënten waren die zich naar Brussel begaven voor het werk en dat andere categorieën van reizigers twee gescheiden abonnementen namen, wat bijvoorbeeld voor de schoolabonnementen evident is of voor de zij die kosteloosheid genieten, zoals de 65-plussers die geen gecombineerd NMBS+-abonnement hoeven te kopen.

In het kader van de algemene tendens van tariefintegratie door « plus » abonnementsformules die zich veralgemenen, stelt de vraag zich vandaag terug.

De NMBS heeft derhalve de beslissing genomen (met het akkoord van de MIVB) « trein + »-kaarten te commercialiseren met een normale versie en met een versie Junior en Senior en dit vanaf 1 februari 2004, in samenhang met wat gedaan wordt voor de NMBS-abonnementen die gecombineerd zijn met die van de maatschappijen De Lijn en TEC, waar de Junior en Senior abonnementen gecombineerd worden met abonnementen van dezelfde categorie van elk van de maatschappijen en dit sinds het begin van deze recent uitgebrachte vervoerbewijzen.

Schadeloosstelling lijkt moeilijk in overweging te kunnen genomen worden door de MIVB.

Het principe van vrije keuze van de cliënt heeft steeds bestaan, te meer daar de toegepaste tarieven, zowel voor de MIVB als voor de NMBS publiek zijn en wijd verspreid worden door maatschappijen door persmededelingen of via de internetsites die hen eigen zijn.

Vraag nr. 457 van de heer Jos Van Assche d.d. 17 oktober 2003 (N.):

Signalisatieborden in en rond de nieuwe metrostations.

In de Financieel Economische Tijd dd vrijdag 26 september 2003 lees ik een uitspraak van de heer Benoît d'Ydewalle, bestuurder van Emaillerie Belge gevestigd te Sint-Jans-Molenbeek, ik citeer : « Hoewel onze emailborden in de metro's van Parijs, Hongkong en Caïro hangen, hebben we nog nooit de vraag gekregen van bijvoorbeeld de Brusselse metro ».

Kan de minister bevoegd voor het vervoer deze uitspraak bevestigen en toelichten ? Werd tijdens de afwerking van de nieuwe metrostations en hun omgeving ooit overwogen of emailborden, bijvoorbeeld vervaardigd in het Brussels Gewest, dienstig kunnen zijn ?

Waarom ? of waarom niet ?

Antwoord : De Diensten van het BUV en de MIVB, verantwoordelijk voor het laten aanmaken van signalisatieborden in de

Réponse : En matière d'information, la SNCB a toujours eu communication des tarifs de la STIB de manière officielle (c'est-à-dire toute la grille tarifaire et pas simplement les MTB ordinaires), mais elle ne voulait pas commercialiser trop de produits différents, en particulier s'ils impliquaient des vérifications de l'âge à leurs guichets.

La SNCB a toujours considéré que les abonnés carte train + étaient des clients se rendant à Bruxelles pour leur travail, ce qui n'empêchait nullement d'autres catégories de voyageurs de prendre deux abonnements séparés, ce qui est évident pour les abonnements scolaires par exemple ou pour les bénéficiaires de la gratuité attribuée aux 65+ qui ne doivent pas acheter d'abonnement SNCB + combiné.

Dans le cadre du mouvement général d'intégration tarifaire par le biais des formules d'abonnements « plus » qui se généralisent entre sociétés de transport public, la question se repose à présent.

En conséquence la SNCB a pris la décision de commercialiser (en accord avec la STIB) des cartes « train + » avec une version ordinaire et avec une version Junior et Senior, dès le 1er février 2004, en cohérence avec ce qui se fait pour les abonnements SNCB combinés avec ceux des sociétés De Lijn et TEC, où les abonnements Juniors et Seniors sont combinés avec les abonnements de même catégorie de chacune des sociétés, dès la création récente de ces titres.

Une indemnisation semble difficilement envisageable par la STIB.

Le principe du libre choix du client a toujours existé d'autant que les tarifs pratiqués, tant par la STIB que par la SNCB, sont publics et divulgués largement par les sociétés, par voie de presse ou via les sites internet propres à celles-ci.

Question n° 457 de M. Jos Van Assche du 17 octobre 2003 (N.):

Panneaux de signalisation dans les nouvelles stations de métro et à leurs abords.

Dans le journal « De Financieel-Economische Tijd » du vendredi 26 septembre 2003, je lis une déclaration de M. Benoît d'Ydewalle, administrateur de l'Emaillerie belge sise à Molenbeek-Saint-Jean que je vous cite : « Bien qu'on trouve nos plaques émaillées dans les métros de Paris, de Hongkong et du Caire, nous n'avons jamais reçu de demande du métro bruxellois par exemple ».

Le ministre compétent pour le Transport peut-il confirmer et commenter cette déclaration ? A-t-on jamais envisagé au cours de la finition des nouvelles stations de métro et de leurs environs d'utiliser des panneaux en email, par exemple réalisés en Région bruxelloise ?

Pourquoi ou pourquoi pas ?

Réponse : Les services de l'AED et la STIB, qui sont responsables de la confection des panneaux de signalisation dans le

Brusselse metro zijn verplicht, voor elke bestelling, offertes te vragen en de markt te onderzoeken, zowel wat kwaliteit, prijs en tijdsduur van de aanmaak, alsmede wat de levering ervan betreft.

Alle ontvangen offertes, met inbegrip van deze van het bedrijf Emaillerie Belge, worden nauwkeurig onderzocht, maar tot nog toe was ze duurder dan haar concurrenten.

Niettemin meld ik u dat deze firma reeds een werk uitgevoerd heeft voor onze metro, namelijk het kunstwerk van de heer Hamsy Boubecker in het station Lemonnier dat ik in september 1999 inhuldigde.

Ik meld u dat de signalisatieborden van de vier recent ingehuldigde metrostations in Anderlecht niet ontworpen waren in identieke materialen dan die voor de voorgaande stations.

Vraag nr. 458 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 oktober 2003 (N.) :

Mondelinge aankondigingen in de MIVB-metrostellen.

Geruime tijd geleden werd in een beperkt aantal MIVB-metrostellen een systeem geïnstalleerd dat voorzorg in een automatische, tweetalige, mondelinge aankondiging van de naam van het bereikte metrostation. Er werd toen gesuggereerd dat dit systeem verruimd zou worden tot alle metrostellen.

Een dergelijk aankondigingssysteem betekent zeker een meerwaarde, niet in het minst voor blinden en slechtzienden die van de metro gebruik maken. Recent werden in een aantal vernieuwde metrostations een aantal positieve aanpassingen doorgevoerd om blinden en slechtzienden de toegang tot de metro te vergemakkelijken. De veralgemening van een mondelinge, uiteraard tweetalige, aankondiging van de metrohaltes in de stellen zelf zou hier perfect bij aansluiten.

Overigens bestaat een dergelijk aankondigingssysteem in de metro-netwerken van diverse andere Europese steden.

Graag had ik de minister daarom graag de volgende vragen gesteld :

1. Zal een dergelijk mondeling aankondigingssysteem in alle metrostellen van de MIVB geïnstalleerd worden ?
2. Zo ja, op welke termijn zal dit gebeuren ?
3. Zal het hier telkens gaan om een tweetalige aankondiging, wat logisch voortvloeit uit het tweetalig statuut van ons Gewest ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de MIVB de mondelinge en tweetalige aankondigingen van de naam van het bereikte metrostation zal veralgemenen voor alle stations van de metrolijnen.

Deze specifieke aanpassingswerken zullen starten vanaf het begin van het eerste trimester van 2004 en de MIVB hoopt alle werkzaamheden te beëindigen voor het einde van 2004.

métro bruxellois, sont obligées, préalablement à chaque commande, de demander des offres et de procéder à une étude de marché, aussi bien en ce qui concerne la qualité, le prix et la durée de fabrication que pour la livraison des panneaux.

Toutes les offres reçues, y compris celle de la firme Emaillerie Belge, sont étudiées en profondeur, mais jusqu'à présent cette société était plus chère que ses concurrents.

Néanmoins, je peux vous informer que cette firme a déjà exécuté un travail pour notre métro, c'est-à-dire, l'œuvre d'art de Monsieur Hamsy Boubecker dans la station Lemonnier que j'ai inaugurée en septembre 1999.

Je vous signale en outre que les panneaux de signalisation des quatre stations récemment inaugurées à Anderlecht n'étaient pas conçus dans des matériaux identiques que ceux des stations précédentes.

Question n° 458 de Mme Brigitte Grouwels du 27 octobre 2003 (N.) :

Annonces orales dans les rames de métro de la STIB.

Il y a assez longtemps, un nombre limité de rames de métro de la STIB avaient été équipées d'un système qui prévoyait une annonce orale, automatique et bilingue du nom de la station de métro dans laquelle on arrivait. Il avait alors été suggéré d'étendre ce système à toutes les rames de métro.

Un tel système d'annonce représente sûrement une plus-value, en particulier pour les aveugles et les mal-voyants qui utilisent le métro. On a effectué récemment dans une série de stations de métro rénovées plusieurs adaptations positives afin de faciliter l'accès du métro aux aveugles et aux mal-voyants. La généralisation d'une annonce orale, bilingue cela va de soi, des stations de métro dans les rames mêmes s'inscrirait parfaitement dans ce cadre.

Un tel système d'annonce existe d'ailleurs dans les réseaux de métro de diverses autres villes européennes.

Je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

1. Installera-t-on un tel système d'annonce orale dans toutes les rames de métro de la STIB ?
2. Dans l'affirmative, dans quel délai ?
3. L'annonce sera-t-elle systématiquement bilingue, ce qui résulte logiquement du statut bilingue de notre Région ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB généralisera les annonces orales et bilingues du nom de la station de métro atteinte pour toutes les stations des lignes métro.

Ces travaux d'adaptation spécifiques débiteront dès le premier trimestre de 2004 et la STIB espère avoir terminé tous les travaux avant la fin de 2004.

Vanzelfsprekend zullen alle aankondigingen tweetalig zijn, met afwisselende prioriteit van elke taal volgens de bestaande wetgeving.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 157 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Vzw Ceraction.

De doelstelling van Ceraction is werkzoekenden (werklozen, minimumloontrekkers, mensen die sociaal uitgesloten zijn,...) te helpen zich opnieuw op de arbeidsmarkt te begeven door hun eigen kleine onderneming op te richten, zich als zelfstandige te vestigen en zo hun eigen baan te scheppen.

Deze vereniging wordt financieel gesteund door het Brussels Gewest (economische ontwikkeling – hulp aan de ondernemingen – activiteit 7, begroting 11.27.21.31.32: kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie). De vzw heeft 65.000 euro ontvangen voor 2003.

Kan de minister mij uitleggen wat Ceraction doet binnen het domein van de sociale economie? Hoeveel personen heeft zij de afgelopen vijf jaar geholpen? Hoeveel personen hebben hun eigen bedrijf opgezet of werk gevonden?

Zou hij eveneens kunnen vermelden welke andere verenigingen financiële steun ontvangen in het kader van de hierboven vermelde begroting? Om welke bedragen gaat het?

Antwoord : Het geëerde raadslid vindt hierna antwoord op haar vraag :

1. Het door Ceraction ontwikkelde inschakelingstraject bestaat uit een geïntegreerde actie inzake steun, begeleiding en hulp bij de haalbaarheidsstudie van projecten, bestemd voor werkzoekenden die overwegen een micro-krediet inzake een economische activiteit te creëren waardoor ze opnieuw een plaats kunnen innemen op de arbeidsmarkt.

Het traject omvat verschillende fasen zoals :

- een eerste onthaalfase waarbij antwoord wordt verleend op de vragen van de kandidaat
- vervolgens kan een herdynamiserings- en initiatiestage voor het oprichten van een onderneming worden gevolgd
- de concretisering van het project

Sinds 1999 hebben aldus 1629 personen het programma van het inschakelingstraject gevolgd. Onder hen hebben 267 reeds hun

Bien entendu, toutes les annonces seront bilingues, avec priorité alternative de chaque langue conformément à la législation existante.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 157 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Asbl Ceraction.

Ceraction s'est fixé comme objectif d'aider les demandeurs/euses d'emploi (chômeurs/euses, minimexé(e)s, personnes en situation d'exclusion ...) à se réinsérer dans le marché du travail en créant leur petite entreprise, en s'installant comme indépendant, en créant ainsi leur propre emploi.

Cette association est aidée financièrement par la Région bruxelloise (développement économique – aide aux entreprises – activité 7 budget 11.27.21.31.32 : subventions visant à soutenir des projets innovants dans le domaine de l'économie sociale). L'ASBL a reçu un montant de 65.000 euros pour l'année 2003.

Monsieur le ministre pourrait-il m'expliquer l'action menée par CERACTION dans le domaine de l'économie sociale? Combien de personnes ont-elles été aidées ces 5 dernières années? Combien ont créé leur entreprise ou ont trouvé un emploi?

Pourrait-il également m'indiquer quelles sont les autres associations soutenues dans le cadre du budget indiqué ci-dessus? Pour quels montants?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question :

1. La filière d'insertion développée par Ceraction consiste en une action intégrée d'appui, d'accompagnement et d'aide à l'étude de faisabilité de projets destinés principalement aux demandeurs d'emploi envisageant de créer un micro-projet d'activité économique susceptible de leur rendre une place dans le monde du travail.

La filière comprend différentes étapes telles que :

- une phase d'accueil qui permet de répondre aux questions du candidat
- un stage de détermination et d'initiation à la création d'entreprise
- une aide à la concrétisation du projet.

Depuis 1999 ce sont pas moins de 1629 personnes qui ont suivi le programme de la filière d'insertion. Parmi eux, 267 ont créé leur

eigen activiteit opgericht, 273 personen hebben bovendien besloten geen onderneming op te richten maar hebben, dankzij de opleiding wel een bezoldigde baan gevonden. Dit vertegenwoordigt dus in het totaal een herinschakelingspercentage van 33,14 %. Van de 1629 personen die het programma hebben gevolgd, was 64,75 % werkloos en viel 18 % ten laste van de OCMW.

Men kan dus stellen dat het programma CERACTION zich richt tot een wel bijzonder segment voor begeleiding, namelijk werkzoekenden en bestaansminimumtrekkers.

2. Wat het gebruik aangaat van deze allocatie voor andere projecten :

In 2002 werden via hetzelfde programma de inschakelingsondernemingen BIPASS, PANEM en LABOREM en MURMUUR gesubsidieerd.

Sinds januari 2003 hebben CERACTION en AGES (Van Thournout-prijs) een steun ontvangen via deze allocatie.

Vraag nr. 158 van mevr. Marie-Jeanne Riquet d.d. 23 september 2003 (Fr.) :

Dienst « discriminatie bij aanwerving » van de BGDA.

Een van de prioriteiten van de Regering, het Parlement en de sociale partners is de strijd tegen discriminatie bij aanwerving. In het Gewestelijk Actieplan voor de Werkgelegenheid heeft de Regering zich ertoe verbonden de aanbevelingen van het Parlement uit te voeren, met name de oprichting binnen de BGDA van een gespecialiseerde dienst voor het onthaal, de ondersteuning en de begeleiding van personen die het slachtoffer zijn van discriminatie bij aanwerving, zodat de klachten naar het Centrum voor Gelijkheid van Kansen doorgestuurd kunnen worden.

Deze dienst is opgericht en wordt op de website van de BGDA voorgesteld. Discriminatie wordt er als volgt omschreven : « Men spreekt van discriminatie wanneer een verschil in behandeling rechtstreeks gebaseerd is op het geslacht, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst, de nationale of etnische afstamming, seksuele geaardheid, de burgerlijke staat, de geboorte, het fortuin, de leeftijd, het geloof of de levensbeschouwing, de huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap of een fysieke eigenschap.

Ik zou graag de volgende informatie willen krijgen :

1. wanneer is deze dienst operationeel geworden ?
2. hoe zijn de Brusselse werkzoekenden daarvan op de hoogte gesteld ?
3. hoeveel werkzoekenden zijn er al onthaald ?
4. in hoeveel gevallen heeft de consulente van de BGDA besloten dat het nuttig was juridische stappen te ondernemen en om welk soort discriminatie ging het ?

propre activité. De plus, 273 personnes n'ont pas décidé de créer leur entreprise mais ont cependant grâce à la formation trouvé sur emploi de salarié. Globalement, cela représente un taux de réinsertion de 33,14 %. Des 1629 personnes qui ont suivi le programme, 64,75 % étaient au chômage et 18 % émargeaient au CPAS.

On peut donc considérer que le programme de CERACTION se situe dans un créneau tout à fait particulier d'accompagnement, ciblé principalement sur les demandeurs d'emploi et les minimeux.

2. En ce qui concerne l'utilisation de cette allocation pour d'autres projets :

En 2002, les entreprises d'insertion BIPASS, PANEM et LABOREM et MURMUUR ont bénéficié d'un subside via le même programme.

Depuis janvier 2003, CERACTION et AGES (Prix Van Thournout) ont bénéficié d'un soutien via l'allocation en question.

Question n° 158 de Mme Marie-Jeanne Riquet du 23 septembre 2003 (Fr.) :

Cellule « discriminations à l'embauche » de l'ORBEM.

La lutte contre les discriminations à l'embauche fait partie des priorités du gouvernement, du Parlement et des partenaires sociaux. Dans le Plan d'Action Régional pour l'emploi, le gouvernement s'est engagé à mettre en œuvre les recommandations du Parlement, notamment la mise en place à l'ORBEM d'une cellule spécialisée d'accueil, d'aide et d'accompagnement pour les personnes victimes de discriminations à l'embauche, en vue d'orienter les plaintes vers le Centre d'Égalité des Chances.

Cette cellule a été mise en place, et le site de l'ORBEM la présente en définissant les discriminations comme suit : « On parle de discrimination lorsque la différence de traitement est directement fondée sur le sexe, une prétendue race, la couleur, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, l'âge, la conviction religieuse ou philosophique, l'état de santé actuel ou futur, un handicap ou une caractéristique physique »

Monsieur le ministre, j'aimerais disposer des informations suivantes :

1. quand cette cellule a-t-elle été opérationnellement mise en place ?
2. comment les demandeurs d'emploi bruxellois en ont-ils été informés ?
3. combien de demandeurs d'emploi ont déjà été accueillis ?
4. dans combien de cas le conseiller de l'ORBEM a-t-il estimé utile de préconiser un suivi juridique, et de quel type de discrimination s'agissait-il ?

5. hoeveel bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden hebben inmiddels contact gehad met een jurist van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen ? Met welk gevolg of resultaat ?
6. waarom wordt er bij de presentatie van deze dienst niets vermeld over discriminatie bij aanwerving in verband met talenkennis, terwijl er overduidelijke gevallen van dat soort discriminatie bestaan en er soms in de pers over geschreven wordt ?
7. hoe dient de dienst te reageren als zij een klacht over discriminatie in verband met talenkennis binnenkrijgt ?
8. dient zij contact op te nemen met de werkgever om een reactie op de discriminatie te geven ?
9. dient zij, naast de problemen tijdens het zoeken naar werk, ook nota te nemen van de problemen die zich voordoen tijdens het zoeken naar een opleiding ?

Antwoord : Vooreerst wens ik erop te wijzen dat de cel « discriminatie bij aanwerving » van de BGDA waaraan u refereert in uw vraag, strikt genomen niet echt als een cel kan worden beschouwd. Het is een informatie- en klachtenloket met betrekking tot de discriminaties bij aanwerving. Het loket is gevestigd in de schoot van het permanent infoforum van de BGDA en is voor alle Brusselse werkzoekenden toegankelijk die menen het slachtoffer te zijn geworden van discriminatie in hun zoektocht naar werk.

Dit loket wordt waargenomen in samenwerkingsverband, door een ambtenaar van de BGDA en een persoon van de juridische dienst van het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding.

Het geëerde raadslid vindt nu antwoord op haar vraag.

1. Op 6 mei 2003 werd het loket ingehuldigd tijdens een persconferentie op de BGDA.
2. De Brusselse werkzoekenden werden op de hoogte gebracht van de oprichting van dit loket via hun infobulletin « Baanvast » in het elfde nummer dat verscheen in mei. In het twaalfde nummer van november zal deze informatie opnieuw worden medegedeeld en dit zal ook in de toekomst het geval zijn. Deze informatie kan bovendien worden gevonden op de site van de BGDA.
3. Tot op heden werden 67 Brusselse werkzoekenden onthaald door het loket.
4. 22 onder hen werden door de raadgever van de BGDA doorgevoerd naar de jurist van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding die de klacht nader zal onderzoeken.

De gronden van de klachten betreffen :

Geslacht : 1
Ras : 1
Afstamming : 9
Leeftijd : 2
Handicap : 2
Fysische eigenschap : 1
Info – Sociaal recht
Info - Penitentiair verleden : 1

5. combien de demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEM ont déjà rencontré un juriste du Centre de l'égalité des chances ? Avec quel suivi ou quel résultat ?
6. pour quel motif la présentation de cette cellule ne mentionne-t-elle pas les discriminations linguistiques à l'embauche, alors que des cas flagrants de ce type de discriminations existent et sont d'ailleurs parfois relayés par la presse ?
7. comment la cellule est-elle chargée de réagir si elle est confrontée à une plainte pour discrimination linguistique ?
8. est-elle chargée de prendre contact avec l'employeur pour réagir aux discriminations ?
9. est-elle chargée de recenser les problèmes rencontrés non seulement lors d'une démarche d'emploi, mais aussi lors de la recherche d'une formation ?

Réponse : Avant toute chose, j'aimerais préciser que la cellule « discrimination à l'embauche » de l'ORBEM à laquelle vous faites allusion dans votre question n'est pas à proprement parler une cellule mais plutôt un guichet d'information et de plainte sur les discriminations à l'embauche. Il est installé au sein du forum permanent d'information de l'ORBEM et est donc accessible à tous les demandeurs d'emplois bruxellois qui pensent avoir été discriminés dans leur démarche de recherche d'un emploi.

Ce guichet est tenu par une fonctionnaire de l'ORBEM et une personne du service juridique du Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme.

J'en viens maintenant à répondre à vos questions :

1. Le guichet a été inauguré le 6 mai 2003.
2. Les chercheurs d'emploi bruxellois ont été informés de sa mise en place dans le bulletin d'info " Modes d'emploi " du mois de mai. Le numéro du mois de novembre reprendra l'information et un tel rappel sera effectué à d'autres reprises à l'avenir. L'information est par ailleurs diffusée sur le site internet de l'ORBEM.
3. A ce jour, 67 chercheurs d'emplois bruxellois ont été accueillis par le guichet.
4. Parmi ceux-ci, 22 ont été orientés par le conseiller de l'ORBEM vers le juriste du Centre pour l'égalité des chances pour examen plus approfondi de leur plainte.

Les motifs des plaintes se répartissent comme suit :

Sexe : 1
Race : 1
Origine : 9
Age : 2
Handicap : 2
Caractéristique physique : 1
Informations relatives au droit social : 5
Informations relatives au passé pénitentiaire : 1

5. Die 22 bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden hebben een jurist van het Centrum voor Gelijke Kansen ontmoet.

Een aantal onder hen werd doorverwezen naar organisaties of verenigingen die gespecialiseerd zijn in de behandeling van hun probleem. In de andere gevallen startte de jurist de klachtenbehandeling :contact met de betrokken partijen, briefwisseling, het opstellen van een juridische argumentatie, ... Het is onmogelijk een pertinente evaluatie ervan te geven aangezien deze procedures op dit ogenblik nog steeds lopen.

6. Wat de discriminaties aangaat op grond van de taal, wens ik er eerst en vooral aan te herinneren dat ze niet bedoeld waren in de resolutie van het Gewestelijk Parlement, gestemd in juni 2001. Bovendien zal u aan de hand van de voormelde cijfers kunnen vaststellen dat geen enkele klacht van die aard door de raadgevers van het loket werd opgetekend. Ik kan dus onmogelijk nu al verslag uitbrengen over hoe zij zouden reageren, aangezien hun actie veeleer gebaseerd is op individuele aanpas dan op een precies interventiepersoon.

7. Zie supra.

8. Indien er duidelijk sprake is van discriminatie wordt de werkzoekende voorgesteld aan de jurist. Indien de consulente een discriminatoire handeling vermoedt, neemt zij contact op met de werkgever teneinde de motivering van zijn weigering te verhelderen.

Deze verheldering is overigens steeds nuttig : ze kan de werkzoekende helpen in zijn toekomstige oriëntering.

9. Dit is niet voorzien in het normaal functioneren van het loket. Toch heeft de raadgever reeds kennis genomen van 5 gevallen waar men de toegang tot een beroepsopleiding voor de tewerkstelling in een knelpuntberoep heeft geweigerd, om redenen van leeftijd of op grond van een element dat betrekking heeft op het penitentiaire verleden van de werkzoekende.

Vraag nr. 159 van mevr. Marie-Jeanne Riquet d.d. 23 september 2003 (Fr.) :

Invoering van dienstenchèques in het Brusselse Gewest.

Met de dienstenchèques worden meerdere objectieven beoogd: het scheppen van werkgelegenheid voor laaggekwalificeerde arbeiders, het antwoord op concrete maatschappelijke behoeften inzake bijstand aan personen en de strijd tegen zwartwerk in die sector. Ze zouden een doeltreffend middel kunnen zijn om het ambitieuze doel van de federale Regering, nl. het scheppen van 200.000 banen, te bereiken.

In het gewestelijk Actieplan voor de Werkgelegenheid stond vermeld dat de maatregel in 2002 van kracht zou worden, met als doel het scheppen van 300 buurtbanen. Het kwam maar moeilijk tot stand. De vraag naar hulp aan huis is echter groot en alle ondernemingen uit de betrokken sectoren (huishoudelijke hulp, kinderopvang, hulp aan bejaarden, zieken of gehandicapten) kunnen de dienstenchèques gebruiken, ongeacht hun juridisch statuut.

5. Le juriste du Centre pour l'égalité des chances a remis un avis juridique pour chacun d'eux.

Certains ont reçu les coordonnées d'organismes ou d'associations spécialisés dans le traitement de leur problème. Dans d'autres cas le juriste a commencé à traiter la plainte : prise de contacts avec les parties concernées, échange épistolaire, rédaction d'un argumentaire juridique, ... Ces procédures étant en cours à l'heure actuelle, il n'est donc pas possible d'en faire une évaluation pertinente.

6. En ce qui concerne les discriminations d'ordre linguistique, je vous rappelle tout d'abord que celles-ci n'étaient pas visées dans la résolution du Parlement régional, votée en juin 2001. Par ailleurs, au travers des chiffres fournis ci-dessus, vous constaterez qu'aucune plainte de cette nature n'a encore été relevée par les conseillers du guichet. Il ne m'est donc pas encore possible de rendre compte de la manière dont ceux-ci réagiraient, vu que leur action est avant tout basée sur une approche personnalisée plutôt que sur un canevas d'intervention précis.

7. Voir supra.

8. Si la discrimination est évidente le chercheur d'emploi est orienté par la conseillère de l'ORBEM vers le juriste du Centre pour l'égalité des chances. Parallèlement, la conseillère prend éventuellement contact avec l'employeur dans un but de clarifier la motivation de son refus.

Cette clarification est d'ailleurs toujours utile : elle peut aider le chercheur d'emploi dans son orientation future.

9. Cela n'est pas prévu dans le fonctionnement normal du guichet. Néanmoins le conseiller de l'ORBEM a pris connaissance de 5 cas où l'on refusait l'accès à une formation professionnelle aboutissant à une mise à l'emploi dans une fonction critique pour une raison d'âge ou pour un élément se rapportant au passé de détention pénitentiaire du chercheur d'emploi.

Question n° 159 de Mme Marie-Jeanne Riquet du 23 septembre 2003 (Fr.) :

Mise en œuvre des titres-services en Région bruxelloise.

Les titres-services rencontrent plusieurs enjeux : la création d'emplois pour des travailleurs peu qualifiés, la réponse à de réels besoins de société en matière d'aide aux personnes et la lutte contre le travail au noir dans ce secteur. Ils pourraient efficacement contribuer à atteindre l'ambitieux objectif de création de 200.000 emplois fixé par le gouvernement fédéral.

Le Plan d'Action Régional pour l'emploi annonçait la mise en œuvre de la mesure en 2002, avec comme objectif la création de 300 emplois de proximité. Cette mise en œuvre fut laborieuse. Pourtant, la demande d'aide à domicile est forte, et toutes les entreprises des secteurs concernés (travaux ménagers, garde d'enfants, aide aux personnes âgées, malades ou handicapées) peuvent recourir aux titres services, quel que soit leur statut juridique.

Kan de minister mij de volgende informatie bezorgen:

1. Wanneer is de maatregel daadwerkelijk van kracht geworden in het Brusselse Gewest ?
2. Hoe zijn de operatoren uit de betrokken sectoren hierover ingelicht ?
3. Welke operatoren hebben een aanvraag voor erkenning ingediend ?
4. Welke ondernemingen hebben de erkenning gekregen en voor welke soort diensten ?
5. Welke reclame is er gemaakt om de particulieren op de hoogte te stellen ?
6. Hoeveel dienstencheques zijn er tot op heden uitgegeven ?
7. Hoeveel gezinnen hebben al van de maatregel gebruik kunnen maken ?
8. Hoeveel banen zijn er op die manier geschept ?

Antwoord : Het geëerde raadslid vindt hierna antwoord op haar vraag.

1. Op dit ogenblik is het systeem van de dienstencheques nog niet ten volle operationeel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenningsprocedure voor de dienstverlenende ondernemingen is momenteel lopende binnen de erkenningscommissie die daartoe in het leven werd geroepen.

2. Op 24 april 2003 heb ik voor de potentiële operatoren een infosessie georganiseerd over de praktische modaliteiten van de maatregel. Zij hebben er tevens de mogelijkheid gekregen vragen te stellen aan vertegenwoordigers van mijn kabinet, het Ministerie, de BGDA en de firma Accor.

Bovendien heb ik op 31 maart een persconferentie georganiseerd om het systeem van de dienstencheques aan het brede publiek voor te stellen.

3. 4 ondernemingen, 2 Franstaligen en 2 Nederlandstalige, hebben een dossier ingediend met een aanvraag voor de invoering van het dienstenchequesysteem. Deze ondernemingen oefenen hun activiteiten uit in de sectoren van huishulp en in de schoonmaaksector.
4. Aan twee bedrijven werd de erkenning toegestaan naar aanleiding van het gunstig advies van de ad hoc Commissie die opgericht werd in de schoot van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

5. De RVA publiceerde een infofolder ter attentie van de particulieren aangaande de modaliteiten van het dienstenchequesysteem in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In antwoord op uw laatste vraag met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de dienstencheques in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan ik u melden dat tijdens de Nationale werkgelegenheidsconferentie overeengekomen werd het systeem te vereen-

Monsieur le ministre, pourriez-vous apporter les précisions suivantes :

1. quand la mesure a-t-elle été effectivement rendue opérationnelle en Région bruxelloise ?
2. comment les opérateurs des secteurs concernés en ont-ils été informés ?
3. quels sont ceux qui ont introduit une demande d'agrément ?
4. quels sont ceux qui ont obtenu l'agrément, et pour quel type de services ?
5. quelle publicité a été faite pour informer les particuliers ?
6. combien de titres-services ont été émis à ce jour ?
7. combien de ménages ont déjà pu bénéficier de la mesure ?
8. combien d'emplois ont ainsi pu être créés ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question :

1. A l'heure actuelle, les titres-services ne sont pas encore pleinement opérationnels en Région de Bruxelles-Capitale.

La procédure d'agrément des entreprises prestataires est actuellement en cours, au sein de la commission d'agrément qui a été mise en place à cet effet.

2. Le 24 avril, j'ai organisé une séance d'information à l'attention des opérateurs potentiels, lors de laquelle ils ont été informés des modalités pratiques de la mesure. Ils ont eu à ce moment la possibilité de poser des questions à des représentants de mon cabinet, du Ministère, de l'ORBEM et de la société Accor.

J'ai par ailleurs organisé une conférence de presse le 31 mars, afin de présenter le dispositif des titres au tout public.

3. 4 entreprises, 2 francophones et 2 néerlandophones, ont rentré un dossier en vue d'intégrer le dispositif des titres-services. Celles-ci exercent leurs activités dans les secteurs de l'aide à domicile et du nettoyage.
4. Deux d'entre elles sont en voie d'agrément suite à l'avis positif rendu par la Commission ad hoc créée au Sein du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.
5. Pour informer les particuliers, l'ONEM a publié une brochure explicative sur les modalités du dispositif des titres-services en Région de Bruxelles-Capitale.

En réponse à vos dernières questions qui ont trait à la mise en œuvre des titres-services en Région de Bruxelles-Capitale, je vous informe que lors de la Conférence nationale pour l'Emploi, il a été décidé de simplifier le système et d'harmoniser celui-ci au niveau

voudigen en het te harmoniseren op federaal niveau. In concreto betekent dit dat de Federale overheid alle kosten die verbonden zijn aan het systeem van dienstencheques, aan de opvolging ervan en aan de tenuitvoerlegging, voor haar rekening neemt.

Ik kan dus onmogelijk de toekomstige evoluties van deze maatregel voorspellen en nodig u dan ook uit om de nieuwe oriënteringen die de Federale Regering terzake zal nemen, te volgen.

Vraag nr. 160 van mevr. Marie-Jeanne Riquet d.d. 23 september 2003 (Fr.) :

Dienst Ondernemingen van de BGDA.

Momenteel is een Brusselaar op vijf werkloos, terwijl het Gewest de grootste werkgelegenheid van het land biedt. De dienst Ondernemingen van de BGDA heeft als taak de Brusselse werkgevers te bezoeken. Het laatste verslag van de BGDA meldt dat er in 2002 1.979 bedrijvenbezoeken zijn afgelegd. Die bezoeken hebben 326 vacatures opgeleverd.

Overigens staat er in een studie van het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties van juni 2001 met als titel "De Brusselse arbeidsmarkt: tendensen en diagnose van de jaren '90" dat 33.040 ondernemingen in het Brussels Gewest in 1999 loontrekkers in dienst hadden. Dat geeft een idee van het aantal potentiële werkgevers in het Gewest.

Aangezien ik niet over recentere gegevens beschik, heb ik die twee elementen vergeleken en ben ik tot de conclusie gekomen – uiteraard bij benadering – dat de dienst Ondernemingen van de BGDA ongeveer 6 % van het potentiële aantal werkgevers bezoekt. Het resultaat van die bezoeken is behoorlijk aangezien er in 2002 326 vacatures binnengehaald zijn.

Deze vaststellingen leiden mij tot de volgende vragen :

1. Hoeveel ondernemingen waren er in 2002 ?
2. Hoeveel afzonderlijke potentiële werkgevers waren betrokken bij de 1.979 bezoeken die in 2002 afgelegd werden ?
3. Van hoeveel afzonderlijke werkgevers waren de 326 vacatures afkomstig ?
4. Hoeveel van de 622 personen die in 2002 bij de BGDA werkten, werden voor de dienst Ondernemingen ingezet ? Kloppen die cijfers nog voor 2003 ?
5. Is er een vervolg gekomen op de bezoeken ? Als een gesprekspartner bijvoorbeeld verklaart dat hij op dat moment niemand aanwerft, maar dat hij dat over een jaar denkt te doen, wordt die informatie dan opgeslagen in een databank zodat hij te zijner tijd opnieuw benaderd kan worden ?
6. Op basis van welke criteria zijn de bezochte ondernemingen in 2003 geselecteerd ?

fédéral. Cela s'est concrétisé par la reprise par le Fédéral, de l'ensemble des coûts du dispositif des titres-services et du suivi de la mise en œuvre de celui-ci.

Je ne peux dès lors, présager des évolutions futures de cette mesure et je vous invite donc à être attentive aux nouvelles orientations que le gouvernement fédéral prendra en cette matière.

Question n° 160 de Mme Marie-Jeanne Riquet du 23 septembre 2003 (Fr.) :

Service Entreprise de l'ORBEM.

Désormais un Bruxellois sur cinq est victime du chômage, alors que sa Région représente le plus grand bassin d'emploi du pays. Le Service Entreprises de l'ORBEM est chargé de rencontrer les employeurs bruxellois. Le dernier rapport de l'ORBEM fait état de 1.979 visites d'entreprises en 2002. Ces visites ont permis de récolter 326 offres d'emploi.

Par ailleurs, une étude de l'Observatoire bruxellois du marché du travail et des qualifications qui date de juin 2001 et intitulée « Le marché de l'emploi bruxellois : tendances et diagnostic des années '90 » fait état de 33.040 établissements occupant des salariés en Région bruxelloise en 1999. Cela donne une idée du nombre d'employeurs potentiels dans la Région.

Ne disposant pas d'un chiffre plus récent, j'ai comparé ces deux éléments, pour arriver à la conclusion - certes approximative - que le Service Entreprises l'ORBEM visite environ 6 % du nombre potentiel d'employeurs. Le résultat des visites est assez appréciable puisqu'elles ont permis de récolter 326 offres d'emploi en 2002.

Monsieur le ministre, ces constats m'amènent à vous poser les questions suivantes :

1. quel était le nombre d'établissements bruxellois en 2002 ?
2. combien d'employeurs potentiels distincts ont été concernés par les 1.979 visites effectuées en 2002 ?
3. auprès de combien d'employeurs distincts les 326 offres d'emploi ont-elles été collectées ?
4. sur les 622 personnes qui travaillaient à l'ORBEM en 2002, combien étaient affectées au Service Entreprises ? Ces chiffres sont-ils encore d'actualité en 2003 ?
5. les entreprises visitées sont-elles suivies ? Par exemple, lorsque l'interlocuteur déclare qu'il ne recrute pas pour le moment, mais qu'il envisage de la faire d'ici un an, cette donnée est-elle conservée dans une banque qui permet de reprendre contact en temps utile ?
6. sur la base de quels critères les entreprises visitées sont-elles sélectionnées en 2003 ?

7. Maakt de BGDA naast de bezoeken gebruik van andere middelen of methoden om de Brusselse werkgevers ertoe aan te zetten de dienst te benaderen – bijvoorbeeld periodieke informatiebrieven ?
8. De dienst Ondernemingen heeft in 2002 contact gehad met alle beroepsfederaties. Geeft zij regelmatig het profiel van kandidaten door die een baan zoeken in hun sector ?
9. Hebben de partners van de BGDA (bijvoorbeeld de Lokale Opdrachten) ook contact met de plaatselijke werkgevers ? Zo ja, wordt het beleid van de BGDA en die van haar partners op elkaar afgestemd ? Bestaat er een gemeenschappelijke databank ?
10. Als de Brusselse werkgevers niet onmiddellijk een vacature hebben, kunnen ze dan wel het profiel raadplegen van de werkzoekenden die in hun sector zou willen werken ? Kunnen ze ook het profiel zien van degenen die een opleiding volgen in hun sector ?
11. Neemt de dienst Ondernemingen van de BGDA automatisch contact op met de ondernemingen die een vorm van gewestelijke steun ontvangen (financiële steun van de GIMB en het Garantiefonds, steun voor de economische expansie, terbeschikkingstelling van infrastructuur door de GOMB en de Haven van Brussel, ondernemingscentra,...) ?
12. Heeft de BGDA al een tevredenheidsonderzoek gehouden onder de Brusselse werkgevers (of een representatieve steekproef van deze groep) ? Zo ja, kunt u daarvan de belangrijkste conclusies meedelen ?

Antwoord : Het geëerde raadslid vindt hierna antwoord op haar vraag.

1. Ik kan nog niet exact zeggen hoeveel ondernemingen er in 2002 gevestigd waren op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Eind 2001 bedroeg het aantal evenwel 33.681 (cijfers verstrekt door het Observatorium van de arbeidsmarkt en de kwalificaties van de BGDA).
2. De werkgevers die door de afgevaardigden bezocht worden, kunnen allemaal als potentiële werkgever beschouwd worden : zij kunnen ons immers op een gegeven moment een werkaanbieding bezorgen. 326 werkaanbiedingen werden rechtstreeks door de afgevaardigden verzameld, maar het staat vast dat de werkgevers ons na een bezoek van een afgevaardigde en nadat zij onder andere werden ingelicht over de tewerkstellingsprogramma's, per fax en vooral via onze website een werkaanbieding doorgeven.
3. De 326 werkaanbiedingen die rechtstreeks door de afgevaardigden verzameld werden, zijn afkomstig van 276 verschillende werkgevers.
4. Van de 622 personen die in 2002 bij de BGDA werkten, waren 6 voltijdse personeelsleden en 1 halftijds personeelslid aangesteld bij de dienst Ondernemingen.

In 2003 was de situatie identiek, behalve dat er twee voltijdse equivalenten specifiek mee belast zijn in het havengebied te

7. l'ORBEm utilise-t-il d'autres outils ou démarches que les visites pour motiver les employeurs bruxellois à le contacter – par exemple des lettres d'information régulières ?
8. En 2002, le service Entreprises a pris contact avec toutes les fédérations professionnelles. Leur communique-t-il régulièrement le profil des candidats qui recherchent un emploi dans leur secteur ?
9. les partenaires de l'ORBEm (par exemple les Missions locales) prennent-ils également des contacts avec les employeurs locaux ? Si oui, existe-t-il une coordination entre les actions entreprises par l'ORBEm et celles de ses partenaires ? Existe-t-il une banque de données commune ?
10. lorsqu'ils ne formulent pas directement une offre d'emploi, les employeurs bruxellois ont-ils accès au profil des demandeurs d'emploi qui souhaitent trouver un emploi dans leur secteur ? Ont-ils également accès à ceux qui suivent une formation dans leur secteur ?
11. le Service Entreprises de l'ORBEm prend-il systématiquement contact avec les entreprises qui bénéficient d'une aide régionale sous quelque forme que ce soit (aides financières de la SRIB et du Fonds de garantie, aides à l'expansion économique, mise à disposition d'infrastructures par la SDRB et le Port de Bruxelles, centres d'entreprise, ...) ?
12. l'ORBEm a-t-il déjà effectué une enquête de satisfaction auprès des employeurs bruxellois (ou auprès d'un échantillon représentatif de ceux-ci) ? Si oui, pourriez-vous en communiquer les principales conclusions ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question :

1. Il ne m'est pas encore possible de déterminer avec exactitude le nombre d'entreprises présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en 2002, mais sachez néanmoins que fin 2001, on en dénombrait 33.681 (chiffres fournis par l'Observatoire des métiers et des qualifications de l'ORBEm).
2. Les employeurs auprès desquels les délégué(e)s effectuent une visite peuvent tous être considérés comme employeur potentiel ; ils peuvent en effet, à un moment ou un autre nous transmettre une offre d'emploi. 326 offres d'emploi ont été collectées directement par les délégué(e)s mais il est certain que, suite à une visite d'un délégué auprès d'un employeur, et suite entre autres aux renseignements fournis concernant les mesures de résorption de chômage, les employeurs nous transmettent souvent par la suite une offre via le fax, et surtout via notre site internet.
3. Les 326 offres d'emploi récoltées directement par les délégué(e)s, l'ont été chez 276 employeurs différents.
4. Sur les 622 personnes qui travaillaient à l'ORBEm en 2002, 6 personnes à temps plein et une personne à mi-temps étaient affectées au Service Entreprises.

En 2003, l'effectif était le même mais sachez que 2 personnes sont spécifiquement chargées à temps plein de travailler dans

werken. Er zullen tevens 11,5 VTE bijkomend worden aangeworven die het bestaande personeel zullen vervoegen, in het kader van een huidig project dat dankzij de cofinanciering van het ESF tot stand kwam (zie supra).

5. Wanneer ter gelegenheid van een bezoek aan een werkgever, deze laatste te kennen geeft dat hij van plan is om in de toekomst personeel aan te werven, noteert de afgevaardigde dit in zijn agenda en neemt hij te gepastere tijde opnieuw contact op met de werkgever, om hem aan zijn voornemen te herinneren.
6. De bronnen die gebruikt worden om een bezoek te brengen aan een werkgever zijn erg uiteenlopend : advertenties in de verschillende Nederlands+ en Franstalige kranten (ook via internet), reclamebladen (bijvoorbeeld een loodgieter die reclame maakt in zijn buurt), mond-tot-mondreclame onder de werkgevers zelf.

Er bestaan nog andere informatiebronnen : de berichten aan ramen van winkels bijvoorbeeld, de cd-rom van het ABC van de werkgevers; de Gouden Gids van Promedia; of nog, opzoekingen op het internet.

Behalve deze prospectie-activiteiten neemt de dienst « Ondernemingen » contact op met iedere werkgever die zich voor de eerste keer met een werkaanbieding tot de BGDA richt.

Tot slot werkt de dienst « Ondernemingen » nauw samen met de dienst « Arbeidsbemiddeling » van de BGDA. Naar aanleiding van de screening van de werkzoekenden die door deze laatste dienst worden opgevangen, hebben de afgevaardigden van de dienst « Ondernemingen » ook alle werkgevers gecontacteerd die kandidaten zouden kunnen aanwerven voor één van de volgende beroepen : lassers, schilders, plafonneers, plaatsers van afsluitingen, vrachtwagenmechanici; ook in de horecasector in samenwerking met INFOBO.

Voor 2003 werd de richtlijn gegeven om zoveel mogelijk en bij voorkeur werkgevers te bezoeken die nog nooit met de BGDA hebben samengewerkt.

7. Alle personen van de BGDA die contacten hebben met werkgevers stimuleren deze laatste om hun werkaanbiedingen naar de BGDA door te sturen.

In 2001 werd een « opendeurdag » georganiseerd. Ongeveer 10 % van de bedrijven die schriftelijk werden gecontacteerd (+ telefonische opvolging) heeft de diensten van de BGDA bezocht en de conferentie bijgewoond.

8. De federaties werden in 2002 opnieuw door de dienst « Ondernemingen » gecontacteerd. Een eerste, veel uitgebreider contact had reeds in 1995 plaatsgevonden. Het resultaat van deze actie was dat de BGDA van sommige federaties lijsten van werkgevers heeft ontvangen die bij hen waren aangesloten, alsook de belofte dat de federaties de dienst « Ondernemingen » bij hun klanten zouden promoten.

Het profiel van de kandidaten die een job in een welbepaalde sector zochten, werd niet aan de federaties doorgegeven.

9. Tot voor kort hadden de BGDA en zijn partners geen regelmatig contact aangaande de werkzaamheden van de dienst « Ondernemingen ».

la zone portuaire. Enfin, sachez qu'il est prévu d'engager 11,5 ETP supplémentaires qui s'ajouteront à l'effectif existant, dans le cadre du projet actuellement mené grâce au cofinancement du FSE (voir supra).

5. Si lors d'une visite auprès de l'employeur, celui-ci précise qu'il envisage d'engager du personnel ultérieurement, le délégué le note dans son agenda et, en temps utile, reprend contact avec cet employeur, pour se rappeler à son bon souvenir.

6. Les sources des visites patronales sont multiples : annonces dans les différents journaux néerlandophones ou francophones (également via internet), les publicités toutes-boîtes (par exemple un plombier qui fait de la publicité dans son quartier), le bouche à oreille entre les employeurs eux-mêmes.

D'autres sources d'information sont également possibles : les « affichettes » en vitrine des magasins, le CD-ROM de l'ABC des employeurs, les pages jaunes de Promedia, voire encore des recherches sur « internet ».

Outre ces activités de prospection, le service Entreprises contacte chaque employeur qui s'adresse pour la toute première fois à l'ORBEm afin d'y déposer une offre d'emploi.

Enfin, le service Entreprises collabore étroitement avec le service « Conseil Emploi » de l'ORBEm. Suite au screening des chercheurs d'emploi accueillis par ce dernier service, les délégués du service Entreprises ont également prospecté auprès de tous les employeurs susceptibles d'engager des candidats dans les métiers suivants : soudeurs, peintres, plafonneurs, placeurs de cloisons, mécaniciens de camion ou encore l'horeca, en collaboration avec INFOBO.

En 2003, l'instruction a été donnée de visiter le plus possible et prioritairement des employeurs n'ayant jamais collaboré avec l'ORBEm.

7. Toutes les personnes de l'ORBEm qui entrent en contact avec les employeurs invitent ceux-ci à transmettre leurs offres d'Emploi vacantes à l'ORBEm.

En 2001, une action « portes ouvertes » a été mise sur pied. Environ 10 % des sociétés ayant été contactées par lettres (+ un suivi téléphonique) a visité les services de l'ORBEm et assisté à la conférence.

8. Les fédérations professionnelles ont été recontactées en 2002 par le service " Entreprises ", faisant ainsi suite à un premier contact, beaucoup plus explicite, qui avait pris en 1995. Le résultat de cette action, a consisté en le fait que l'ORBEm a ainsi pu obtenir de certaines fédérations, les listes de leurs membres, ainsi que la promesse qu'elles feraient la promotion du service Entreprises de l'ORBEm auprès de leurs clients.

Le profil des candidats recherchant un emploi dans un secteur particulier n'a pas été transmis aux fédérations.

9. Jusqu'il y a peu, il n'existait pas de contacts réguliers entre l'ORBEm et ses partenaires concernant le travail du service « Entreprises ».

Niettemin moet ik u melden dat thans een project in uitvoering is in het kader van artikel 6 van het ESF. Bedoeling van dit project is, de dienst ondernemingen « om te zetten » in een cel van « gecoördineerde prospectie ». Via dit project dat thans geconcretiseerd wordt, zullen de BGDA, de Brusselse Plaatselijke Opdrachten en OOTB nauw samenwerken met het oog op de uitoefening van omvangrijke taken dan deze die de dienst ondernemingen thans waarneemt.

De BGDA en zijn partners leggen op dit moment de laatste hand aan de details van de tenuitvoerlegging. Ik kan bijgevolg nog geen verdere evaluatie-elementen doorgeven.

De aanwerving ten slotte van 11,5 bijkomende VTE die het huidige team zullen vervoegen van de dienst ondernemingen, brengt het totaal aantal personeelsleden van deze gecoördineerde prospectiedienst op 17,5 VTE.

10. De werkgevers die geen werkaanbieding bij de BGDA hebben ingediend, hebben uiteraard geen toegang tot de profielen van de werkzoekenden die een job zoeken in hun sector en ook niet tot de profielen van de werkzoekenden die in hun sector een opleiding volgen.

11. De dienst « Tegemoetkomingen » van de BGDA stuurt de dienst « Ondernemingen » maandelijks lijsten door van de ondernemingen die een financiële tussenkomst hebben bekomen. In dit kader worden bezoeken gepland.

Er dient tevens opgemerkt dat de werkgevers de website van de BGDA kunnen raadplegen om er een selectie te maken uit de cv's van de werkzoekenden die ingeschreven zijn. Deze cv's zijn anoniem. Teneinde de volledige cv's te bekomen, moeten de werkgevers ons verplicht een werkaanbieding doorsturen.

12. Een specifieke tevredenheidsenquête m.b.t. de dienst « Ondernemingen » werd nog niet uitgevoerd. Maar, het feit dat steeds meer werkgevers rechtstreeks contact opgenomen met deze dienst, waar sinds meer dan twee jaar een telefonische permanente wordt verzorgd, bewijst dat deze dienst in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest steeds meer bekend geraakt.

Vraag nr. 162 van de heer Serge de Patoul d.d. 20 oktober 2003 (Fr.) :

Publicatie van de brochure « Leven in het hart van de wijken ».

Het Brussels Gewest heeft een brochure van 48 bladzijden gepubliceerd met de titel « Leven in het hart van de wijken ». Die brochure is uitgegeven naar aanleiding van de wijkcontracten.

Er zijn verschillende vragen gerezen na het lezen van dit document.

– Hoeveel heeft de publicatie gekost ?

Néanmoins, je dois vous informer qu'un projet est actuellement mené dans le cadre de l'article 6 du FSE. Celui-ci prévoit de « refondre » le service Entreprises dans une cellule de « prospection coordonnée ». Actuellement dans sa phase de concrétisation, ce projet associe étroitement l'ORBEM, les Missions locales bruxelloises et OOTB et a pour ambition d'accomplir des missions plus larges que celles actuellement exercées par le service Entreprises.

L'ORBEM et ses partenaires sont à l'heure actuelle en train de finaliser les derniers détails de mise en œuvre et il ne m'est, par conséquent, pas encore possible de fournir de plus amples éléments d'évaluation.

Sachez enfin que l'engagement de 11,5 ETP supplémentaires viendra renforcer l'équipe actuelle du service Entreprises. Ce qui portera l'effectif total de ce service de prospection coordonnée à 17,5 ETP.

10. Les employeurs n'ayant pas d'offre d'emploi à l'ORBEM n'ont, bien évidemment, ni accès aux profils des demandeurs d'emploi qui souhaitent trouver un emploi dans leur secteur, ni à ceux qui suivent une formation dans leur secteur.

11. Le service « subventions » de l'ORBEM, transmet sur une base mensuelle au service Entreprises, la liste des sociétés ayant obtenu une intervention financière. Des visites sont effectuées dans ce cadre.

Par ailleurs, sachez également que les employeurs ont la possibilité de consulter le site de l'ORBEM afin d'y effectuer une sélection parmi les C.V. des chercheurs d'emploi qui y sont inscrits. Ces C.V. sont anonymes. Pour obtenir les C.V. complets, les employeurs doivent obligatoirement nous transmettre une offre d'emploi.

12. Une enquête de satisfaction spécifique pour le service « entreprises » n'a pas encore été effectuée. Cependant le fait que de plus en plus d'employeurs contactent directement le service « Entreprises » via une permanence téléphonique qui existe depuis plus de deux ans, prouve que ce service devient de plus en plus connu en Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 162 de M. Serge de Patoul du 20 octobre 2003 (Fr.) :

Publication de la brochure « Vivre au cœur des quartiers ».

La Région de Bruxelles a publié une brochure de 48 pages dont le titre est « Vivre au cœur des quartiers ». Cette brochure a été publiée à l'occasion des contrats de quartiers.

Plusieurs questions se posent à la lecture de ce document.

– Quel est le coût de la publication ?

- Welk(e) doel(en) hoopt men ermee te bereiken ?
- Er staat in de brochure dat er 10.000 exemplaren gedrukt zijn. Voor wie zijn die bestemd ? Hoe worden die 10.000 exemplaren verspreid ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, vindt het geëerde raadslid volgende elementen van antwoord :

- Er werd voor deze publicatie « Leven in het hart van de wijken » € 33.000 incl. BTW uitgegeven voor de redactie, de layout, de afbeeldingen en het afdrukken van de brochure. De opdracht werd toevertrouwd aan het bedrijf Label bij onderhandelingsprocedure na raadpleging van 7 gespecialiseerde firma's.

Het Controlecollege dat werd ingericht per ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de controle van de regeringsmededelingen bracht op 3 april 2003 een gunstig advies terzake uit.

- Doel van deze publicatie is enerzijds de in het kader van het herwaarderingsbeleid van de kwetsbare wijken gevoerde projecten te belichten en anderzijds, om de rol van het Gewest in het kader van dit beleid, beter in kaart te brengen.

Inderdaad, tijdens het debat omtrent de begroting 2003 van het herwaarderingsbeleid van de kwetsbare wijken, hebben alle vertegenwoordigers van de democratische groeperingen in de commissie aangedrongen op de noodzaak om de rol van het Gewest dat het leeuwendeel van de investeringen in het kader van dit beleid financiert, in de verf te zetten.

- Deze brochure kan gratis op eenvoudige aanvraag worden verkregen. Door middel van een campagne in de media werd het publiek geïnformeerd. De brochures kunnen worden besteld via het groen nummer. Tal van verenigingen en de gemeentelijke diensten van de betrokken gemeenten hebben reeds aangegeven te willen deelnemen aan de verspreiding ervan.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 123 van de heer Serge de Patoul d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Toepassing van de nieuwe wetgeving inzake de registratierechten.

Het Parlement heeft de nieuwe wetgeving inzake de registratierechten goedgekeurd. Een van de hoofdstukken van de hervorming heeft betrekking op de verminderingen voor de aankoop van een eerste onroerend goed om er te wonen. Er is tevens bepaald dat

- Quel est l'objectif ou les objectifs poursuivis par cette publication ?

- D'après le document, 10.000 exemplaires ont été réalisés. A qui sont destinés ces exemplaires ? Quelle est la méthode de diffusion de ces 10.000 exemplaires ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

- Le coût de la publication « Vivre au cœur des quartiers » est de 33.000 € TVAC. Ce montant comprend la rédaction, la mise en page, les illustrations ainsi que l'impression de la brochure. Le marché a été attribué à la firme Label par procédure négociée après consultation de 7 firmes spécialisées.

Le Collège de contrôle institué par l'ordonnance du 21 février 2002 relative au contrôle des communications gouvernementales a émis un avis favorable en date du 3 avril 2003.

- Les objectifs de la publication sont d'une part de mettre en avant les projets réalisés dans le cadre de la politique de revitalisation des quartiers fragilisés et d'autre part de mieux identifier le rôle de la Région dans le cadre de ces politiques.

Lors du débat relatif au budget 2003 de la politique de revitalisation des quartiers fragilisés, l'ensemble des représentants des groupes démocratiques ont en effet insisté en commission sur la nécessité de mettre en valeur le rôle de la Région qui finance l'immense majorité des investissements réalisés dans le cadre de ces politiques.

- La brochure est diffusée gratuitement à toute personne qui en fait la demande. Une campagne d'information a été lancée dans les médias. Elle mentionne notamment l'existence d'un numéro vert qui permet de commander des exemplaires de la brochure. De nombreuses associations ainsi que les services communaux des communes concernées ont déjà souhaité participer à sa diffusion.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 123 de M. Serge de Patoul du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Application de la nouvelle législation concernant les droits d'enregistrement.

Le Parlement a voté une nouvelle législation concernant les droits d'enregistrement. Un des volets liés à la réforme concerne des abattements pour l'acquisition d'un premier bien immobilier pour y habiter. Il a été également prévu qu'un propriétaire vendant

een eigenaar die zijn enig goed verkoopt om een ander onroerend goed te kopen eveneens aanspraak kan maken op een vermindering van de registratierechten. In zo'n geval kan het dat een goed wordt aangekocht voor het eerste goed opnieuw is verkocht.

Heeft de minister de notarissen gebriefd over de verschillende procedures die in zo'n situatie moeten worden gevolgd ?

Kan hij preciseren welke methode in die omstandigheid wordt gevolgd ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte Raadslid, bevestigen dat de betrokken wetgeving in casu de ordonnantie van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, sedert 1 januari 2003 voorziet in eenzelfde belastingvoordeel (een abattement) voor twee categorieën kopers.

In de eerste plaats kan dit abattement worden toegekend aan de koper die nog geen volle eigenaar is van een andere woning. Deze koper geniet dan onmiddellijk van het abattement voor de aankoop van een eigen woning en betaalt slechts registratierechten op het saldo. De toepassingsvoorwaarden en -modaliteiten worden hier bepaald door het nieuwe artikel 46bis, ingevoegd bij voornoemde ordonnantie in het hoofdstuk IV, « Vaststelling van de rechten », van het Wetboek Registratierechten.

Maar ook zij die reeds eigenaar zijn van één of meer woningen, doch willen verhuizen naar of in het Brusselse en daar een nieuwe woning kopen, worden niet definitief uitgesloten van het nieuwe belastingvoordeel. Indien zij al hun oude woningen wederverkoopen binnen een periode van twee jaar na de registratie van het document dat aanleiding gaf tot de heffing van het evenredig registratierecht op de verkrijging van de nieuwe woning en waarvoor de teruggave wordt gevraagd (of vanaf de uiterste datum voor de tijdige aanbieding wanneer dit document te laat ter registratie werd aangeboden), wordt hetzelfde abattement « à posteriori » toegekend. Dit gebeurt dan onder de vorm van een teruggave van een gedeelte van de op de nieuwe aankoop betaalde rechten. Juist omdat het om een teruggave gaat van een regelmatig geheven recht, werd deze situatie ondergebracht in een ander hoofdstuk van het wetboek. Aldus, worden de voorwaarden en modaliteiten van deze situatie bepaald door het nieuwe artikel 212bis, ingevoegd in hoofdstuk XIII, « Teruggaaf » van het Wetboek Registratierechten. Dergelijke teruggave is ook reeds voorzien in artikel 212 W. Reg. En vereist het indienen van een gemotiveerd en ondertekend verzoekschrift bij de Ontvanger die de ontvangst heeft gedaan of bij de bevoegde gewestelijke directeur, cf. artikel 217 van het Wetboek.

De twee hierboven beschreven situaties en hun toepassingsmodaliteiten werden reeds volledig uitgewerkt in de allereerste tekstontwerpen in juni 2002, die toen werden besproken met de Koninklijke Federatie van het Belgische Notariaat. Voor karakteristieke interpretatievragen gesteld na de inwerkingtreding van de betrokken maatregelen staan mijn kabinet en de bevoegde Administratie Kadaster, Registratie en Domeinen van de Federatie Overheidsdienst Financiën geregeld in contact met de Koninklijke Federatie van het Belgische Notariaat, die haar juridische en informaticadiensten ter beschikking stelt van de notarissen.

Ook vermeldenswaard is het gegeven dat – meteen na het stemmen en het publiceren in december 2002 van de nieuwe artikelen 46bis en 212bis W. Reg. – de bevoegde federale diensten de

son unique bien pour acquérir un autre bien immobilier pouvait également bénéficier d'une réduction des droits d'enregistrement. Pour cette dernière situation, il peut y avoir l'acquisition d'un bien avant la revente du premier bien.

Le ministre a-t-il informé les notaires des différentes procédures à suivre dans une pareille situation ?

Peut-il préciser la méthode utilisée dans cette circonstance ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre que la législation en question, c'est-à-dire l'ordonnance du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, instaure en effet un même avantage fiscal (un abattement) pour deux catégories d'acquéreurs à partir du 1^{er} janvier 2003.

En premier lieu, l'abattement peut être accordé à l'acquéreur qui n'est pas encore plein propriétaire d'une autre habitation. Cette personne bénéficie alors directement de l'abattement pour l'achat de son habitation et ne paye que les droits d'enregistrement sur le solde. Les conditions et les modalités d'application sont établies par le nouvel article 46bis, inséré par l'ordonnance susvisée dans le chapitre IV « Fixation des droits », du Code des droits d'enregistrement.

Ceux qui sont déjà propriétaire d'une ou plusieurs habitations, mais qui désirent déménager vers ou dans la Région bruxelloise en y achetant une nouvelle habitation, ne sont pas exclus définitivement du bénéfice du nouvel avantage fiscal. S'ils revendent toutes leurs anciennes habitations endéans un délai de deux ans après la date de l'enregistrement du document qui a donné lieu à la perception du droit proportionnel sur l'acquisition de la nouvelle habitation et pour laquelle une restitution est demandée (soit à partir de la date limite pour une présentation non tardive si ce document a été présenté tardivement à l'enregistrement), le même abattement sera octroyé a posteriori sous forme d'une restitution d'une partie des droits d'enregistrement payés sur le nouvel achat. Etant donné qu'il s'agit précisément d'une restitution d'un droit régulièrement perçu, cette situation est reprise sous un autre chapitre du Code. Ainsi, les conditions et modalités de ce cas de figure sont fixées par le nouvel article 212bis, inséré dans le chapitre XIII « Restitution » du Code des droits d'enregistrement. Une telle restitution est également prévue à l'article 212 du C. Enreg. Et est subordonnée à une demande motivée et signée que l'on adresse au receveur ayant effectué la recette sur le bien pour lequel l'abattement est demandé ou au directeur régional compétent, cfr. à l'article 217 du Code.

Les deux situations susvisées et leurs modalités d'application étaient déjà prévues dès les tout premiers projets de texte qui ont été discutés avec la Fédération Royale du Notariat belge au mois de juin 2002. Pour des questions d'interprétations particulières posées après l'entrée en vigueur des dispositions concernées, mon cabinet et l'Administration compétente du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines du Service Public Fédéral des Finances sont d'ailleurs toujours en contact avec la Fédération Royale du Notariat belge qui met à la disposition des notaires ses services juridiques et informatiques.

Il convient aussi de rappeler que dès le vote et la publication des nouveaux articles 46bis et 212bis du C. Enreg. au courant du mois de décembre 2002, les services fédéraux compétents ont

circulaire AFZ-AKRED nr. 4/2003 van 24 februari 2003 hebben opgesteld, die sedertdien onder meer consulteerbaar is op de website van de FOD Financiën (www.fisconet.fgov.be).

Voor de volledigheid vermeld ik nog dat de informatiebrochure « Minder registratierechten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » enkele maanden terug werd overgemaakt aan alle Belgische notarissen, al is deze brochure duidelijk gericht tot een minder gespecialiseerd publiek.

**Minister belast met Leefmilieu en
 Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en
 Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

Graag had ik geweten hoeveel het laatste islamitische offerfeest precies heeft gekost aan de overheid. Graag had ik deze kostprijs opgesplitst gezien voor :

- installatie extra slachthuizen,
- personeelskost,
- ophaling slachtafval,
- verwerking slachtafval,
- campagnes en publiciteit,
- andere.

Antwoord : De kosten voor het offerfeest vallen niet alle ten laste van het Brussels Gewest want andere overheden komen tussen. En die zijn :

- de gemeenten : zij zorgen voor de tijdelijke slacht-infrastructuur, voor het administratief aspect en de omkadering;
- de federale regering, om het precies te zeggen, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Het agentschap geeft de erkenningen voor de tijdelijke slacht-infrastructuur;
- het Executief van de Moslims van België : zij zorgen voor de informatie en sensibilisering van de Moslim-bevolking en stellen ook de offerpriesters en slaggers ter beschikking;
- de federale politiedienst zorgt voor veilige sites;
- het Gewest kent, via het BIM, tijdelijke exploitatievergunningen toe, en gaat, via het GAN (Gewestelijk Agentschap Netheid) het slachtafval ophalen.

élaboré la circulaire AAF-ACED n° 4/2003 du 24 février 2003, laquelle peut notamment être consultée sur le site web du SPF Finances (www.fisconet.fgov.be).

Par souci d'être complet, je tiens également à dire que la brochure d'information « Moins de droits d'enregistrement en Région de Bruxelles-Capitale » a été envoyée, il y a quelques mois, à chaque notaire du Royaume, même s'il est clair que cette brochure s'adresse principalement à un public moins spécialisé.

**Ministre chargé de l'Environnement et
 de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de
 la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

Je souhaiterais savoir avec précision combien la dernière fête musulmane du sacrifice a coûté aux pouvoirs publics. Je souhaiterais que ce coût soit ventilé comme suit :

- installation d'abattoirs supplémentaires;
- frais de personnel;
- collecte des déchets d'abattage;
- traitement des déchets d'abattage;
- campagnes de publicité;
- autres.

Réponse : Les coûts relatifs à l'organisation de la fête du sacrifice ne sont pas centralisés au niveau de la Région bruxelloise, car plusieurs intervenants collaborent à sa mise en place :

- Les communes, qui organisent les abattoirs temporaires au niveau de l'infrastructure, des aspects administratifs, et de l'encadrement général;
- Le gouvernement fédéral, en particulier l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la chaîne Alimentaire, qui octroie les agréments aux abattoirs temporaires;
- L'Exécutif des Musulmans de Belgique, qui effectue la communication et sensibilisation auprès de ses fidèles et qui met à disposition les sacrificateurs et habilleurs;
- La police fédérale, qui assure la sécurité autour des sites;
- La Région, qui octroie les permis d'exploiter temporaires via l'IBGE, et prend en charge les déchets d'abattage, via l'ABP.

Wij hebben dus enkel een antwoord op de kosten voor het Gewest, aangezien wij natuurlijk niets afweten over de kosten voor de gemeenten, de federale, het Moslim-Executief of de politie.

Dit jaar heeft de ophaling en verwerking van het slachtafval 175.483,00 euro gekost.

Vraag nr. 298 van de heer Jos Van Assche d.d. 18 juli 2003 (N.) :

Oprichting van een economisch en sociaal kantoor in Barcelona.

Een dagblad, te weten « La Dernière Heure » van 15 juli 2003, bericht dat de heer minister « de dag voordien » in Barcelona een economisch en sociaal kantoor geopend heeft.

In hetzelfde krantenbericht kunnen we lezen dat er reeds een analoog kantoor werkt in Madrid.

Kan de heer minister bevestigen dat deze informatie met de werkelijkheid overeenstemt ?

Indien ja, kan de minister mij de volgende inlichtingen bezorgen :

1. de administratieve graad, functie, geslacht, taalrol, standplaats van elk van de personen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest thans in Spanje (Madrid, Barcelona, eventueel elders) tewerkstelt;
2. de openbare besturen, instellingen van openbaar nut, openbare vennootschappen, gesubsidieerde verenigingen naar Belgisch rechtsmodel, werkgevers andere dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvoor de in 1. opgesomde personen eveneens opdrachten uitvoeren;
3. de gedetailleerde beschrijving van de synergieën die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de benoeming en de installatie van de in 1. opgesomde personen heeft ontwikkeld of waarvan ze de vruchten plukt.

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik hem de volgende inlichtingen geven.

Wat zijn bevoegdheid inzake Buitenlandse Handel betreft, wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Spanje met twee onderscheiden kantoren vertegenwoordigd.

Het kantoor te Barcelona is sedert november 2002 in werking en u heeft blijkbaar kennis van de plechtige opening ervan. Daar is er een economisch en handelsattaché werkzaam, de heer Olivier De Clercq, met een academische opleiding die aangeworven werd op basis van een in de Franse taal opgestelde arbeidsovereenkomst, alsook een plaatselijke assistente die in dienst werd genomen op basis van de weddeschalen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van toepassing op het Ambassadepersoneel.

Nous ne pouvons répondre qu'au niveau des coûts gérés par la Région, n'ayant pas à notre disposition les coûts propres aux communes, au fédéral, à l'Exécutif des Musulmans, ou à la police.

Pour ce qui est de la collecte et du traitement des déchets, les coûts pour l'année 2003 ont été de 175.483,00 EUR.

Question n° 298 de M. Jos Van Assche du 18 juillet 2003 (N.) :

Création d'un bureau économique et commercial à Barcelone.

On peut lire dans le quotidien « La Dernière Heure » du 15 juillet 2003 que le ministre a procédé la veille à l'ouverture d'un bureau économique et commercial à Barcelone.

Dans le même article, on peut lire qu'un bureau analogue fonctionne déjà à Madrid.

Le ministre peut-il me confirmer la validité de cette information ?

Dans l'affirmative, le ministre peut-il me communiquer les renseignements suivants :

1. le grade administratif, la fonction, le sexe, le rôle linguistique, le poste de chacune des personnes que la Région de Bruxelles-Capitale emploie actuellement en Espagne (Madrid, Barcelone, éventuellement ailleurs);
2. les administrations publiques, les organismes d'utilité publique, les sociétés publiques, les associations subventionnées de droit belge, les employeurs autres que la Région de Bruxelles-Capitale pour lesquels les personnes énumérées au point 1 effectuent également des missions;
3. la description détaillée des synergies que la Région de Bruxelles-Capitale a développées ou dont elle récolte les fruits avec la nomination et l'installation des personnes énumérées au point 1.

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je me permets de vous communiquer ci-dessous les renseignements demandés.

La Région de Bruxelles-Capitale est représentée dans sa compétence Commerce extérieur au travers de deux bureaux distincts en Espagne.

Le bureau de Barcelone qui est opérationnel depuis novembre 2002 et qui a fait l'objet de l'inauguration dont vous faites référence, est composé d'un Attaché économique et commercial, Monsieur Olivier De Clercq, de formation universitaire qui a été engagé sur la base d'un contrat rédigé en français ainsi que d'une assistante locale qui a été engagée aux barèmes du Ministère des Affaires étrangères applicables au personnel des Ambassades.

Het werkgebied strekt zich uit tot : Catalonië, de Balearen, Aragonië, Rioja, Baskenland, Cantabria, Andorra, Navarra. Het betreft eigenlijk de Spaanse noordelijke gewesten.

Het kantoor te Madrid is al jaren samengesteld uit een economische handelsattachée, mevrouw Ariane Léonard, met academische opleiding, die in dienst werd genomen op basis van een in de Franse taal opgestelde arbeidsovereenkomst, alsook een plaatselijke assistente die op grond van dezelfde weddeschalen als die van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van toepassing op het Ambassadepersoneel in dienst werd genomen.

Het werkgebied van die post dekt het overige deel van Spanje dat niet door Barcelona wordt gedekt, meer bepaald de autonome gemeenschappen die hiervoren niet zijn genoemd.

De kantoren van de economische en handelsattachée te Madrid en haar assistente zijn op de Ambassade van België zelf gevestigd.

Aangaande de aangelegenheid Buitenlandse Handel beschikt het Brussels Gewest over geen andere vertegenwoordiging in Spanje.

Om redenen van behoorlijk beleid (eerder bezuinigingsbeleid te noemen), werd onze economische en handelsattaché te Barcelona aangesteld in samenspraak met het OPT en het BITC die ook op zoek waren naar bureaus in Barcelona.

Immers, wegens gebrek aan plaats kon bij het algemeen Consulaat van België te Barcelona geen oplossing worden gevonden.

Er werd toen beslist al deze ploegen op dezelfde kantoren, vlak bij het algemeen Consulaat van België samen te brengen.

Hoewel elke instelling ten volle autonoom is, hoeft geen betoog dat het samenbrengen van die diensten de mogelijkheid biedt samenwerkingsverbanden te ontwikkelen die bepaalde samengevoerde actie bijzonder ten goede komen.

Bij wijze van voorbeeld noem ik het organiseren, niet lang geleden, van een Brusselse info- en sensibiliseringsseminarie over « Brussel, bestemming Zakentoeisme » in partnerschap met onze attaché, het OPT en het BITC.

Via deze toenadering kunnen de Brusselse en Waalse attachés samen ongetwijfeld zeer interessante acties uitbouwen, en dit voor « hun » respectieve bedrijven.

Er dient nog hierbij gezegd dat Spanje, als prospectiemarkt, volgens ons actieplan 2004 inzake Buitenlandse Handel een prioritair land voor ons uitmaakt.

Om deze markt zo goed mogelijk te dekken zijn een aantal doelgerichte acties voorzien en natuurlijk gevoerd. Bijvoorbeeld, acties zoals uitnodigingen van kopers, economische en commerciële missies, seminaries, enz...

Tot slot wens ik er dan ook op te wijzen dat alle attachés van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in staat moeten zijn zich in het Nederlands en het Frans tot de bedrijven te richten en ook de handelstaal van het land moeten bemachtigen (in voorkomend geval het Spaans).

Ce poste a pour juridiction : La Catalogne, les Baléares, Aragon, Rioja, le Pays Basque, Cantabria, Andorre, Navarre. Cela représente en fait les Régions du Nord de l'Espagne.

Le bureau de Madrid est composé, depuis de nombreuses années, d'une Attachée économique et commerciale, Madame Ariane Léonard, de formation universitaire qui a été engagée sur la base d'un contrat rédigé en français ainsi que d'une assistante locale qui a été engagée aux mêmes barèmes du Ministère des Affaires étrangères applicables au personnel des Ambassades.

Ce poste a pour juridiction le reste de l'Espagne non couvert par Barcelone et plus précisément les communautés autonomes non citées plus haut.

Les bureaux de l'attaché économique et commercial de Madrid et de son assistante, sont localisés au sein de l'Ambassade de Belgique.

En ce qui concerne le Commerce extérieur, il n'y a pas d'autre représentation bruxelloise en Espagne.

Toutefois, pour des raisons stratégiques (et surtout d'économie d'échelle), la récente installation de notre Attaché économique et commercial à Barcelone s'est faite en synergie avec l'Office de Promotion du Tourisme et l'Awex qui cherchaient eux aussi des bureaux à Barcelone.

En effet, pour raison d'espace, aucune solution n'était envisageable au sein du Consulat général de Belgique à Barcelone.

Il a été décidé de rassembler dans des mêmes bureaux, très proches du Consulat général de Belgique, l'ensemble de ces équipes.

Bien que chaque institution ait sa pleine autonomie, il est évident qu'un tel rapprochement permet des synergies utiles au développement de certaines actions conjointes.

Comme exemple très récent, je citerai l'organisation d'un séminaire bruxellois d'information et de sensibilisation sur « Bruxelles, destination Tourisme d'affaires » en partenariat entre l'attaché, l'OPT et le BITC.

Il est un fait certain que par cette proximité, les attachés bruxellois et wallons ont la possibilité de mettre sur pied des actions conjointes pour « leurs » entreprises respectives.

Pour compléter votre information sur ce marché, vous noterez que l'Espagne est un pays prioritaire pour notre plan d'actions 2004 en Commerce extérieur.

Une série d'actions spécifiques a été retenue pour couvrir au mieux ce marché. A titre d'exemple, je peux vous citer des actions comme des invitations d'acheteurs, des missions économiques et commerciales, des séminaires...

Enfin je tiens également à vous préciser que l'ensemble des attachés de la Région de Bruxelles-Capitale doivent pouvoir s'adresser aux entreprises bruxelloises en français et néerlandais et maîtriser la langue commerciale du pays (dans ce cas-ci l'espagnol).

Vraag nr. 301 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 september 2003 (Fr.) :

Controle van de rekeningen van het BIM.

In hoofdstuk 7 van het jaarverslag 2002 van het Rekenhof dat gewijd is aan het Hoofdstedelijk Gewest staat een tabel waarin de toestand wordt geschetst op 31 december 2002 van de rekening en verantwoording en de controle van de rekeningen van de overheidsinstellingen van het Gewest.

Uit die tabel blijkt dat de laatste rekening van het BIM dateert van 1997.

- Kan de minister mij zeggen waaraan die grote achterstand te wijten is ?
- Welke maatregelen zijn er genomen om die achterstand in te halen ?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid betreffende het toezicht op de rekeningen van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, deel ik hem mee dat mijn kabinet, overeenkomstig de statuten van het Brussels Instituut voor Milieubeheer en de regels inzake behoorlijk bestuur, elk jaar vier exemplaren van het economische en budgettaire verslag van het betrokken jaar naar de minister van Financiën stuurt.

De laatstgenoemde is er toe gehouden deze naar het Rekenhof over te zenden.

Zo wordt inderdaad sedert de oprichting van het instituut gehandeld.

Vraag nr. 302 van mevr. Anne Van Asbroeck d.d. 23 september 2003 (N.) :

Gebruik van de witte zak voor restafval.

Sinds januari 2003 wordt het restafval opgehaald in verplichte witte zakken van 30, 80 of 120 liter. De grijze zakken werden tot maart gedoogd, maar vanaf 1 april konden Brusselaars die ofwel de grijze zak ofwel wegwerpzakjes gebruiken een waarschuwing krijgen. Nadien zouden boetes volgen.

Intussen besliste de regering, omv een niet te verwaarlozen vraag, ook een zak van 60 liter te voorzien. Tegelijkertijd stellen we echter vast dat de zakken van 80 liter vaak niet te vinden zijn de rekken.

Tijdens de bespreking van het ontwerp van Afvalstoffenplan in de commissie Leefmilieu, had u het bovendien over de geplande invoering van een andere, eveneens verplichte zak voor afval van zelfstandigen of KMO's.

- Hoeveel waarschuwingen werden gegeven door de diensten van het gewest en de verschillende gemeenten ?
- Hoeveel boetes werden uitgeschreven ?

Question n° 301 de M. Alain Adriaens du 4 septembre 2003 (Fr.) :

Contrôle des comptes de l'IBGE.

Le rapport annuel 2002 de la Cour des Comptes, en son chapitre 7 consacré à la Région de Bruxelles-Capitale, fournit un tableau dressant l'état, au 31 décembre 2002, de la situation relative à la reddition et au contrôle des comptes des organismes publics de la Région.

Ce tableau fait apparaître que le dernier compte de l'IBGE déposé et arrêté remonte à 1997.

- Le ministre peut-il fournir une explication à cet important retard ?
- Quelles mesures ont-elles été prises pour résorber ce retard ?

Réponse : En réponse à la demande de l'honorable membre relative au contrôle des comptes de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, je l'informe que conformément aux statuts de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement et à la bonne règle administrative, quatre exemplaires du rapport économique et budgétaire de l'année concernée sont adressés annuellement par mon Cabinet à celui du ministre des Finances.

Ce dernier est quant à lui chargé d'en effectuer le transmis vers la Cour des Comptes.

C'est bien cette procédure qui a été suivie depuis la création de l'Institut.

Question n° 302 de Mme Anne Van Asbroeck du 23 septembre 2003 (N.) :

Utilisation du sac blanc pour les déchets.

Depuis janvier 2003, les déchets sont collectés dans des sacs blancs obligatoires de 30, 80 ou 120 litres. Les sacs gris ont été tolérés jusqu'en mars mais depuis le 1er avril les Bruxellois qui utilisent le sac gris ou des sacs jetables sont passibles d'un avertissement puis d'amendes.

Entre-temps, le gouvernement a décidé de prévoir également un sac de 60 litres en raison d'une demande importante. Dans le même temps, nous constatons cependant que les sacs de 80 litres sont souvent introuvables dans les rayons.

Au cours de la discussion du projet de plan déchets en commission de l'Environnement, vous avez évoqué en outre le projet d'introduire un autre sac – également obligatoire – pour les déchets des indépendants et des PME.

- Combien d'avertissements les services de la Région et les différentes communes ont-ils délivrés ?
- Combien d'amendes ont-elles été infligées ?

- Hoeveel zelfstandigen of KMO's werden gewaarschuwd of beboet ?
- Hoe concreet is het dossier van de verplichte zak voor afval van zelfstandigen en kleine bedrijven ?
- Wordt er verder gezocht naar een oplossing voor het feit dat Aldi en Lidl weigeren de witte zakken te verkopen en nog steeds hun eigen grijze zak aanbieden ?
- Wanneer komt de zak van 60 liter op de markt ?
- Waarom zijn de zakken van 80 liter vaak niet te vinden ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mede te delen :

1 - 2

De diensten van het Agentschap hebben tussen 1 april en 31 augustus 2003 1.024 dossiers inzake gebruik van niet-conforme zakken geopend. Tot op heden werden 565 administratieve geldboetes geïnd.

3.

Ongeveer 10 % van de dossiers houdt verband met KMO's.

4.

Het project zit in zijn eindstadium, zowel wat de geabonneerden van Net Brussel betreft als alle Brusselse handelaars.

De handelszak van het GAN (fuschia zak) wordt binnenkort in de wijken van de Vijfhoek uitgetest en zal op het gewestelijk grondgebied in zijn geheel worden ingevoerd na onderzoek van wat uit het proefproject in aanmerking kwam.

5.

Gezien het beginsel van vrije handel kan niet belet worden dat grootwarenhuizen de reglementaire zakken weigeren te verkopen. Aangezien de niet-conforme zakken nog steeds van gebruik zijn voor containers is het evenmin mogelijk hun verkoop te verbieden. Bij enkele grootwarenhuizen zijn meer dan eens stappen ondernomen om hen ertoe te brengen de reglementaire zak te koop te bieden, vergeefse pogingen, echter.

Het GAN waakt er evenwel over dat het publiek voldoende wordt voorgelicht van de gevolgen bij het gebruik van niet-conforme zakken voor het aanbieden van afval dat niet in containers zit (voor het ophalen van de inhoud van containers wordt de witte zak aangeraden, niet opgelegd).

6.

De Brusselse Regering heeft op 12 juni 2003 beslist de witte 60-liter zak in te voeren. Aangezien het om een agglomeratieverordening gaat, moet de Gewestraad binnen enkele weken hiermee instemmen, waarna de beslissing in het *Belgisch Staatsblad* bekend wordt gemaakt.

De fabrikanten zijn al op de hoogte gebracht van dit nieuwkomend 60-liter model en verklaren bereid te zijn die te vervaar-

- Combien d'indépendants ou de PME ont-ils reçu un avertissement ou une amende ?
- Où en est concrètement le dossier du sac obligatoire pour les déchets des indépendants et des petites entreprises ?
- Continue-t-on à chercher une solution pour le problème d'Aldi et de Lidl, qui refusent de vendre les sacs blancs et vendent toujours leurs propres sacs gris ?
- Quand le sac de 60 litres arrivera-t-il sur le marché ?
- Pourquoi est-il fréquent de ne pas trouver les sacs de 80 litres ?

Réponse : En réponse à sa demande, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre :

1 et 2

Entre le 1^{er} avril et le 31 août 2003, les services de l'Agence ont ouvert 1024 dossiers pour l'utilisation de sacs non conformes. A ce jour, 565 amendes administratives ont été perçues.

3.

Environ 10 % des dossiers concernent des PME

4.

Le projet est en voie de finalisation, tant au niveau des abonnés de Bruxelles-Propreté, que de l'ensemble des commerçants de Bruxelles.

Le sac commercial de l'ABP (« le sac fuschia ») sera testé prochainement dans les quartiers du pentagone et sera généralisé à l'ensemble du territoire de la Région après prise en compte des enseignements de ce projet pilote.

5.

Vu le principe de liberté de commerce, on ne peut empêcher les grandes surfaces de vendre des sacs non réglementaires. Etant donné que les sacs non conformes peuvent encore être utilisés dans les conteneurs, il n'est pas possible de refuser leur vente. Plusieurs démarches ont été menées pour inciter les diverses chaînes, commerciales à vendre les sacs réglementaires, mais celles-ci ont refusé.

D'autre part, l'ABP veille à ce que le public soit suffisamment informé du risque qu'il court s'il utilise des sacs non conformes pour présenter les déchets hors conteneur (les sacs blancs sont conseillés mais pas imposés pour la collecte en conteneur).

6.

L'introduction du sac blanc de 60 litres a été décidée par le gouvernement bruxellois le 12 juin 2003. S'agissant d'un règlement d'agglomération, celui-ci doit être approuvé par le Conseil régional dans les prochaines semaines et publié ensuite au *Moniteur belge*.

Les fabricants ont déjà été mis au courant de l'apparition prochaine du modèle de 60 litres, et sont prêts à assurer sa

digen. Die zak zal waarschijnlijk tegen einde van dit jaar in de winkels te koop zijn.

7.

Naar mijn weten worden alle soorten zakken nu in voldoende mate geproduceerd. Als men inderdaad af en toe in sommige winkels nog een tekort vaststelt is dit te wijten aan een onaanpaste bevoorradingswijze.

Vraag nr. 303 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 oktober 2003 (N.) :

Openlegging van de Zenne.

1. Reeds meerdere jaren wordt de openlegging van de Zenne aangekondigd. Gelieve mee te delen wanneer de diensten opdracht werd gegeven de haalbaarheid ervan na te gaan.
2. Welke bebouwde gedeelten van de stad zouden in voorkomend geval dienen te worden afgebroken ?

Antwoord : Bij wijze van inleiding wil ik u erop wijzen dat het programma van het blauw netwerk (studies en werken) sinds 1999 ten uitvoer wordt gelegd. Het heeft tot doel het afvalwater van het regenwater te scheiden, een aantal delen van het hydrografisch net van het Gewest te herstellen en het ecologisch evenwicht van bepaalde delen van rivieren, vijvers en vochtige gebieden te herstellen.

De uitvoering van het blauw netwerk gebeurt gezamenlijk door het BIM en het BUV (Directie Waterbeheer) door middel van een protocolakkoord waarin de rol van beide partijen wordt vastgesteld.

Wat de concrete verwezenlijking van de projecten betreft, zal worden gestart met de valleien van de Woluwe, de Molenbeek, de Neerpedebeek, de Vogelzangbeek en de Geleystbeek.

Voorts wil ik erop wijzen dat momenteel niet kan worden overwogen het dichtsbekende stuk van de Zenne opnieuw bloot te leggen.

Vanuit milieuoogpunt kan overigens zelfs geen gedeeltelijke blootlegging worden overwogen zolang de collector van de linker-oever van het kanaal en het waterzuiveringsstation Brussel-Noord niet in werking zijn, aangezien nog te veel afvalwater in de Zenne wordt geloosd.

Zoals u zult hebben begrepen, hebben wij om operationele redenen al onze inspanningen toegespitst op projecten met betrekking tot de rivieren die buiten de vijfhoek stromen, aangezien het logisch is dat de blootleggingswerken worden aangevangen in de minst bebouwde delen van het Gewest.

production. Il devrait apparaître dans les rayons des magasins pour la fin de cette année.

7.

A notre connaissance, tous les types de sacs sont produits en suffisance. Si on constate effectivement de temps en temps des ruptures de stock dans certains magasins, il s'agit d'une mauvaise organisation de l'approvisionnement par les responsables des magasins.

Question n° 303 de Mme Brigitte Grouwels du 3 octobre 2003 (N.) :

Remise à ciel ouvert de la Senne.

1. On annonce déjà depuis plusieurs années la remise à ciel ouvert de la Senne. Pourriez-vous me communiquer la date à laquelle les services ont reçu pour mission d'étudier la faisabilité de ce projet ?
2. Quelles parties construites de la ville faudrait-il démolir le cas échéant ?

Réponse : En guise de préambule, permettez-moi de vous rappeler que le programme du maillage bleu se développe (études et travaux) depuis 1999. Il a pour objectifs d'assurer la séparation des eaux usées des eaux propres, de remettre en état certains composants du réseau hydrographique de la Région et de restaurer écologiquement des tronçons de rivières, des étangs et des zones humides.

La mise en œuvre du maillage bleu se fait conjointement par l'IBGE et l'AED (Direction de l'Eau) et ceci par le biais d'un protocole d'accord définissant le rôle de chacun.

En terme de concrétisation des projets, il était prévu de débiter par les vallées de la Woluwe, du Molenbeek, du Neerpedebeek, du Vogelzangbeek et du Geleystbeek.

Je me permets aussi de vous rappeler qu'il n'est pas envisageable actuellement de mener des travaux de remise à ciel ouvert de la Senne sur son tronçon le plus urbanisé.

Aussi et ceci d'un point de vue environnemental, nous ne pouvons pas envisager une remise à ciel ouvert même partielle tant que le collecteur de la rive gauche du canal et que la station d'épuration de Bruxelles-Nord ne sont pas mis en service, car de trop nombreux rejets d'eaux usées se font encore dans la Senne.

Comme vous l'aurez compris, actuellement, l'ensemble de nos efforts ont été placés sur des projets ayant trait aux rivières situées à l'extérieur du pentagone et ceci pour des raisons opérationnelles car il est logique que le travail de remise à ciel ouvert se fasse dans les parties les moins urbanisées de la Région.

Vraag nr. 304 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Omzetting van de Europese richtlijnen in onze wetgeving.

Regelmatig betreuren sommige mensen dat de Europese milieurichtlijnen te laat in de wetgeving van de Belgische gewesten worden opgenomen.

In het jaarverslag van 31 december 2002 bleek België op de vierde plaats te staan van de ranglijst van de ongehoorzaamste leerlingen.

Kan de minister een overzicht geven van de situatie in het Brussels Gewest en de vergelijking trekken met wat in de twee andere gewesten is gedaan, zonder daarbij uit het oog te verliezen dat het Brussels Gewest pas tien jaar na de andere twee is opgericht ?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik meedelen dat het Brussels Gewest de politieke overheid is waartegen het minst inbreukdossiers zijn geopend door de Europese Commissie inzake de omzetting van het Europees recht, zoals blijkt uit het hiernavolgende 3e kwartaalverslag van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie van oktober 2003.

Question n° 304 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Transposition des directives européennes dans notre législation.

A intervalles réguliers, certains déplorent les retards apportés à la transposition des directives européennes en matière d'environnement dans la législation des régions belges.

Dans le rapport annuel dressé au 31 décembre 2002, la Belgique figurait, semble-t-il, en 4^{ème} position parmi les mauvais élèves de la classe.

Monsieur le ministre peut-il donner un aperçu de la situation en Région bruxelloise, comparé à ce qui a été fait dans les deux autres régions, en n'oubliant pas toutefois que la Région de Bruxelles n'a été créée que dix ans après ses deux homologues ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, la Région bruxelloise est la collectivité politique qui a le moins de dossiers d'infractions à sa charge ouverts par la Commission européenne en matière de transposition du droit européen, comme en atteste la synthèse ci-après du 3e rapport trimestriel d'octobre 2003 dressé par la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne.

	Federale Staat	Vlaanderen	Wallonië	Brussel
Inbreukprocedures	7(7)	21(23)	12(8)	5(8)

Tussen haakjes : cijfers van het vorige verslag

Inbreukprocedures

	Federale Staat	Vlaanderen	Wallonië	Brussel
Ingebrekestelling	3 (3)	8 (9)	5 (3)	1 (2)
	<ul style="list-style-type: none"> - I van 15 mei 2003 voor richtlijn 2002/51 – Verontreiniging door uitlaatgassen van motorvoertuigen op 2 of 3 wielen - I van 15 juli 2003 voor richtlijn 2002/80 - Maatregelen tegen luchtverontreiniging door emissies van motorvoertuigen - I van 15 juli 2003 voor richtlijn 2003/17 – Kwaliteit van benzine en dieselbrandstof 	<ul style="list-style-type: none"> - I van 30 april 2001 voor de richtlijnen 79/409 – Vogelstand en 92/43 – Natuurlijke habitats - I van 18 januari 2001 voor dezelfde richtlijnen - I van 21 maart 2002 voor dezelfde richtlijnen - I van 30 april 2001 voor richtlijn 97/11 – Milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten - I van 5 februari 2003 voor richtlijn 91/689 – Gevaarlijke afvalstoffen - I van 15 mei 2003 voor richtlijn 2002/51 – Verontreiniging door uitlaatgassen van motorvoertuigen op 2 of 3 wielen - I van 11 juli 2003 voor richtlijn 97/11 - MER - I van 11 juli 2003 voor richtlijn 2001/81 – Emissieplafonds 	<ul style="list-style-type: none"> - I van 26 april 2002 voor richtlijn 92/43 – Habitat - I van 18 oktober 2002 voor de richtlijnen 85/337 – MER en 92/43 – Natuurlijke habitats - I van 15 mei 2003 voor richtlijn 2002/51 – Verontreiniging door uitlaatgassen van motorvoertuigen op 2 of 3 wielen - I van 11 juli 2003 voor richtlijn 2001/81 – Emissieplafonds - I van 11 juli 2003 voor richtlijn 98/83 – Voor menselijke consumptie bestemd water 	<ul style="list-style-type: none"> - I van 15 mei 2003 voor richtlijn 2002/51 – Verontreiniging door uitlaatgassen van motorvoertuigen op 2 of 3 wielen

Gemotiveerde adviezen (GA)	3 (3)	7 (5)	4 (1)	1 (2)
	<ul style="list-style-type: none"> – GA van 3 april 2003 over richtlijn 2001/18 – Doelbewuste introductie van GGO's in het milieu – GA van 15 mei 2003 over richtlijn 2000/59 – Havenontvangstvoorziening en voor scheepsafval en ladingresiduen – GA van 11 juli 2003 over richtlijn 86/609 - Bescherming van dieren die door experimentele doeleinden worden gebruikt 	<ul style="list-style-type: none"> – GA over de incorrecte omzetting van richtlijn 97/11 – MER – GA van 29 september 1998 over richtlijn 79/409 - Vogelstand – GA van 22 juli 2002 over richtlijn 75/439 - Verwijdering van afgewerkte olie – GA van 19 december 2002 over verordening 259/93 – Overbrenging van afvalstoffen – GA van 11 juli 2003 over de richtlijnen 75/442, 76/464, 91/156, 80/68, 85/337 et 84/360 – GA van 11 juli 2003 over richtlijn 2001/80 - Beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht – GA van 11 juli 2003 over richtlijn 2000/76 – Verbranding van afval 	<ul style="list-style-type: none"> – GA van 16 december 2002 over richtlijn 74/409 – Behoud van de vogelstand – GA van 22 juli 2002 over richtlijn 75/439 – Verwijdering van afgewerkte olie – GA van 11 juli 2003 over de richtlijnen 75/442, 76/461, 91/156, 80/68, 85/337 en 84/360 	<ul style="list-style-type: none"> – GA van 22 juli 2002 over richtlijn 96/59 – Verwijdering van PCB's en PCT's
Daadwerkelijke aanhangingsmaking	0 (0)	2 (2)	2 (2)	2 (3)
		<ul style="list-style-type: none"> – Zaak C27/03 van 16 januari 2003 (richtlijn 91/271 – Stedelijk afvalwater) – Zaak C221/03 van 21 mei 2003 (richtlijn 91/676 - Bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen) 	<ul style="list-style-type: none"> – Zaak C27/03 van 16 januari 2003 (richtlijn 91/271 – Stedelijk afvalwater) – Zaak C221/03 van 21 mei 2003 (richtlijn 91/676 - Bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen) 	<ul style="list-style-type: none"> – Zaak C406/02 van 12 november 2002 (richtlijn 91/692 - Water) – Zaak C27/03 van 16 januari 2003 (richtlijn 91/271 – Stedelijk afvalwater)
Niet uitgevoerd arrest	1 (1)	4 (7)	1 (2)	1 (1)
	<ul style="list-style-type: none"> – Arrest C436/1 van 13 maart 2003 (richtlijn 96/81 – Ingeperkt gebruik van GGO's) 	<ul style="list-style-type: none"> – Arrest C307/98 van 5 juni 2000 (richtlijn 76/160 – Zwemwater) – Arrest C415/01 van 27 februari 2003 (richtlijn 79/409 - Vogelstand) – Arrest C436/01 van 13 maart 2003 (richtlijn 98/81 – Ingeperkt gebruik van GGO's) – Arrest C324/01 van 5 december 2002 (richtlijn 92/43 – Natuurlijke habitats) 	<ul style="list-style-type: none"> – arrest C307/98 van 5 juni 2000 (richtlijn 76/160 – Zwemwater) 	<ul style="list-style-type: none"> – Arrest C324/01 van 5 december 2002 (richtlijn 92/43 – Natuurlijke habitats)
Totaal	7(7)	21(23)	12(8)	5(8)

Opmerkingen

Wat de niet-uitvoering van arrest C324/01 betreffende richtlijn 92/43 – Natuurlijke habitats betreft : teneinde zich in overeenstemming te brengen met het arrest van het Hof heeft het Gewest een regeringsbesluit opgesteld waarin bepaalde artikelen van de richtlijn worden omgezet. Dat besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van

26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora werd goedgekeurd op 28 november 2002 en in het *Belgische Staatsblad* bekendgemaakt op 20 december 2002. Een kopie van dat besluit werd op 20 december 2002 aan de Permanente Vertegenwoordiging overgezonden.

	Etat fédéral	Flandre	Wallonie	Bruxelles
Procédures d'infraction	7 (7)	21 (23)	12 (8)	5 (8)

Entre parenthèses : chiffres du précédent rapport

Procédures d'infractions

	Etat fédéral	Flandre	Wallonie	Bruxelles
Mise en demeure (MED)	3 (3)	8 (9)	5 (3)	1 (2)

- | | | | |
|--|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – MED du 15 mai 2003 pour la directive 2002/51 – Emissions de polluants provenant de véhicules à moteur 2 ou 3 roues – MED du 15 juillet 2003 pour la directive 2002/80 – Mesures contre la pollution de l'air par les émissions des véhicules à moteur – MED du 15 juillet 2003 pour la directive 2003/17 – Qualité de l'essence et des carburants diesel | <ul style="list-style-type: none"> – MED du 30 avril 2001 pour les directives 79/409 – Oiseaux sauvages et 92/43 - Habitats naturels – MED du 18 janvier 2001 pour les mêmes directives – MED du 21 mars 2002 pour les mêmes directives – MED du 30 avril 2001 pour la directive 97/11 – Evaluation des incidences de certains projets publics ou privés sur l'environnement – MED du 5 février 2003 pour la directive 91/689 – Déchets dangereux – MED du 15 mai 2003 pour la directive 2002/51 – Emissions de polluants provenant de véhicules à moteur 2 ou 3 roues – MED du 11 juillet 2003 pour la directive 97/11 – EIE/MER – MED du 11 juillet 2003 pour la directive 2001/81 – Plafonds d'émissions | <ul style="list-style-type: none"> – MED du 26 avril 2002 pour la directive 92/43 – Habitat – MED du 18 octobre 2002 pour les directives 85/337 – EIE et 92/43 – Habitats naturels – MED du 15 mai 2003 pour la directive 2002/51 – Emissions de polluants provenant de véhicules à moteur 2 ou 3 roues – MED du 11 juillet 2003 pour la directive 2001/81 – Plafonds d'émissions – MED du 11 juillet 2003 pour la directive 98/83 – Eaux de consommation humaine | <ul style="list-style-type: none"> – MED du 15 mai 2003 pour la directive 2002/51 – Emissions de polluants provenant de véhicules à moteur 2 ou 3 roues |
|--|---|--|--|

Avis motivé (AM)	3 (3)	7 (5)	4 (1)	1 (2)
	<ul style="list-style-type: none"> – AM du 3 avril 2003 (directive 2001/18 – Dis-sémination volontaire d'OGM) – AM du 15 mai 2003 (directive 2000/59 – installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison) – AM du 11 juillet 2003 sur la directive 86/609 – Protection des animaux utilisés à des fins expérimentales 	<ul style="list-style-type: none"> – AM sur la transposition incorrecte de la directive 97/11 - EIE/MER – AM du 29 septembre 1998 sur la directive 79/409 – Oiseaux sauvages – AM du 22 juillet 2002 sur la directive 75/439 – Elimination des huiles usagées – AM du 19 décembre 2002 (directive 259/93 – Transfert de déchets) – AM du 11 juillet 2003 sur les directives 75/442, 76/464, 91/156, 80/68, 85/337 et 84/360 - AM du 11 juillet 2003 sur la directive 2001/80 – Limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère – AM du 11 juillet 2003 sur la directive 2000/76 – Incinération des déchets 	<ul style="list-style-type: none"> – AM du 16 décembre 2002 sur la directive 79/409 – Conservation des oiseaux sauvages – AM du 22 juillet 2002 sur la directive 45/439 – Elimination des huiles usagées – AM du 27 juin 2002 sur la directive 259/93 – Transfert de déchets – AM du 11 juillet 2003 sur les directives 75/442, 76/464, 91/156, 80/68, 85/337 et 84/360 	<ul style="list-style-type: none"> – AM du 22 juillet 2002 sur la directive 96/59 – Elimination des PCB et PCT
Saisine effective	0 (0)	2 (2)	2 (2)	2 (3)
		<ul style="list-style-type: none"> – Affaire C27/03 du 16 janvier 2003 (directive 91/271 - Eaux résiduaires urbaines) – Affaires C-221/03 du 21 mai 2003 (directive 91/676 – Pollution des eaux par nitrates agricoles) 	<ul style="list-style-type: none"> – Affaire C27/03 du 16 janvier 2003 (directive 91/271 - Eaux résiduaires urbaines) – Affaire C-221/03 du 21 mai 2003 (directive 91/676 - Pollution des eaux par nitrates agricoles) 	<ul style="list-style-type: none"> – Affaire C-406/02 du 12 novembre 2002 (directive 91/692 - Eau) – Affaire C27/03 du 16 janvier 2003 (directive 91/271 – Eaux résiduaires urbaines)
Non-exécution d'arrêt	1 (1)	4 (7)	1 (2)	1 (1)
	<ul style="list-style-type: none"> – Arrêt C-436/01 du 13 mars 2003 (directive 98/81 – Utilisation confinée d'OGM) 	<ul style="list-style-type: none"> – Arrêt C-307/98 du 5 juin 2000 (directive 76/160 – Eaux de baignade) – Arrêt C-415/01 du 27 février 2003 (directive 79/409 – Oiseaux sauvages) – Arrêt C-436/01 du 13 mars 2003 (directive 98/81 – Utilisation confinée d'OGM) – Arrêt C-324/01 du 5 décembre 2002 (directive 92/43 - Habitats naturels) 	<ul style="list-style-type: none"> – Arrêt C-307/98 du 5 juin 2000 (directive 76/160 – Eaux de baignade) 	<ul style="list-style-type: none"> – Arrêt C-324/01 du 5 décembre 2002 (directive 92/43 – Habitats naturels)
Total	7(7)	21(23)	12(8)	5(8)

Remarques

Quant à la non-exécution de l'arrêt C-324/01 relatif à la directive 92/43 - Habitats naturels : La Région a rédigé un arrêté de gouvernement transposant certains articles de la directive pour se conformer à l'arrêt de la Cour de justice. Cet arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages a été adopté le 28 novembre 2002 et publié au Moniteur belge le 20 décembre 2002. Une copie de cet arrêté a été transmise le 20 décembre 2002 à la Représentation permanente.

**Staatssecretaris belast
 met Ruimtelijke Ordening,
 Monumenten en Landschappen en
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 174 van de heer Serge de Patoul d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Organisatie van de dagen van het erfgoed.

Op 20 en 21 september 2003 worden in het Hoofdstedelijk Gewest de dagen van het erfgoed georganiseerd. Deze dagen worden al enkele jaren in de loop van september georganiseerd. De dagen trekken veel volk en de burgers appreciëren het initiatief. Zij verplaatsen zich in het algemeen met de wagen om tal van plaatsen te bezoeken die anders niet open zijn voor het publiek. Met het oog op het goede verloop van deze dagen van het erfgoed is het noodzakelijk dat er gezorgd wordt op een efficiënte mobiliteit.

Op zondag 21 september 2003 wordt voor het tweede opeenvolgende jaar een autoloze dag in het Hoofdstedelijk Gewest georganiseerd. Dat initiatief is eveneens een schot in de roos en wordt naar waarde geschat door heel wat Brusselaars die van de gelegenheid gebruik maken om zich met de fiets of te voet door het Gewest te verplaatsen.

Het wekt dus verbazing dat deze twee evenementen in hetzelfde weekend georganiseerd worden. Op het eerste gezicht zou men denken dat de twee initiatieven complementair zijn, maar in werkelijkheid botsen die. Dat is betreurenswaardig.

Er rijzen dan ook verschillende vragen :

- heeft men de verschillende activiteiten overlopen die in het Hoofdstedelijk Gewest plaatsvinden alvorens de data voor de dagen van het erfgoed vast te leggen ?
- welke coördinatie is er gepland opdat de twee evenementen het succes van de voorgaande jaren kunnen behouden ?
- na de tevensvaller van dit jaar, welke maatregelen worden er genomen om dit soort evenement beter te plannen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Tijdens de evaluatie van de Autoloze Zondag in 2002 werd overwogen de twee evenementen in 2003 gelijktijdig te organiseren. Het thema « Handel » leende zich inderdaad goed voor verplaatsingen met het openbaar vervoer gezien de sterke concentratie in het stadscentrum van de plaatsen die voor het publiek opgesteld worden.

Met 130.000 bezoekers tijdens het weekend, was de 15e editie van de Open Monumentendagen een groot succes, het samenvallen ervan met de Autoloze zondag had daar bijna geen invloed op.

We kunnen vaststellen dat het publiek zich dit jaar dicht bij het thema betrokken heeft gevoeld. De thematiek « Handel » zorgde

**Secrétaire d'Etat
 chargé de l'Aménagement du Territoire,
 des Monuments et Sites et
 du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 174 de M. Serge de Patoul du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Organisation des journées du patrimoine.

Ce week-end des 20 et 21 septembre 2003 sont organisés les journées du patrimoine en Région bruxelloise. Ces journées sont organisées depuis plusieurs années au cours du mois de septembre. Elles ont un grand succès et sont appréciées par les citoyens. Ceux-ci se déplacent en général en voiture pour pouvoir visiter de multiples lieux qui sont habituellement inaccessibles au public. Pour le bon déroulement de ces journées du patrimoine, il y a lieu d'assurer une bonne mobilité.

Le dimanche 21 septembre 2003, pour la deuxième année consécutive, une journée sans voiture est organisée dans la Région bruxelloise. Cette initiative rencontre également un grand succès et est appréciée par de nombreux Bruxellois qui profitent de l'occasion pour se promener en vélo ou à pied dans les artères de la Région.

Le cumul, au cours du même week-end, de ces deux événements, apparaît donc comme surprenant. Nous sommes dans une situation de complémentarité apparente qui, en réalité, est une opposition d'événements qui ont lieu en même temps. Ceci apparaît comme regrettable.

Dès lors, plusieurs questions se posent :

- Y-a-t-il eu un examen des différentes activités ayant lieu en Région bruxelloise avant de choisir les dates des journées du patrimoine ?
- Quelle est la coordination prévue pour que les deux événements puissent garder l'ampleur des années précédentes ?
- Après le couac de cette année, qu'est-il prévu pour assurer une planification plus harmonieuse de ce type d'événement ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Lors du bilan de la première Journées sans voiture en 2002, il avait été envisagé d'organiser concomitamment en 2003 les deux événements. En effet, le thème « Commerce et Négoce » se prêtait volontiers aux déplacements en transports en commun vu la forte concentration au centre ville des lieux ouverts au public.

Avec ses 130.000 visiteurs durant le week-end, la 15ème édition des Journées du Patrimoine a été un grand succès dont la concomitance avec la Journée sans voiture a été quasiment sans effet.

On peut constater que le public s'est senti extrêmement proche du thème choisi cette année. Le thématique « Commerce et Négo-

ervoor dat de bezoeker toegang kreeg tot plaatsen die anders moeilijk toegankelijk zijn en architecturale en decoratieve elementen kon ontdekken van handelszaken die gewoonlijk vaak bezocht worden.

Het publiek dat naar het hart van de stad kwam, ging ook massaal kijken naar de maquette van Brussel die voor deze gelegenheid voor het eerst tentoongesteld werd in de Sint-Gorikshallen.

De kwestie rond het samengaan van de Open Monumentendagen en de autoloze zondag was uiteraard een cruciaal punt. Er werd gekozen voor een optimistische keuze : het Erfgoed trekt reeds normaal veel bezoekers aan, de autoloze zondag kon dus enkel een bijkomend publiek lokken. De concentratie aan trekpleisters in het hart van Brussel, toe te schrijven aan de handelsgeschiedenis van de stad, heeft zeker positief bijgedragen aan het aantal bezoeken.

Er moet echter genuanceerd worden voor wat de ten opzichte van het stadscentrum verder afgelegen plaatsen betreft, in de tweede kroon meer bepaald. Op die plaatsen was er een sterke daling van de toevloed op die zondag in vergelijking met de zondagen van de voorgaande edities of in vergelijking met de meer centrale plaatsen van de 15e editie.

Wat de editie van 2004 betreft van de Open Monumentendagen, werd gekozen voor het thema « Art deco en Modernisme », dit thema lijkt weinig verenigbaar te zijn met de Autoloze zondag. Dit thema heeft inderdaad meer betrekking op gebouwen in de eerste en de tweede kroon. Het toegankelijkheidsprobleem zou een obstakel zijn voor het succes van de Open Monumentendagen en het zal dus nodig zijn verschillende data uit te kiezen voor deze twee evenementen.

Zoals u wellicht weet ligt de keuze voor het derde weekend van de maand september sinds 15 jaar vast om de bezoekers van de twee andere Gewesten toe te laten de Hoofdstad te bezoeken een week na hun Open Monumentendagen (2e weekend). Ik wil dan ook pleiten voor het verplaatsen van de Autoloze zondag naar een datum die buiten dit derde weekend valt.

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 117 van de heer Serge de Patoul d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Organisatie van de autoloze dag.

Op zondag 21 september 2003 is voor het tweede opeenvolgende jaar in het Hoofdstedelijk Gewest een autoloze dag georganiseerd. Dat initiatief is een schot in de roos en wordt naar

ce » a permis aux visiteurs d'accéder à des lieux habituellement difficile d'accès, et aussi de découvrir des éléments architecturaux et décoratifs de commerces ordinairement fort fréquentés.

Le public drainé au cœur de la ville s'est notamment rendu en masse autour de la maquette de Bruxelles présentée pour l'occasion « en première » aux Halles Saint-Géry.

La question de la combinaison Journées du Patrimoine et dimanche sans voiture s'est évidemment posée de façon cruciale. L'option optimiste a été privilégiée : le Patrimoine attire déjà beaucoup de monde en temps normal, le dimanche sans voiture ne pouvait donc générer qu'un public complémentaire. La concentration des lieux au cœur de Bruxelles, nécessairement liée à l'histoire commerciale de la ville, a certainement favorisé les visites.

Une nuance doit être apportée pour les lieux repris au programme plus excentrés par rapport au centre-ville, en seconde couronne notamment. A ces endroits, la fréquentation du public a largement chuté le dimanche en comparaison des dimanches des éditions précédentes ou aux lieux plus centraux de cette 15ème édition.

En ce qui concerne l'édition 2004 des Journées du Patrimoine, le thème retenu « Art déco et Modernisme » semble peu compatible avec la Journée sans voiture. En effet, ce thème s'intéresse plutôt à des immeubles situés en première et seconde couronnes. Le problème d'accessibilité sera un obstacle au succès des Journées du Patrimoine et il sera donc nécessaire de trouver des dates distinctes pour ces deux événements.

Comme vous le savez sans doute le choix du troisième week-end de septembre est fixé depuis 15 ans et cela afin de permettre aux visiteurs des 2 autres régions de pouvoir visiter la Capitale une semaine après leurs Journées du Patrimoine (2ème week-end). Je plaiderai donc pour le déplacement de la Journée sans voitures hors de ce troisième week-end.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 117 de M. Serge de Patoul du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Organisation de la journée sans voiture.

Le dimanche 21 septembre 2003, pour la deuxième année consécutive, une journée sans voiture est organisée dans la Région bruxelloise. Cette initiative rencontre également un grand succès

waarde geschat door heel wat Brusselaars die van de gelegenheid gebruik maken om zich met de fiets of te voet door het Gewest te verplaatsen.

Hetzelfde weekend worden de dagen van het erfgoed georganiseerd. Deze dagen worden al jaren georganiseerd en kennen eveneens een groot succes en de burgers appreciëren het initiatief. Zij verplaatsen zich echter in het algemeen met de wagen om tal van plaatsen te bezoeken die anders niet open zijn voor het publiek. Op het eerste gezicht zou men denken dat de twee initiatieven complementair zijn, maar in werkelijkheid botsen die. Met het oog op het goede verloop van deze dagen van het erfgoed is het noodzakelijk dat er gezorgd wordt op een efficiënte mobiliteit. Het wekt dus verbazing dat deze twee evenementen in hetzelfde weekend georganiseerd worden. Dat is betreurenswaardig.

Er rijzen dan ook verschillende vragen :

- heeft men de verschillende activiteiten overlopen die in het Hoofdstedelijk Gewest plaatsvinden alvorens de data voor de dagen van het erfgoed vast te leggen ?
- welke coördinatie is er gepland opdat de twee evenementen het succes van de voorgaande jaren kunnen behouden ?
- na de tegenvaller van dit jaar, welke maatregelen worden er genomen om dit soort evenement beter te plannen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen :

De Week van Vervoering, waarvan de kalender vastgesteld wordt door de Europese Commissie, vond plaats van 22 tot 26 september. Er werd dus gekozen voor 21 september om de « Autoloze zondag » binnen voornoemde week te organiseren.

De kalender van de openmonumentendagen wordt eveneens door een Europese agenda vastgesteld en de organisatoren hebben beslist deze na te leven. Zij hebben zelf voorgesteld om beide evenementen dezelfde dag te organiseren, wetende dat het waarschijnlijk de enige keer zou zijn dat ze op dezelfde datum plaatsvinden.

Indien zou blijken dat beide evenementen opnieuw op dezelfde datum zouden plaatsvinden, dan zullen de organisatoren deelnemen aan de wederzijdse begeleidingscommissies, ten einde de praktische kanten ervan te coördineren.

Ik denk niet dat de « Autoloze zondag » dit jaar een « mislukte » was, zoals U beweert. Hier volgen enkele cijfers uit het onderzoek omtrent de tevredenheid dat op 22 en 23 september gevoerd werd :

- Het overgrote deel (68,5 %) van de Brusselaars staat zeer positief ten opzichte van de autoloze zondag.
- Het aantal tegenstanders is zelfs gedaald ten opzichte van vorig jaar (17 % of 1 persoon op 6, t.o.v. 20 % in 2002).
- Bijna 75 % van de Brusselaars wenst dat de operatie minstens 1 keer per jaar herhaald worden, daarvan gaat zelfs 24 % voor een 3-maandelijks autoloze dag, en 19 % voor een maandelijks operatie.

et est appréciée par de nombreux Bruxellois qui profitent de l'occasion pour se promener en vélo ou à pied dans les artères de la Région.

Ce même week-end sont organisées les journées du patrimoine en Région bruxelloise. Ces journées organisées depuis de nombreuses années, ont également un grand succès et sont appréciées par les citoyens. Or, ceux qui apprécient ces journées du patrimoine se déplacent en général en voiture pour pouvoir visiter de multiples lieux, souvent inaccessibles au public. Si, en apparence, il peut y avoir complémentarité entre les deux événements, il y a en réalité une opposition d'événements qui ont lieu en même temps. Pour le bon déroulement de ces journées du patrimoine, une bonne mobilité est essentielle. Le cumul au cours du même week-end, de ces deux événements, apparaît donc comme surprenant et regrettable.

Dès lors, plusieurs questions se posent :

- Y-a-t-il eu un examen des différentes activités ayant lieu en Région bruxelloise avant de choisir la date de la journée sans voiture ?
- Quelle est la coordination prévue pour que les deux événements puissent garder l'ampleur des années précédentes ?
- Après le couac de cette année, qu'est-il prévu pour assurer une planification plus harmonieuse de ce type d'événement ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La Semaine de la Mobilité, dont les dates sont définies par la Commission européenne, se déroulait du 16 au 22 septembre. Le 21 septembre a donc été choisi, pour organiser le « Dimanche sans voiture » au sein même de cette semaine.

Les dates des journées du patrimoine sont également définies par un agenda européen, que les organisateurs ont souhaité respecter. Ils ont eux-mêmes proposé d'organiser les événements le même jour, sachant que ce serait probablement la seule fois où ces deux événements se déroulent à la même date.

S'il s'avérait que les deux événements devaient à nouveau se dérouler à la même date, à l'image de cette année, les organisateurs participeront aux comités d'accompagnement respectifs des deux événements, de manière à en coordonner les aspects pratiques.

Quant à parler de « couac » pour cette année, je ne pense pas que la « Journée sans voiture » en fut un. Quelques chiffres issus de l'enquête de satisfaction opérée les 22 et 23 septembre :

- La grande majorité des Bruxellois (68,5 %) se montre très positive vis à vis du dimanche sans voiture.
- Le nombre d'adversaires a même diminué par rapport à l'année passée (17 %, soit 1 personne sur 6, par rapport à 20 % en 2002).
- Presque 75 % des Bruxellois souhaitent que l'opération soit répétée au moins une fois par an, tandis que 24 % de ceux-ci veulent une journée sans voiture tous les trimestres et 19 % une opération mensuelle.

In verband met de organisatie van de Openmonumentendag : het zijn de organisatoren van deze dag die zich moeten uitspreken over de mogelijke bezwaren om beide evenementen gelijktijdig te organiseren.

Vraag nr. 118 van de heer Jos Van Assche d.d. 3 oktober 2003 (N.) :

Tendens om rechtsgedingen aanhangig te maken tegen de overheden bevoegd voor de brandweerkorpsen.

Sinds enige tijd zijn ook de brandweerdiensten die in dit gewest uitrukken om een brand te bestrijden, nadien het mikpunt van eisen tot schadevergoedingen aanhangig gemaakt bij de rechtbanken. Het gaat hem om een relatief nieuwe trend, alleszins in België.

Kan de heer minister mij een overzicht geven, terminus a quo 1990, van de schadeclaims die tot heden, na de dringende interventies door zijn brandweerdiensten in gevallen van brand of ontploffing, tegen de gewestoverheid bij de rechtbanken werden ingediend. Kan de heer minister zijn antwoord verstrekken met vermelding van in elk van de gevallen het geëiste bedrag, de hoedanigheid van de eiser (verzekeraar, slachtoffer, ...), de hoogte van de eventueel door de rechtbank toegekende schadevergoeding, de vermelding van begin- en einddatum van de gerechtelijke procedure, zoniet de vermelding van het nog steeds verder lopen van de procedure ?

Antwoord : Ik deel het Lid hierbij mee dat de tendens waarvan sprake in de vraag bij de Brusselse Brandweer nauwelijks merkbaar is.

De verantwoordelijkheid van de Brandweerdienst is een verantwoordelijkheid over de ingezette middelen en het adequate optreden tijdens de interventies. Er bestaat geen resultaatsverbintenis.

In die zin moeten de verhalen tegen de Dienst, in het kader van de dringende tussenkomsten, ervan uitgaan dat er te kort werd geschoten in de inzet van mensen en middelen of dat er niet adequaat werd opgetreden, wat tot nog toe niet is voorgekomen.

De verantwoordelijkheid van de Dienst die wel het voorwerp uitmaakt van sporadische eisen is de burgerrechtelijke verantwoordelijkheid voor een fout bij de tussenkomst die schade heeft veroorzaakt.

Voor de laatste drie jaren kan volgende informatie worden verstrekt.

In 2000, 2001 en 2002 werden in totaal 28 schadeclaims ingediend, waarvan 16 dossiers reeds werden afgesloten. Voor het geheel van deze dossiers bedraagt de uitbetaalde schadevergoeding € 5.799 voor de 3 volledige kalenderjaren, hetgeen dus bijzonder beperkt is.

In 2003 werden tot nog toe 5 schadeclaims ingediend waarvoor nog geen enkele rechtelijke uitspraak is gevallen.

Quant à l'organisation de la journée du Patrimoine, c'est aux organisateurs de celles-ci de se prononcer sur les éventuels inconvénients à organiser les deux événements en même temps.

Question n° 118 de M. Jos Van Assche du 3 octobre 2003 (N.) :

Tendance à introduire des actions judiciaires contre les autorités compétentes pour le corps de pompiers.

Depuis quelque temps, les services de pompiers qui, dans cette Région, se rendent sur les lieux des incendies pour les combattre font eux aussi, par la suite, l'objet de demandes en dommages et intérêts auprès des tribunaux. Il s'agit là d'une tendance relativement nouvelle, du moins en Belgique.

Le ministre peut-il me donner un aperçu des demandes en dommages et intérêts qui ont été introduites, depuis 1990, auprès des tribunaux contre les autorités régionales après des interventions urgentes effectuées par le corps de pompiers en cas d'incendie ou d'explosion ? Le ministre peut-il me communiquer dans sa réponse le montant exigé dans chacun des cas, la qualité de la partie demanderesse (assureur, victime ...), le montant du dédommagement éventuellement accordé par le tribunal ainsi que la date de début et fin de la procédure judiciaire, ou indiquer le cas échéant que la procédure est toujours en cours ?

Réponse : Je communique au membre que la tendance évoquée dans la question est à peine perceptible au Service d'incendie bruxellois.

La responsabilité du Service d'incendie porte sur les moyens déployés et le choix adéquat des manœuvres lors d'une intervention. Il n'existe pas d'obligation des résultats.

Dans ce sens, il faut conclure des recours introduits contre le Service, dans le cadre d'une intervention urgente, qu'un nombre insuffisant d'effectifs et de moyens ont été déployés ou que l'intervention n'était pas adéquate, ce qui n'a pas encore été le cas jusqu'à présent.

Cependant, la responsabilité du Service qui fait l'objet des revendications sporadiques porte sur la responsabilité civile dans le cadre d'une erreur commise lors d'une intervention ayant causé des dégâts.

L'information suivante concerne les trois dernières années.

Au total, 28 réclamations en dommages et intérêts ont été déposées en 2000, en 2001 et en 2002. 16 dossiers ont déjà été finalisés. L'indemnisation payée pour l'ensemble de ces dossiers s'élève à € 5.799 pour les 3 années civiles entières, ce qui est donc très peu.

A l'heure actuelle, 5 réclamations en dommages et intérêts ont été déposées en 2003. Aucun jugement n'a été prononcé à cet effet.

Voor de periode voorafgaand aan 2000 neemt het onderzoekswerk meer tijd in beslag dan de antwoordtermijn toelaat, maar indien het Lid het wenst kunnen de ontbrekende gegevens hem nadien per gewone post worden bezorgd.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 124 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 mei 2003 (Fr.) :

Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijnkazerne.

De verkoop van het gebouw aan de voorkant van het Daillyplein, de voormalige Prins Boudewijnkazerne, is in het nieuws gekomen. Ik zou precies willen weten welke voorwaarden er uiteindelijk gesteld zijn voor de verkoop en met name of het mogelijk is om officieel aan te geven welke verbintenissen de koper aangaat voor de bestemming van het gebouw. Hebben andere kandidaat-kopers andere voorstellen voor de bestemming gedaan ? Kunt u tot slot vermelden welke verkoopprijs uiteindelijk is vastgesteld en hoeveel de andere kandidaat-kopers geboden hebben ?

Antwoord : Op de door het geacht lid gestelde vragen kan ik het volgende antwoorden :

Het bestek dat door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij werd uitgewerkt voor de verkoop van de Daillykazerne moedigt de woonfunctie aan door voor het herstel van het gebouw de voorkeur te geven aan andere functies dan kantoren.

Op een totaal van 100 punten kent het bestek slechts 30 punten toe voor de geboden prijs en 70 punten voor het benuttingsprogramma. Dit tweede deel van het kwotatiesysteem kan als volgt worden opgesplitst :

- 1 punt per percent woonruimte van het programma dat het minimum van 30 % van het totale programma overschrijdt (max 50 ptn);
- 1 punt per percent van het programma dat besteed wordt aan andere functies dan huisvesting of kantoren (max 20 ptn).

Van de 8 offertes die op 14 maart 2003 werden ingediend, is de firma MEMCO NV door de Brusselse hoofdstedelijke regering aangewezen (30 april 2003) als laureate van de oproep tot kandidaten voor de verwerving van de Daillykazerne met een kwotatie van 99,98 punten. De prijs van het bod bedroeg 2.050.000 €.

De andere voorgestelde bedragen : 1.750.000 €, 1.661.001 €, 1.611.308 €, 1.500.000 €, 1.000.000 €, 750.000 € en een schommelend prijsvoorstel (744.000 - 2.010.000 €).

En ce qui concerne la période précédant l'année 2000, la recherche prend plus de temps que ce qui est prévu pour le délai de réponse. Mais si le membre le souhaite, les données manquantes peuvent lui être transmises par courrier ordinaire.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 124 de M. Denis Grimberghs du 27 mai 2003 (Fr.) :

Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin.

La presse a donné écho au résultat de la mise en vente de l'immeuble situé à front de la place Dailly, de l'ex-caserne roi Baudouin. Je souhaiterais connaître exactement les conditions dans lesquelles cette vente a finalement été fixée et en particulier s'il est possible d'indiquer de manière officielle les engagements pris par l'acheteur en terme d'affectation du bâtiment. Y avait-il d'autres propositions d'affectation de la part d'autres candidats acheteurs ? Enfin, pouvez-vous indiquer à quel montant cette vente a finalement été fixée et quelle était la hauteur des autres offres reçues ?

Réponse : En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Le cahier des charges établi par la Société de Logement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la vente de la Caserne Dailly encourage la fonction logement, en privilégiant les fonctions autres que bureau pour le programme de réhabilitation du bâtiment.

Sur un total de 100 points, il n'attribue que 30 points pour le prix offert et 70 points pour le programme d'occupation. Cette deuxième partie de la cotation se déclinait comme suite :

- 1 point par % de logement du programme dépassant le minimum de 30 % du total du programme (max. 50 pts);
- 1 point par % du programme affecté à des fonctions autres que le logement ou le bureau (max 20 pts).

Sur les 8 offres qui ont été introduites le 14 mars 2003, c'est la société MEMCO SA qui a été désignée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (30 avril 2003) comme lauréate de l'appel à candidats pour l'acquisition de la Caserne Daily avec une cotation de 99,98 points. Le prix proposé était de 2.050.000 €.

Les autres montants proposés : 1.750.000 €, 1.661.001 €, 1.611.308 €, 1.500.000 €, 1.000.000 €, 750.000 € ainsi qu'une proposition fluctuante (744.000 - 2.010.000 €).

Sommige kandidaten hebben inderdaad andere voorstellen geformuleerd met betrekking tot de bestemming. Op voorhand werd evenwel vastgesteld dat deze elementen niet in aanmerking kwamen als criterium voor de aanwijzing van de koper van het Gebouw aan het Daillyplein.

De firma die werd aangewezen als winnaar van de oproep tot kandidaatstelling heeft er zich toe verbonden een benuttingsprogramma te verwezenlijken met 80,02 % bruto bovengrondse oppervlakte aan woonruimte en 19,98 % bruto bovengrondse oppervlakte aan andere functies dan huisvesting of kantoren (buiten de gemeenschappelijke delen), hetzij handelszaken en buurtinfrastructuur.

Deze beslissing werd op 8 mei 2003 door de regering aan het Brussels Parlement bekendgemaakt.

De verkoopakte werd ondertekend op 17 juli 2003. De firma MEMCO wordt geacht een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning in te dienen voor 17 november 2003.

Vraag nr. 133 van mevr. Anne Van Asbroeck d.d. 23 september 2003 (N.) :

« Energiebeheer van de installaties : Handboek voor de exploitatie van gebouwen voor dienstverlening ».

Enkele maanden geleden pakte het BIM uit met een belangrijke publicatie. « Energiebeheer van de installaties : Handboek voor de exploitatie van gebouwen voor dienstverlening 7. Het onderzoek werd gedaan door de UCL in 2002. Bijna al de installaties in dit soort « gebouwen voor dienstverlening » komen aan bod : de bijhorende REG-maatregelen en de potentiële besparing. Dit is zonder enige twijfel een erg belangrijk initiatief. Aan de staatssecretaris wil ik de volgende vragen stellen.

- Op hoeveel exemplaren wordt deze publicatie gedrukt ?
- Hoeveel exemplaren hebben al een weg gevonden naar gebouwenbeheerders ?
- Is deze doelgroep op een of andere manier verenigd en op welke manier wordt die groep benaderd ?
- Welke gebouwen vallen onder de noemer « gebouwen voor dienstverlening » ? Is dat de volledige tertiaire sector ? Ziekenhuizen ? Privé en openbaar ? Vallen daar ook enkele industriële complexen onder ?...
- Hoe komt het dat er rond begin september nog geen info over de publicatie te vinden was op de site van het BIM ?
- Wordt er gezorgd voor een regelmatige herziening van de inhoud ? Het is immers een sector die erg snel evolueert.
- Wordt eenzelfde onderzoek ook voorzien voor de beheerders van de privé-woningen nl. de Brusselse gezinnen ?

Certains candidats ont effectivement fait d'autres propositions d'affectation. Toutefois, il avait été établi que ces éléments-ci n'entreraient pas en compte comme critère pour la désignation de l'acquéreur du Bâtiment de Front de Place Dailly.

La société lauréate de l'appel à candidats s'est engagée à réaliser un programme d'occupation du bâtiment qui comprendra 80,02 % de surface brute hors sol de logements et 19,98 % de surface brute hors sol de fonctions autres que du logement ou des bureaux (hors parties communes), c'est-à-dire du commerce et de l'infrastructure de proximité.

Cette décision a été notifiée au Parlement bruxellois par le gouvernement le 8 mai 2003.

L'acte de vente a été signé le 17 juillet 2003. La société MEMCO est tenue d'introduire une demande de permis d'urbanisme avant le 17 novembre 2003.

Question n° 133 de Mme Anne Van Asbroeck du 23 septembre 2003 (N.) :

« Gestion énergétique des installations : Manuel d'exploitation des bâtiments tertiaires ».

Il y a quelques mois l'IBGE a sorti une publication importante : « Gestion énergétique des installations : Manuel d'exploitation des bâtiments tertiaires ». L'étude a été réalisée en 2002 par l'UCL. Presque toutes les installations de type « bâtiments tertiaires » sont concernées par les mesures URE en question et par les économies potentielles. Il s'agit sans aucun doute d'une initiative très importante. Je souhaiterais poser les questions suivantes au secrétaire d'État.

- A combien d'exemplaires cette publication a-t-elle été imprimée ?
- Combien d'exemplaires sont-ils déjà parvenus à des gestionnaires de bâtiments ?
- Ce groupe cible est-il fédéré d'une manière ou d'une autre et comment approche-t-on ce groupe ?
- Qu'entend-on par « bâtiments tertiaires » ? S'agit-il de tout le secteur tertiaire ? Les hôpitaux ? Les bâtiments publics et privés ? Y trouve-t-on également quelques complexes industriels ?
- Comment se fait-il que vers début septembre, le site de l'IBGE ne donnait toujours aucune information sur cette publication ?
- Une mise à jour régulière du contenu est-elle prévue ? En effet, il s'agit d'un secteur qui évolue très rapidement.
- Une même étude est-elle également prévue pour les gestionnaires des logements privés, à savoir les familles bruxelloises ?

Antwoord : Op hoeveel exemplaren wordt deze publicatie gedrukt ?

450 exemplaren

Hoeveel exemplaren hebben al een weg gevonden naar gebouwbeheerders ?

131 exemplaren. Het handboek is ook te downloaden op de website van het BIM. Hier zijn er evenwel geen cijfers voor beschikbaar.

Is deze doelgroep op een of ander manier verenigt en op welke manier wordt die groep benaderd ?

Om deze doelgroep te sensibiliseren voor een REG, werd een specifieke – en gesmaakte – vorming voorzien (11 sessies met ongeveer 50 deelnemers), waar een aantal gebouwbeheerders samenkwamen. Verder zal een brochure verspreid worden – « Energie besparen : Hoe je kantoorgebouw doorlichten en verbeteren ? » – onder de gebouwbeheerders. Deze brochure geeft uitleg over de publicatie « Energiebeheer van de installaties » en over de checklist die terug te vinden is op de website van het BIM.

Welke gebouwen vallen onder de noemer « gebouwen voor dienstverlening » ? Is dat de volledige tertiaire sector ? Ziekenhuizen ? Privé en openbaar ? Vallen daar ook enkele industriële complexen onder ? ...

Alle tertiaire gebouwen hebben gelijkaardige installaties. Maar de evaluaties in de publicatie zijn meer specifiek voor burelen opgemaakt. De maatregelen, toepassingen en verantwoordingen die voorgesteld worden in de publicatie zullen voor elk type gebouw aangepast zijn, maar de rentabiliteit zou moeten aangepast worden aan - bijvoorbeeld - de ziekenhuizen.

De industriële complexen vallen helemaal buiten de doelgroep van de publicatie. (Zij hebben specifieke installaties) De industrie is ook enkel voor 4 % van het energieverbruik van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest schuldig.

Hoe komt het dat er rond begin september nog geen informatie over de publicatie te vinden was op de site van het BIM ?

De informatie was niet te vinden op de best passende plaats (in Thema's/Energie/REG/Professionele Hulpmiddelen). Momenteel ligt de informatie in Ondernemingen/Energie/REG/Professionele Hulpmiddelen.

Wordt er gezorgd voor een regelmatige herziening van de inhoud ? Het is immers een sector die erg snel evolueert.

De basisinformatie blijft van actualiteit op langere termijn. Maar sommige onderdelen van de publicatie kunnen verouderen. Daarom hebben we gekozen voor een simpele uitgave van de publicatie. (Geen speciale boekbinding, geen speciale omslag).

Wordt eenzelfde onderzoek ook voorzien voor de beheerders van de privé-woningen nl. de Brusselse gezinnen ?

Neen. Voor deze doelgroep is er een ander ontwerp : een gestandaardiseerde energetische audit die met de Vlaamse en Waalse Gewesten wordt uitgewerkt.

Réponse : Combien d'exemplaires de cette publication a-t-on imprimé ?

450 exemplaires

Combien d'exemplaires ont déjà été transmis à des gestionnaires de bâtiments ?

131 exemplaires. Le manuel est également disponible sur le site internet de l'IBGE. Pour ces exemplaires, il n'y a pas de chiffres.

Est-ce que ce public cible est organisé en association et de quelle manière ce groupe est-il approché ?

Pour sensibiliser ce groupe à une URE, une formation spécifique – et appréciée – a été organisée (11 sessions avec environ 50 participants), qui a réuni nombre de gestionnaires de bâtiments. De plus, une brochure « Economie d'énergie : comment auditer et améliorer son bâtiment de bureau ? » sera distribuée aux gestionnaires. Cette brochure explique la publication « Gestion énergétique des installations » et la liste de contrôle que l'on trouve sur le site internet de l'IBGE.

Quels bâtiments sont visés par le terme « bâtiments tertiaires » ? Est-ce tout le secteur tertiaire ? Les hôpitaux ? Le privé ou le public ? Est-ce que certains complexes industriels sont concernés ?

Tous les bâtiments tertiaires ont des installations similaires, mais les évaluations dans la publication ont été rédigées spécifiquement pour des bureaux. Les mesures, applications et justifications qui sont proposées dans la brochure seront adaptés à chaque type de bâtiment, mais leur rentabilité attendue devra être adaptée – par exemple – aux hôpitaux.

Les complexes industriels ne font pas partie du groupe cible de la publication. (Ils ont des installations spécifiques). L'industrie n'est d'ailleurs responsable que de 4 % de la consommation d'énergie dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Comment se fait-il que début septembre il n'y avait toujours pas d'information de cette publication sur le site de l'IBGE ?

L'information était donnée, mais pas à l'endroit le plus indiqué (dans Thèmes/Energie/URE/Outils professionnels) Maintenant l'information se trouve sous Entreprises/Energie/URE/Outils professionnels.

Est-ce que le contenu est régulièrement revu et adapté ? Car ce secteur évolue très vite.

L'information de base reste d'actualité à long terme. Certaines parties de la publication peuvent perdre leur utilité. C'est pourquoi nous avons choisi une édition simple, sans reliure ni couverture spéciale.

Est-ce que le même travail est prévu pour les gestionnaires de maisons privées, c'est-à-dire les ménages Bruxellois ?

Non. Pour ce public cible il y a un autre projet : un audit énergétique standardisé qui est en élaboration avec les régions Wallonne et Flamande.

Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr) :

Taalverhouding van de dossiers die door de sociaal afgevaardigden behandeld worden.

In 1999, toen de BGHM aan zijn project voor een taalkader werkte, is beslist om geen rekening te houden met de dossiers die door de sociaal afgevaardigden behandeld werden, omdat die door de Hoofdstedelijke regering aangewezen worden en een nogal tweeslachtig statuut hebben.

Uit de statistieken uit die tijd bleek dat de dossiers voor 95% voor rekening van Franstaligen behandeld werden.

Ik zou u willen vragen, mijnheer de staatssecretaris, dat u ons de verhouding meedeelt van de Nederlandstalige en Franstalige dossiers voor de jaren 2000, 2001 en 2002, met dien verstande dat het de taal van de « begunstigde » en niet die van de behandelende ambtenaar is die de taal van het dossier bepaalt.

Antwoord : Het geacht lid vindt hieronder de elementen van antwoord op de voormelde vraag.

Over de taalkundige verdeling van het volume der dossiers, behandeld door de sociaal afgevaardigden, zijn geen cijfers beschikbaar.

Inderaad zoals het achtbaar lid terecht doet opmerken, werd reeds in 1999, bij het opmaken van het ontwerp van taalkader van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, beslist om geen rekening te houden met deze dossiers, gezien het specifieke statuut van de sociaal afgevaardigden, die geen statutaire beambten zijn van de Instelling.

Sedertdien heeft zich geen enkele aanleiding voorgedaan om hierover cijfers bij te houden.

Tot slot dient te worden aangestipt dat het werkvolume dan wel dient als belangrijkste criterium voor de bepaling van de verdeelsleutel tussen de Franse en de Nederlandse taalrol, maar dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de aangelegenheden van algemene aard en de taken inzake studies en theorieën, enerzijds, en de uitvoerende taken. Wat de eerste categorie betreft, vormt het aantal dossiers geen variabele en wordt de verhouding 50/50 toegepast, overeenkomstig de richtlijnen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Vraag nr. 135 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr) :

Taalverhouding van de sociaal afgevaardigden in het najaar 2003.

Wetende dat er heel wat gebeurd is sinds de interpellatie die ik in 2000 in dat verband tot u gericht heb, zou ik u willen vragen, mijnheer de staatssecretaris, wat de huidige taalverhouding is van de 9 sociaal afgevaardigden die de regering en de BGHM bij de 33 OVM's vertegenwoordigen.

Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr) :

Répartition linguistique du volume des dossiers traités par les délégués sociaux.

En 1999, alors que la SLRB élaborait son projet de cadre linguistique, il avait été décidé de ne pas tenir compte des dossiers traités par les délégués sociaux, dans la mesure où ceux-ci sont désignés par le gouvernement bruxellois et ont un statut assez hybride.

Les statistiques récoltées à l'époque faisaient apparaître que les dossiers traités l'étaient à concurrence de 95 % pour le compte de francophones.

J'aimerais vous demander, Monsieur le secrétaire d'Etat, de nous communiquer la répartition des dossiers francophones et néerlandophones pour les années 2000, 2001 et 2002, étant entendu que c'est la langue du « bénéficiaire » et non de l'agent traitant qui détermine la langue du dossier.

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

Des chiffres relatifs à la répartition linguistique du volume des dossiers traités par les délégués sociaux, ne sont pas disponibles.

En effet, comme le rappelle l'honorable membre, déjà en 1999 lors de l'élaboration du projet de cadre linguistique de la SLRB, il fut décidé de ne pas tenir compte de ces dossiers, vu le caractère spécifique du statut des délégués sociaux, qui ne sont pas des agents statutaires de l'Institution.

Depuis lors, aucune raison n'a justifié un changement d'attitude à ce sujet.

Enfin, s'il est exact que le volume de travail sert de critère principal pour la fixation de la clé de répartition entre rôles F et N, il faut opérer une distinction entre, d'une part, les affaires d'ordre général ainsi que les tâches d'études et conceptuelles, et, d'autre part, les tâches d'exécution. Pour ce qui est des premières, le nombre de dossiers ne constitue pas une variable et c'est la proportion 50/50 qui est appliquée conformément aux instructions de la Commission Permanente de Contrôle linguistique.

Question n° 135 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr) :

Répartition linguistique des délégués sociaux à l'automne 2003.

Sachant qu'il y a eu pas mal de mouvements depuis l'interpellation que je vous ai adressée à ce sujet en 2000, j'aimerais que vous me précisiez, Monsieur le secrétaire d'Etat, quelle est la répartition linguistique actuelle des 9 délégués sociaux représentant le gouvernement et la SLRB auprès des 33 SISF.

Antwoord : Het geacht lid vindt hieronder de elementen van antwoord op de voormelde vraag.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij beschikt thans niet over 9, maar over 12 sociaal afgevaardigden. Hun aantal werd inderdaad verhoogd tot 12 in 2001. Daarbij werd echter rekening gehouden met de oorspronkelijke vastgelegde taalverhouding van 1/3 – 2/3.

Zo zijn er op dit ogenblik 8 Franstalige en 4 Nederlandstalige sociaal afgevaardigden.

Vraag nr. 136 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :

Renovatie van woningen in de Cité Moderne.

Men kan nooit genoeg de nadruk leggen op het belang van de straat met architectuur van Victor Bourgeois en met name op de waarde van de hele Cité Moderne in Sint-Agatha-Berchem, in de buurt van het Hôpital français.

Die woningen dateren uit 1922 en zijn in kubistische stijl gebouwd.

De afgelopen 80 jaar zijn de basisbehoeften natuurlijk veranderd en nu zijn die woningen toe aan een grondige renovatie om als een degelijke woning te kunnen worden beschouwd.

Er schijnt een conflict te zijn tussen de OVM en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen in verband met de omvang van die renovatie. Daardoor verkeren de woningen nog altijd in dezelfde staat, worden ze niet bewoond en raken ze steeds meer in verval.

De krantenartikelen over dit probleem leken erop te wijzen dat de twee partijen bij hun standpunt blijven: de OVM gaat akkoord met het behoud van de buitenkant van de gebouwen, maar stelt als eis dat de indeling van het gebouw aangepast mag worden; de KCML houdt vol dat de indeling onlosmakelijk verbonden is met het ontwerp van Victor Bourgeois en dat daar niets aan mag worden veranderd.

Het is absoluut onaanvaardbaar dat zo'n meningsverschil tot gevolg heeft dat sociale woningen langdurig leegstaan, terwijl er bijna 20.000 mensen in het Gewest op de wachtlijst voor een sociale woning staan.

Kan de minister mij de huidige stand van zaken geven en aangeven wat er, indien nodig, gedaan kan worden om een einde te stellen aan deze absurde situatie ?

Antwoord : De architecturale waarde van de in 1922 volgens een vernieuwend concept van Victor Bourgeois gebouwde Cité Moderne wordt universeel erkend. De bijdrage van dit project van de Moderne Beweging aan de geschiedenis van de architectuur en de stedenbouw is onmiskenbaar, maar de bijdrage aan de geschiedenis van de sociale huisvesting, gezien als emancipatorisch politiek project, is even belangrijk.

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

Des informations ont été demandées à la SLRB afin de répondre à votre question. Celle-ci nous signale disposer actuellement de 12 et non de 9 délégués sociaux. En effet, leur nombre a été porté à 12 en 2001, tout en tenant compte de la répartition linguistique fixée au départ de 1/3 – 2/3.

C'est ainsi que la SLRB occupe pour le moment 8 délégués sociaux francophones et 4 délégués sociaux néerlandophones.

Question n° 136 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Rénovation de logements à la Cité Moderne

On n'insistera jamais assez sur l'importance architecturale de l'avenue de Victor Bourgeois et en particulier sur l'intérêt de l'ensemble que représente la Cité Moderne à Berchem-Ste-Agathe, à proximité de l'Hôpital français.

Ces logements ont été édifiés dans le style cubiste en 1922.

Les besoins élémentaires ont évidemment évolué en 80 ans, et ces habitations nécessitent aujourd'hui une rénovation en profondeur, en vue de répondre à la notion de logement décent.

Un conflit semble opposer la SISF à la Commission Royale des Monuments et Sites quant à l'ampleur que cette rénovation peut prendre, avec pour résultat que les logements restent dans l'état, sont inhabités et continuent à se dégrader.

Les articles de presse consacrés à ce problème semblaient indiquer que les deux parties campent sur des positions assez tranchées : la SISF accepte de conserver intact l'aspect extérieur des bâtiments mais revendique la possibilité de revoir la distribution des volumes intérieurs; la CRMS affirme que cette distribution intérieure est partie intégrante du concept voulu par Victor Bourgeois et ne peut être remise en cause.

Il est totalement inacceptable qu'une telle querelle ait pour résultat l'inoccupation prolongée de logements sociaux, alors que les demandeurs en attente au niveau régional sont près de 20.000.

Monsieur le ministre peut-il préciser l'état actuel de la question et ce qui peut être envisagé le cas échéant pour mettre un terme à cette situation absurde ?

Réponse : L'importance architecturale de la Cité Moderne, édifiée en 1922 suivant une conception novatrice de Victor Bourgeois est universellement reconnue. S'il faut signaler l'apport indéniable de ce projet à l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme du Mouvement moderne, il faut également rappeler son apport à l'histoire du logement social, comme projet politique émancipateur.

De renovatie van de Cité Moderne moet dus voldoen aan twee dwingende eisen : in een opmerkelijke reeds bestaande en te bewaren architectuur, woningen aanbieden die voldoen aan de comfort-eisen van de XXIste eeuw.

Ik ben zelf van mening dat deze twee zaken niet onverzoenbaar zijn. Maar ze liggen echter wel aan de basis van de conflicten die de renovatie van het gebouw in de Openluchtstraat aanzienlijk hebben vertraagd. Gelet op de geblokkeerde situatie, hebben mijn collega belast met Stedenbouw en ik, een permanente dialoog-structuur opgezet tussen de sociale huisvesting en de gewestelijke bevoegde actoren voor het patrimonium.

Door deze dialoog kon een oplossing voor de binneninrichting worden bereikt die op 4 juni 2003 een gunstig advies kreeg van de KCML. De stedenbouwkundige vergunning wordt nu verwacht tegen eind november.

Om te vermijden dat dit project nog meer achterstand zou oplopen heeft de dialoogstructuur ook de door de KCML gestelde eisen inzake erfgoedvergunning besproken – het dossier valt nog onder het stelsel van de dubbele procedure –, zodat een bestek voor de werken kan worden opgemaakt dat door de Commissie wordt aanvaard als het officieel voor eensluitend advies zal worden voorgelegd.

Er werd voor alle problemen een akkoord bereikt en de ontwerper maakt nu het bestek op. Men kan dus hopen op een aanvang der werken in de lente van 2004.

Voor de volledigheid, deel ik aan het Geachte Lid mede dat ik de opname van de renovatie van het markantste gebouw van de Cité Moderne in het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Gewest verkregen heb, namelijk van het hoekgebouw op het Samenwerkingsplein, met een glas-in-lood raam toegeschreven aan P.-L. Flouquet. Het samenwerkingsakkoord zal eveneens de renovatie financieren van het parkje op het Samenwerkingsplein, toegeschreven aan landschaparchitect Louis Van der Swaelmen. De studies zijn al aangevat en verlopen in een uiterst positieve sfeer. De werken zijn voorzien en begroot voor 2005.

Ik heb eveneens gezorgd voor architecturale en technische bijstand aan de OVM opdat ze een geprogrammeerd beheersplan voor het hele buitenschrijnwerk van de Cité Moderne zou kunnen opstellen.

In deze legislatuur werd dus de basis gelegd voor de renovatie van de Cité Moderne, met eerbied voor het bouwkundig patrimonium en voor het oorspronkelijke vooruitstrevend concept van dit sociaal project.

La rénovation de la Cité Moderne doit répondre à ces deux impératifs : offrir dans une architecture remarquable, déterminée dans sa forme, des logements répondant à des conditions de confort digne du XXIème siècle.

Personnellement, je considère que ces deux points de vue ne sont pas inconciliables. Ils sont cependant à l'origine des conflits qui ont retardé significativement l'opération de rénovation de l'immeuble situé rue du Grand Air. Face à cette situation de blocage, mon collègue chargé de l'Urbanisme et moi-même avons mis sur pied une structure permanente de dialogue entre le secteur du logement social et les acteurs régionaux compétents en matière de patrimoine.

Cette structure a permis de dégager une solution de distribution intérieure qui a fait l'objet d'un avis favorable de la CRMS le 4 juin 2003. Le permis d'urbanisme est attendu pour la fin du mois de novembre.

Afin de ne pas augmenter encore le retard qu'a eu à subir ce projet, l'interface a examiné dans la foulée les exigences requises par la CRMS pour l'obtention du permis patrimoine – le dossier étant encore instruit sous le régime de la double procédure-, afin d'établir un cahier des charges de travaux accepté par la Commission lorsqu'il lui sera officiellement soumis pour avis conforme.

Un accord s'est dégagé pour l'ensemble des problèmes posés et l'auteur de projet rédige actuellement le cahier des charges. On peut donc espérer un début des travaux au printemps 2004.

Pour être complet, je signale à l'honorable membre que j'ai obtenu l'inscription au budget de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale de la rénovation de l'immeuble le plus significatif de la Cité Moderne, à savoir l'immeuble d'angle de la Place des Coopérateurs, qui comporte le vitrail attribué à P.-L. Flouquet. L'accord de coopération financera également la restauration du jardin de la place des Coopérateurs, attribué au paysagiste Louis Van der Swaelmen. Les études sont en cours et se déroulent dans un climat extrêmement positif. Les travaux sont prévus et budgétés pour 2005.

J'ai également fourni à la SISF l'assistance architecturale et technique lui permettant d'établir un plan de gestion programmée de l'ensemble des menuiseries extérieures de toute la Cité Moderne.

Cette législature aura donc permis de jeter les bases d'une rénovation de la Cité Moderne respectueuse du patrimoine architectural et du projet social progressiste qui a prévalu pour sa conception.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	3406
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	3406
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Contractuele wervingen. Recrutement de contractuels.	3406
28.03.2003	265	Rufin Grijp	** Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22). Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).	3408
12.09.2003	297	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Het label « Communauté Wallonie-Bruxelles » en de brief die hij daaromtrent mocht ontvangen van Vlaams minister-voorzitter Somers.</i> <i>Label « Communauté Wallonie-Bruxelles » et la lettre qui a été adressée au ministre-président à ce sujet par le ministre-président flamand Somers.</i>	3419
14.10.2003	298	Denis Grimberghs	○ <i>Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdleden.</i> <i>Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.</i>	3407
14.10.2003	299	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.</i> <i>Responsabilité personnelle des ministres et membres du collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3419

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

10.09.2003	433	Philippe Van Cranem	** Werken in de Wetstraat. Chantier rue de la Loi.	3420
19.09.2003	435	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Station Belgica – Vervanging van de roltrap door een toestel waarmee personen met beperkte mobiliteit zich beter kunnen verplaatsen.</i> <i>Station Belgica – Remplacement de l'escalator par un équipement favorisant le déplacement des personnes à mobilité réduite.</i>	3422
23.09.2003	439	Denis Grimberghs	** <i>Reclameborden op de gewestweg.</i> <i>Panneaux publicitaires sur voirie régionale.</i>	3424

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
25.09.2003	441	Denis Grimberghs	** <i>Vergunning om de openbare weg te mogen gebruiken voor een bouwplaats die de reïssnelheid van het openbaar vervoer beïnvloedt.</i> <i>Autorisation d'utiliser l'espace public pour la réalisation de chantier-influence sur la vitesse commerciale des transports publics.</i>	3425
03.10.2003	442	Johan Demol	** <i>Vandalisme bij de MIVB.</i> <i>Vandalisme à la STIB.</i>	3426
03.10.2003	443	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Verlenging van tramlijn 55 tot Linkebeek.</i> <i>Prolongation du tram 55 vers Linkebeek.</i>	3428
03.10.2003	444	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Muziek in de metrostations.</i> <i>Ambiance musicale dans les stations de métro.</i>	3429
03.10.2003	445	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Aanleg van een spoorlijn op de werkhuizenkaai.</i> <i>Réalisation du tronçon ferré au Quai des Usines.</i>	3430
03.10.2003	446	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Heraanleg van de Belliardstraat en omgekeerde rijrichting in deze verkeersader en de Wetstraat.</i> <i>Réaménagement de la rue Belliard et inversion des circulations dans cette artère et rue de la Loi.</i>	3431
03.10.2003	447	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Ontevredenheid onder metrobestuurders.</i> <i>Mécontentement des conducteurs du métro.</i>	3433
03.10.2003	448	Brigitte Grouwels	** <i>Verkeersstroomomkering in de Wetstraat.</i> <i>Inversion du sens du trafic rue de la Loi.</i>	3434
03.10.2003	449	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Doeltreffendheid van de rotondes in verband met de verkeersveiligheid.</i> <i>Efficacité des ronds-points au niveau de la sécurité routière.</i>	3434
03.10.2003	450	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Laatste metro vanuit Kinopolis.</i> <i>« Rame Kinopolis ».</i>	3436
03.10.2003	451	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Erasmus-station – Structuur in zeildoek.</i> <i>Station Erasme – Structure en toile.</i>	3437
03.10.2003	452	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Keuze van de nieuwe trams.</i> <i>Choix des nouveaux trams.</i>	3438
03.10.2003	453	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Prijs van de gecombineerde trein- en MIVB-abonnementen.</i> <i>Prix des abonnements combinant train et réseau STIB.</i>	3440
03.10.2003	454	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Een nieuwe lijn 8.</i> <i>Création d'une ligne 8.</i>	3403
17.10.2003	457	Jos Van Assche	** <i>Signalisatieborden in en rond de nieuwe metrostations.</i> <i>Panneaux de signalisation dans les nouvelles stations de métro et à leurs abords.</i>	3441
27.10.2003	458	Brigitte Grouwels	** <i>Mondelinge aankondigingen in de MIVB-metrostellen.</i> <i>Annonces orales dans les rames de métro de la STIB.</i>	3442

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
 Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

09.04.2003	147	Joël Riguelle	* Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin. Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.	3404
19.09.2003	157	Anne-Françoise Theunissen	** <i>Vzw Ceraction.</i> <i>Asbl Ceraction.</i>	3443
23.09.2003	158	Marie-Jeanne Riquet	** <i>Dienst « discriminatie bij aanwerving » van de BGDA.</i> <i>Cellule « discrimination à l'embauche » de l'ORBEM.</i>	3444
23.09.2003	159	Marie-Jeanne Riquet	** <i>Invoering van dienstencheques in het Brusselse Gewest.</i> <i>Mise en œuvre des titres-services en Région bruxelloise.</i>	3446
23.09.2003	160	Marie-Jeanne Riquet	** <i>Dienst Ondernemingen van de BGDA.</i> <i>Service Entreprise de l'ORBEM.</i>	3448
20.10.2003	162	Serge de Patoul	** <i>Publicatie van de brochure « Leven in het hart van de wijken ».</i> <i>Publication de la brochure « Vivre au cœur des quartiers ».</i>	3451

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
 Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des relations extérieures**

03.10.2003	123	Serge de Patoul	** <i>Toepassing van de nieuwe wetgeving inzake de registratierechten.</i> <i>Application de la nouvelle législation concernant les droits d'enregistrement.</i>	3452
------------	-----	-----------------	---	------

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	3407
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Kostprijs van het islamitische offerfeest.</i> <i>Coût de la fête musulmane du sacrifice.</i>	3454
18.07.2003	298	Jos Van Assche	** <i>Oprichting van een economisch en sociaal kantoor in Barcelona.</i> <i>Création d'un bureau économique et commercial à Barcelone.</i>	3455

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
04.09.2003	301	Alain Adriaens	** Controle van de rekeningen van het BIM. Contrôle des comptes de l'IBGE.	57
23.09.2003	302	Anne Van Asbroeck	** <i>Gebruik van de witte zak voor restafval.</i> <i>Utilisation du sac blanc pour les déchets.</i>	3457
03.10.2003	303	Brigitte Grouwels	** <i>Openlegging van de Zenne.</i> <i>Remise à ciel ouvert de la Senne.</i>	3459
24.10.2003	304	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Omzetting van de Europese richtlijnen in onze wetgeving.</i> <i>Transposition des directives européennes dans notre législation.</i>	3460
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes				
19.09.2003	174	Serge de Patoul	** <i>Organisatie van de dagen van het erfgoed.</i> <i>Organisation des journées du patrimoine.</i>	3464
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende medische Hulp en Mobiliteit Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité				
05.12.2002	94	Erik Arckens	* Tewerkstelling van mindervaliden. Emploi des moins-valides.	3404
19.09.2003	117	Serge de Patoul	** <i>Organisatie van de autoloze dag.</i> <i>Organisation de la journée sans voiture.</i>	3465
03.10.2003	118	Jos Van Assche	** <i>Tendens om rechtsgedingen aanhangig te maken tegen de overheden bevoegd voor de brandweerkorpsen.</i> <i>Tendance à introduire des actions judiciaires contre les autorités compétentes pour le corps de pompiers.</i>	3467
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie				
07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	3405

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	3405
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	3405
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISF.	3405
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.	3405
27.05.2003	124	Denis Grimberghs	** Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijnkazerne. Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin.	3468
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* Wachlijsten. Listes d'attente.	3405
23.09.2003	133	Anne Van Asbroeck	** « <i>Energiebeheer van de installaties : Handboek voor de exploitatie van gebouwen voor dienstverlening</i> ». « <i>Gestion énergétique des installations : Manuel d'exploitation des bâtiments tertiaires</i> ».	3469
03.10.2003	134	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Taalverhouding van de dossiers die door de sociaal afgevaardigden behandeld worden.</i> <i>Répartition linguistique du volume des dossiers traités par les délégués sociaux.</i>	3471
03.10.2003	135	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Taalverhouding van de sociaal afgevaardigden in het najaar 2003.</i> <i>Répartition linguistique des délégués sociaux à l'automne 2003.</i>	3471
29.10.2003	136	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Renovatie van woningen in de Cité Moderne.</i> <i>Rénovation de logements à la Cité Moderne.</i>	3472

